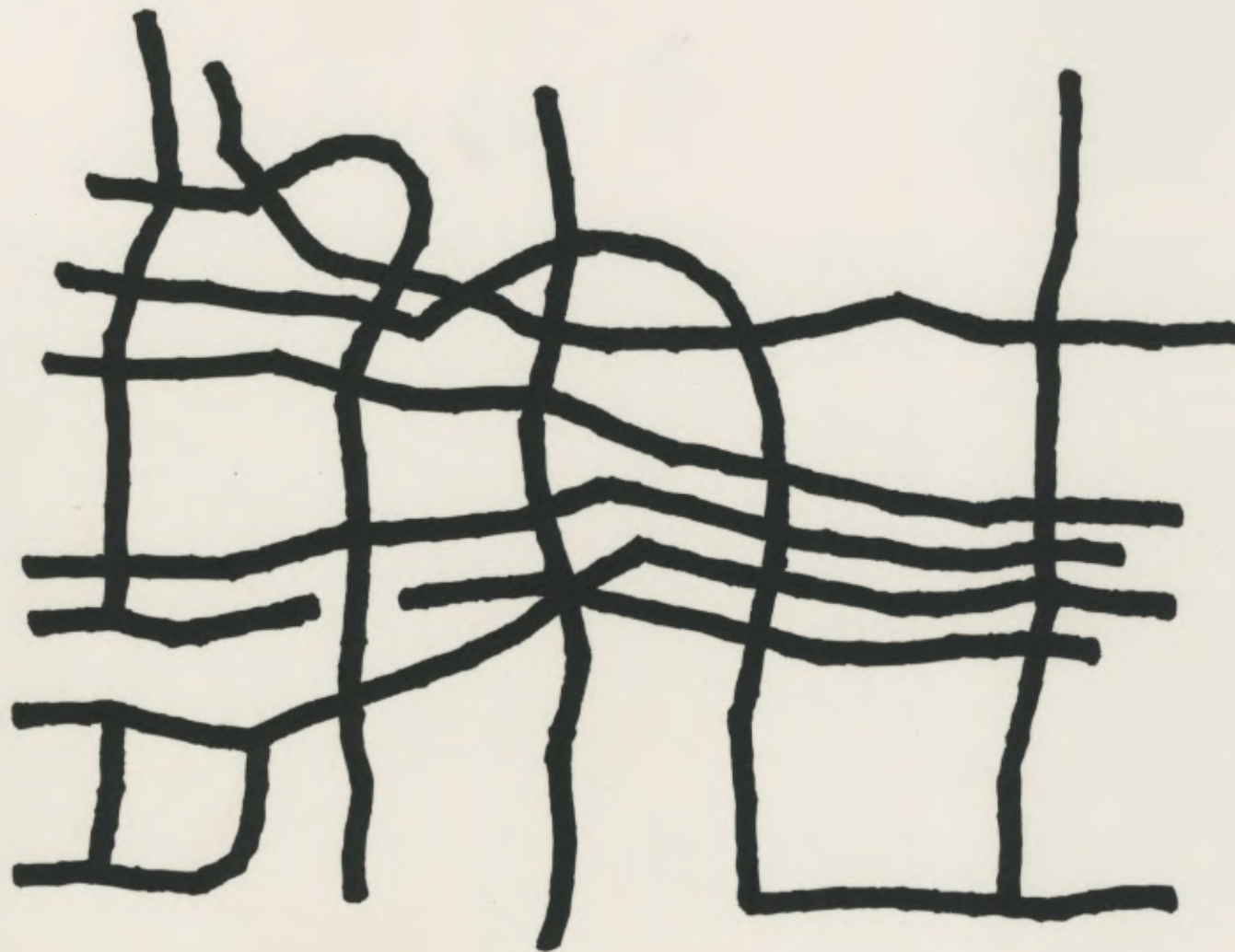


centenario del orfeón donostiarra **1897-1997** donostiako orfeoiaren mendeurrena



Wuim
A

ORFEON DONOSTIARRA



DONOSTIAKO ORFEOLA

Acta 1.^a ————— 1893. ————— Enero 21.

Reunión inaugural.

En la Ciudad de San Sebastián y local de ensayo, de la Banda Municipal, siendo las nueve de la noche del día veintinueve de Enero de mil ochocientos noventa y siete, se reunieron todos los individuos que forman el "Orfeón Donostiarra" y el Sr. Presidente interino dió cuenta de su oficio del Illmo. Sr. Gobernador Civil, remitiendo aprobado el Reglamento orgánico por el que ha de regirse esta Sociedad.

Ato seguido manifestó, que quedaba constituida la Sociedad coral euskara "Orfeón Donostiarra" e invitó a todos los socios, a la reunión que ha de celebrarse mañana a la misma hora, para la elección de la Junta Directiva.

No habiendo más asuntos, de que tratar, se dió por terminada la reunión.

El Secretario interino.

José Altubi

El Presidente interino.

Joaquín de Arca



GRABADO DEL ARTISTA DE AMBERES
GEORGIUS HOESNAGLE (1560).

ES LA VISTA MÁS ANTIGUA DE LA CIUDAD.

GEORGIUS HOESNAGLE ARTELARI
AMBERESTARREN IRUDIA (1560).
HIRIAREN IKUSPEGIRIK ZAHARRENA DUGU.

El Orfeón Donostiarra tiene el honor de llevar el nombre de Donostia con el que desde hace siglos se conoce a la capital de Gipuzkoa.

Y como lo hiciera hace más de cuatrocientos años el famoso libro “Civitates Orbis Terrarum”, de Braun y Hoghemberg

Donostiako Orfeoiak ohore handiz
Donostiako izena darama,
honela deitzen bai da
Gipuzkoako hiriburua gizaldien zehar.
Orain dela larehun urte baino gehiago
Braun eta Hoghemberg-en
(Kolonía, 1572-1618)
“Civitates Orbis Terrarum” liburuak



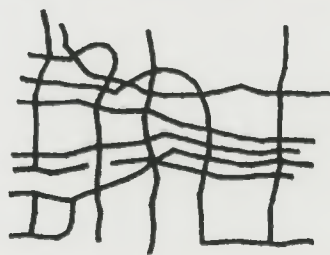
(Colonia, 1572-1618)
dando a conocer San Sebastián a las gentes, el Orfeón, hoy, y desde su fundación en 1897, lleva también con su música y su arte el nombre de Donostia, y con él, el de Gipuzkoa y el de Euskal Herria, a los pueblos del mundo.

Donostia jendeari ezagutarazi zion
antzera, Orfeoiak, gaur eta
sortu zen 1897 urtez geroztik,
bere musika eta artearen bidez,
Donostiako izena
eta aldiberean Gipuzkoa
eta Euskal Herriarena
munduko herrietara daramazki.

GRABADO DEL ARTISTA DE AMBERES
GEORGIUS HOESNAGLE (1560).
ES LA VISTA MÁS ANTIGUA DE LA CIUDAD.

GEORGIUS HOESNAGLE ARTELARI
AMBERESTARREN IRUDIA (1560).
HIRIAREN IKUSPEGIRIK ZAHARRENA DUGU.

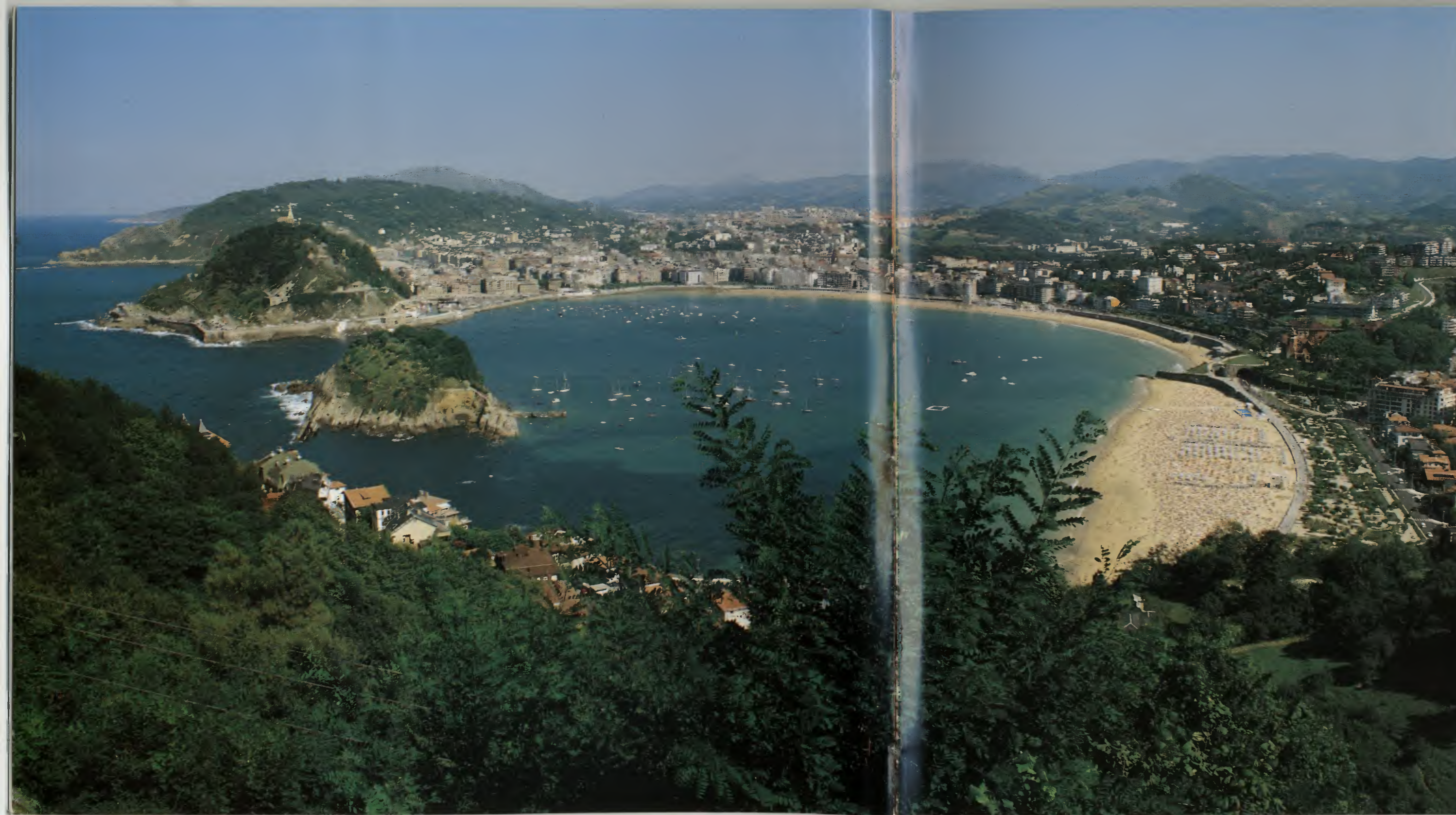
centenario del orfeón donostiarra **1897-1997** donostiako orfeoiaren mendeurrena



Fotografía / Argazkia: Koté Cabezudo



orfeón donostiarra - donostiako orfeoia



PROLOGO

Al inmenso honor de presidir el Orfeón Donostiarra, se une la oportunidad de presentar este libro cuya finalidad, para tí lector que te asomas a él, es hacerte llegar un conocimiento de esta querida institución, resultado de un trabajo de selección, en cuyo criterio nos gustaría haber acertado.

Ediciones anteriores como la MEMORIA ARTÍSTICA o MÚSICA SEMBRADA se encargaron de, con exquisita pluma, recoger la más que gloriosa historia del Orfeón.

Ahora, al llegar al ecuador de este año del CENTENARIO, ve la luz este trabajo que quiere en forma de síntesis hacer llegar a todos, desde el más profundo conocedor del Donostiarra hasta el más profano, no sólo la HISTORIA DEL ORFEÓN, sino también los acontecimientos que a lo largo de 1997 servirán para dar realce a esta celebración tan singular.

La obra se culmina con la relación de orfeonistas que intenta recoger a todos aquellos que hicieron posible el ORFEÓN DONOSTIARRA de hoy en día. Sirvan estas líneas de agradecimiento y homenaje para todos ellos.

HITZAURREA

Donostiako Orfeoiairen lehendakari izateak dakarren ohore handiaz gain, liburu hau aurkezteko poza ere badut. Bere helburua, irakurtzen hasi zaren horri, gure erakunde kuttun hau ezagutzera ematea da. Hemen ikusiko duzuna gauza askoren artean hautatu duguna da, egindako aukera egokia irudituko zaizulakoan gaude.

MEMORIA ARTISTIKOA eta "MÚSICA SEMBRADA" bezalako argitalpenak, hizkerarik jasoenaz, Orfeoiairen historia paregabea jaso zuten.

Orain, MENDEURRENAREN urte honetako erdialdera iristerakoan, lan hau argitaratu dugu, laburpen moduan izanik ere, guztiei, Orfeoia ezagutzen duenetik hasi eta ezagutzen ez dueneraino, ORFEOIAREN HISTORIAZ gain, 1997an hain ospakizun berezi honi merezi duen maila emateko antolatutako ekitaldiak adierazteko.

Libururaren amaieran, gaur egungo DONOSTIAKO ORFEOIAREN euskarria izan diren orfeoikide guztien zerrenda aurkituko duzu. Lerro hauen bitartez guztiei nire esker ona eta gorazarrea bidali nahi diet.

José María Echarri Campo

LEHENDAKARIA / PRESIDENTE

La primera cita en Mondragón...

Lehen zita Arrasaten izan zen...



- ¿Por qué no vais a Mondragón?

dijo Antonio Arzac
Y aquí están...

1896.- Arrasate.
Grupo precursor del
Orfeón Donostiarra.

-Zergatik ez zoazte Arrasatera?

esan zuen Antonio Arzac-ek.
Eta hemenixe daude...

1896.- Arrasate.
Donostiako Orfeoia-
ren oinarrizko taldea.

En 1896 el poeta donostiarra Antonio Arzac, autor de numerosos poemas, leyendas y piezas teatrales, y preocupado muy especialmente por la cultura vasca, le sugirió a Joaquín Muñoz-Baroja la posibilidad de acudir a Mondragón, que esos días celebraba sus Fiestas Euskaras. Un día del mes de julio, un grupo de veinte cantores donostiarras, muchos de ellos antiguos componentes de la Sociedad Coral, y al mando de Norberto Luzuriaga, tomó el tren que hacía escala en Zumarraga con ánimo de tomar allí un ómnibus que les llevara hasta la vieja Arrasate.

En Villarreal de Urrechua, cuna del bardo Iparragirre y precisamente ante su estatua, fue donde aquel coro donostiarra cantó por primera vez el *Gernikako Arbola*. El entusiasmo del público debió ser inenarrable. Después de la actuación

1896an Antonio Arzac poeta donostiarrak, poema, kondaira eta antzezlan askoren egileak, eta euskal kulturaz bereziki arduratuta zegoenak, Joaquín Muñoz-Barojari Arrasatera joateko aukera aipatu zion, egun haietan euskal festak ospatzen ari zirela eta. Uztaileko egun batean, hogeitakantari donostiarrez osatutako taldeak, haietako asko "Sociedad Coral" deitutakoaren kideak, eta Norberto Luzuriagaren zuzendaritzapean, Zumarragan geldialdia egiten zuen trena hartu zuen, bertan Arrasate zaharreraino eramango zituen omnibusa hartzeko asmoz.

Urretxun, Iparragirre koblakariaren jaioterrian eta bere estatuaren aurrean hain zuzen ere, koru donostiar hark *Gernikako Arbola* kantatu zuen lehen aldia izan zen. Jendearen poza deskribaezina izan omen zen. Kantatu ondoren omnibusean jarraitu

... 100 años después, se repite la historia.

...100 urte ondoren, berriz ere bertan.

continuaron viaje en ómnibus y se detuvieron en Vergara, y en la misma plazoleta en la que se hallaba la fonda a la que acudieron a descansar, el pequeño coro improvisó un concierto breve ante el público vergarés. Allí interpretaron obras como *Ume eder bat*, canción de Iparragirre que según pasó el tiempo se constituyó en pieza importante del repertorio del Orfeón.

La actuación de Mondragón, meta de aquella primera gira, debió ser apoteósica, tanto, que los propios diputados provinciales se ocuparon de ella con entusiasmo e invitaron a los orfeonistas a cantar a la hora de la cena en los baños de Otálora de Archavaleta donde se hospedaban los diputados y personajes principales invitados a la fiesta.

Esto sucedía el 7 y 8 de julio de 1896. Algunos meses más tarde, el 21 de enero, según consta en su Acta Fundacional, nació el Orfeón Donostiarra con mayúsculas.

zuten, Bergaran gelditu arte; han atsedean hartu behar zuten fondaren aurreko enparantzian koru txikiak kontzertu labur bat inprobisatu zuten han zeuden bergararren aurrean. Iparragirrearen *Ume eder bat* bezalako piezak kantatu zituzten, gerora Orfeoiaren erreperatorioko pieza garrantzitsua bihurtu dena hain zuten ere.

Arrasateko emanaldia, lehen bira haren helmugan, dirudienek ikaragarria izan zen, izan ere probintziako diputatuek festara gonbidatutako diputatu eta pertsonaia nagusiak ostatu hartuta zeuden Aretxabaletako Otalorako bainuetxean afaltzeko orduan kantatzeko gonbidapena egin zieten orfeolariei.

Hau 1896ko uztailaren 7an eta 8an gertatu zen. Handik zenbait hilabetetara, urtarrilaren 21ean jaio zen, Fundazio-Aktan jasota dagoenez, gaur ezagutzen dugun Donostiako Orfeoa.



1996.- Urretxu. El grupo de orfeonistas que, 100 años después, han recordado el viaje de sus "abuelos", posan ante la estatua de Iparragirre.

1996.- Urretxu. 100 urte beranduago euren "aitonen" bidaia gogoratu duten orfeoidak Iparragirrearen estatuaaren aurrean.

SECUNDINO ESNAOLA

DIRECTOR
ZUZENDARIA
(1902-1929)



... *llegan la estabilidad,
la reflexión y el orden.*

Con Secundino Esnaola, un hombre joven, serio, preparado y laborioso, llega al Orfeón Donostiarra la estabilidad, la reflexión y el orden. En 1903, después de un concierto inicial en el Gran Casino, se convoca a los donostiarras a través de un anuncio publicado en la prensa, a unas pruebas de voz con objeto de nutrir el coro para su primera salida al Concurso de Orfeones en Royan (Francia). El Ayuntamiento donostiarra concede una subvención para el viaje de dos mil pesetas después de un paternal consejo del alcalde José Elósegui: "*Debéis trabajar con celo*". La Diputación colabora con ochocientas pesetas y se organiza una suscripción pública en la ciudad para colaborar en los gastos de esta primera salida a un concurso internacional.

A Royan fueron noventa y cinco cantores y se trajeron el primer triunfo del coro donostiarra. El

1912.- Madrid. Recepción
en el Ayuntamiento
de la Villa.

1912.- Madrid. Hiriko
Udaletxean
egindako harrera.

1907.- La Comisión del
Orfeón Donostiarra con el
Maestro Bretón.

1907.- Donostiako Orfeoiaren
Batzordea
Bretón Maisuarekin.

... *egonkortasuna, gogoeta
eta ordena iritsi dira.*

Secundino Esnaolari esker, gizon gaztea, serioa, prestatua eta langilea, Donostiako Orfeoia egonkortasunera, gogoetara eta ordenera iritsi zen. 1903an, Gran Casinoan hasierako kontzertu bat egin ondoren, prentsan argitaratu emandako iragarki baten bidez donostiarrak ahots-probak egiteko deia luzatu zitzaizkien Royango Orfeoiaren Lehiaketara (Frantzia) egingo zen lehen irtenaldirako korua ahots berriez hornitzeko. Donostiako Udalak bi mila pezetako dirulaguntza eman zien Jose Elósegui alkatearen aholkua entzun ondoren: "*Gogo biziz lan egin behar duzue*". Aldundiak zortziehun pezeta eman zizkien eta horrez gain herriaren laguntza lortzeko harpidetza publikoa antolatu zen nazioarteko lehiaketa batera egin zen lehen irtenaldi hartako gastuak ordaintzeko laguntza gehiago lortzearren.

Royanera laurogeita hamabost lagun joan ziren eta





Conciertos Organizados

Antolatutako Kontzertuak

CONCIERTO INAUGURAL

INAUGURAZIO KONTZERTUA

DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Basilica de Santa María del Coro - 2 de Enero de 1997

Koruko Andra Mariaren Basilika - 1997. Urtarrilaren 2a

Offertoire sur les grands jeux
(órgano solo)

F. Couperin

The three kings

I. Atkins

Solista: Jesús García Aréjula

Christus natus est nobis
Artzain oyeke, eldu
Neure betsein, negar ez exu
Quem vidistes, pastores?

L. Iruarrizaga

O holy night

A. Adam

White Christmas

I. Berlin

Solista: Iñigo Laborería

Joy to the world

L. Mason

Cuando velaban los pastores

P. Garayoa

Gau erdian

D. Willcoks

Noche de paz

F. Gruber

God rest you merri, gentlemen
Adeste fideles

F. Couperin

Mesias sarritan

B. de Ercilla

Solista: José Antonio Vega

Organo: Gerardo Rifón

ORFEON DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOIA

Director / Zuzendaria: José Antonio Sainz Alfaro



Interior de la Basilica de Santa María del Coro.
Un recinto especialmente vinculado a la vida del Orfeón.

Koruko Andra Mariaren Basilikaren barneko aldeak.
Orfeoiaren bizitzarekin bereziki lotutako aretoa.

Causa una verdadera sorpresa. (...) se notan matices que no están marcados en la partitura y que hacen sobresalir el modelado de frases sucesivas, que parece que se alejan para volver con más vigor y brillantez. El crescendo de los serafines es de un efecto arrebatador.

(...) El acompañamiento de los barítonos suena como un diseño orquestal, que se distingue en el conjunto sin dominar al solista, ni las notas tenidas de los tenores y resto del acompañamiento.

LE COURRIER ORPHÉONIQUE
(Enero, 1907)

Conservo en memoria el recuerdo de la primera vez que le oí, y puedo asegurar que fue una de las mayores y más gratas impresiones artísticas que he recibido

ARTURO SACO DEL VALLE (1909)
Director de orquesta

... el Orfeón Donostiarra, admirable colectividad formada con excelentes voces y en la que la esmeradísima educación musical, justeza y delicadeza de expresión, ponderación de sus elementos, disciplina, son realmente extraordinarios y revelan la alta categoría artística de su director, señor Esnaola.

(Prensa de Madrid, Octubre, 1912)

Exactitud matemática en la afinación, excelente calidad de las voces, elevación y pureza de estilo, serena majestad en la línea melódica, tales son las cualidades sobresalientes de esta admirable institución artística, debidas por igual mérito y entusiasmo individual de sus componentes, como a la perseverante labor, talento cultivado y consciente de su director, Esnaola,

(Prensa de Madrid, Octubre, 1912)

- 1909.- El Maestro Esnaola da entrada a las mujeres y transforma al Orfeón en un coro mixto.

1909.- Esnaola Maisuak emakumeei orfeoikide izateko aukera eman eta Orfeoia gizon eta emakumez osatutako abesbatza bihurtu zuen.

- ◄ 1915.- Celebración de Santa Cecilia en un salón del Palacio Bellas Artes.

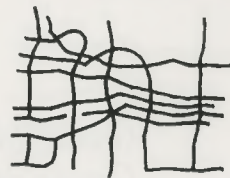
1915.- Santa Zezilia eguna ospatuz Bellas Artes Jauregiko areto batean.

- ▼ 1912.- Madrid. Banquete en "La Bombilla".

1912.- Madril. "La Bombilla"n egindako banketea.



centenario del orfeón donostiarra 1897-1997 donostiako orfeoiaren mendeurrena



Conciertos Organizados

Antolatutako Kontzertuak

SEGUNDO CONCIERTO

BIGARREN KONTZERTUA

Nadie admira más que yo los nobles esfuerzos y el éxito ya alcanzado por el Orfeón Donostiarra.

ENRIQUE FERNÁNDEZ ARBÓS

(1910)

Director de orquesta

... que aclamaba con iguales transportes a la orquesta, solistas, y a este Orfeón Donostiarra de Esnaola, que en la Consagración del Graal, daba siempre la expresión justa, fidelísima, quizá extrahumana, que soñara Wagner.

(Prensa de Madrid, Octubre, 1912)

... quisiera ser Castelar para expresaros toda la emoción que me embarga en estos momentos, pero no puedo deciros sino que admiro a esta raza y a este Orfeón modelo y quisiera que toda España imitase a esta Guipúzcoa

TOMÁS BRETÓN (1913)

Compositor y Director del Real Conservatorio de Madrid

... una masa coral formidable, con voces frescas que suenan a clarín, de timbres definidos, claros y vibrantes, con afinación exacta y con un entusiasmo juvenil, son las características del Orfeón Donostiarra.

EL LIBERAL

(Madrid, Mayo, 1916)

Era maravilloso oír al Orfeón Donostiarra, sonar y ajustarse como un instrumento más en el grandioso conjunto, del cual surgían torrentes de notas que producían giros y tonalidades extrañas. Era aquello tan nuevo, tan magnífico, que el público hubiera deseado oírlo dos, tres veces más, para darse cuenta perfecta del cuadro descriptivo que percibía con el oído.

(Prensa de Madrid, 1920)

DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Teatro Victoria Eugenia

28 de Mayo de 1997

Victoria Eugenia Antzokia

1997. Maiatzaren 28a

G. Mahler · Sinfonía nº 2 "Resurrección"

Solistas / Bakarlariak:

Michele Patzakis, soprano

Ning Liang, mezzosoprano



ORFEON DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEÒIA

Director / Zuzendaria: José Antonio Sainz Alfaro

ORQUESTA NACIONAL DEL CAPITOLIO DE TOULOUSE

Director / Zuzendaria: Michel Plasson

*Grandes triunfos.
Grandes decisiones.*

*Arrakasta itzelak.
Erabaki handiak.*



1921.- Cauterets. Los maestros Mathieu y Esnaola, rodeados de un grupo de orfeonistas.

1921.- Cauterets. Mathieu eta Esnaola maisuak, orfeoikide-talde batez inguratuta.

1906.- Ante el Casino de San Sebastián, en el que se dieron relevantes conciertos.

1906.- Kontzertu gogoangarriak bizi izan zituen Donostiako Casinorearen aurrean.

esfuerzo había valido la pena y el recibimiento en la ciudad fue triunfal. Pero es ésta una época, la de principios de siglo, de frecuentes competiciones corales, y en casi todas ellas participa el Orfeón. A esta etapa corresponden numerosos galardones que culminarán en 1906 con el *Grand Prix d'Honneur* de Paris.

En 1909 el maestro Esnaola toma una decisión trascendental para el futuro del Orfeón: dar entrada a las mujeres y transformar el coro de voces graves en un coro mixto. Esto supone la posibilidad de ampliar el horizonte del repertorio y la irrupción en el mundo sinfónico-vocal. Con gran expectación, el público donostiarra escucha la interpretación de *Bello Navío* a un Orfeón Donostiarra por primera vez con señoritas en sustitución de los niños que cantaban la parte de tiple. El triunfo es rotundo.

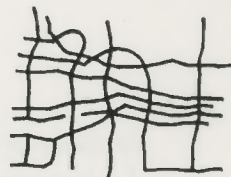
Son relevantes de esta época del maestro Esnaola las actuaciones en el Casino de San Sebastián, con la

Donostiako koruaren lehen saria ekarri zuten. Ahaleginak merezi izan zuten eta herriak egin zien harrera paregabea izan zen. Garai hau, mende hasierakoa, koru-lehiaketa askotako garaia da, eta Orfeoiak ia guztietan parte hartu zuten. Asko dira garai honetan jasotako sariak 1906an Pariseko *Grand Prix d'Honneur* lortzera iritsi arte.

1909an Esnaola maisuak Orfeoiaren etorkizunerako erabaki sakona hartu zuen: emakumeei kide izateko aukera irekitzea eta ahots baxuko korua koru misto bihurtzea. Honek errepertorioa zabaltzea eta mundu sinfoniko-bokalean sartzea ekarri zuen. Irrikaren irrikaz, herritarrek Donostiako Orfeoiaren *Bello Navío*-ren interpretazioa entzun zuten, tiplearen zatia kantatzen zuten haurren ordez neskak zituen talde haren ahotik. Arrakasta izugarria izan zen.

Esnaola maisuaren garai honetan gogoratzekoak dira Donostiako Kasinoko emanaldia, Orkestra





Conciertos Organizados

Antolatutako Kontzertuak

TERCER CONCIERTO

HIRUGARREN KONTZERTUA

GRAN CONCIERTO POPULAR HERRIKOI KONTZERTU BEREZIA

DONOSTIA - SAN SEBASTIAN

Estadio de Anoeta - Anoetako estadioa
9 de agosto de 1997 - 1997. Abuztuaren 9a

Marcha de San Sebastián

R. Sarriegui
Orquestación: T. Aragüés
Versión coral: J.J. Ocón

Sinfonía nº 9 (4º movimiento)

L. van Beethoven

Solistas:
Bakarariak: Ainhoa Arteta, soprano
Maite Arruabarrena, mezzosoprano
Joan Cabero, tenor
Alfonso Echeverría, bajo

Una interpretación maravillosa en ajuste, sonoridad en la obra más difícil interpretada hasta entonces. Al terminar el último compás, el público prorrumpió en aclamaciones ruidosas y gritos de entusiasmo.... (Prensa de Madrid, 1920)

Deben tener rebosante el corazón los directores de orquesta que han participado con Vd. en la inmortal IX SINFONIA! Y la verdad es que no tienen gran mérito en obtener una bella ejecución porque con el maravilloso instrumento forjado por el maestro Secundino Esnaola, todas las dificultades están conjuradas antes de empezar.

ROBERT CROCE-SPINELLI (1923)
Director de la Orquesta de Burdeos

Técnicamente trátase de un buen instrumento, bien equilibrado, obediente, de una gran seguridad, magníficamente dirigido y compenetrados Esnaola y sus orfeonistas... DIARIO DE LISBOA (Lisboa, 1925)

El público, al final, permaneció indeciso, sin iniciar la salida, como no queriendo que aquello hubiera terminado.

O MUNDO (Lisboa, 1925)

Para los que no han estado en el concierto del Príncipe, ni en el de ayer, diremos que el Orfeón Donostiarra está en plena floración, que ha llegado a un grado de perfección que, acaso, muchos no hubieran creído. (Prensa de San Sebastián, 1927)



Victor Pablo Pérez y José Antonio Sainz, una colaboración en perfecta armonía.

Victor Pablo Perez eta Jose Antonio Sainz, harmonia osoko lankidetzeta.

Carmina Burana (Extractos) **C. Orff**
Aurtxo seaskan **G. Olaizola**
Solista: Ainhoa Arteta **Orquestación: D. Watts**
Bohemios **A. Vives**
Solista: Carlos Alvarez
La Parranda (Canto a Murcia) **F. Chueca**
Solista: Carlos Alvarez
Maite **P. Sorozábal**
Txoria Txori **M. Laboa - letra: J.A. Arze**
Solista: Mikel Laboa **Orquestación: C. Puig**
Baga, biga, biga **M. Laboa**
Solista: Mikel Laboa **Orquestación: C. Puig**
Veles e vents **Raimon**
Solista: Raimon **Orquestación: C. Puig**
Pais Basc **Raimon**
Solista: Raimon **Orquestación: C. Puig**
Moon river **H. Mancini**
Orquestación: P. Hope
And i love her **J. Lenon & P. Mc Cartney**
Orquestación: P. Hope
Edelweiss **Rodgers & Hammerstein**
Orquestación: P. Hope
Bridge over troubled water **P. Simon**
Orquestación: P. Hope

ORFEON DONOSTIARRA DONOSTIAKO ORFEOIA

Director / Zuzendaria:
José Antonio Sainz Alfaro

ORQUESTA SINFONICA DE EUSKADI EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA

Director / Zuzendaria: Víctor Pablo

*Se alcanza la madurez.
Lo importante es la música.*

*Heldutasuna lortu da.
Garrantzizkoena musika da.*

Orquesta Sinfónica dirigida por el maestro Arbós, y los conciertos en el Teatro Lírico y Teatro Real de Madrid. Sobresale también el concierto en Portugal, en 1925, interpretando la *Novena Sinfonía* de Beethoven dirigida por el Maestro Blanch, una de las obras que más ha interpretado el Orfeón a lo largo de sus cien años de vida.

También son reseñables las grabaciones de folklore y polifonía para gramófono efectuadas con las primeras firmas pioneras de la grabación en España: Columbia (sello Regal) y Compañía del Gramófono SAE (sello Odeon) entre los años 1923 a 1928.

Sinfoniakoarekin Arbós maisuaren zuzendaritzapean, eta Madrileko Antzoki Lirikoan eta Errege Antzokian egindako kontzertuak. Aipatzekoa da halaber Portugaleko kontzertua, 1925ean, Blanch maisuak zuzendutako Beethovenen *Bederatzigarren Sinfonia* interpretatu zutenekoa, Orfeoia bere ehun urteetan zehar gehien interpretatu duen obra izanik.

Aipatzekoak dira halaber gramofonorako egindako folklore eta polifonia grabaketak, Espainiako grabaketaren lehen firmekin egindakoak hain zuzen: Columbia (Regal zigilua) eta Compañía del Gramófono SAE (Odeon zigilua) 1923 eta 1928 artean.



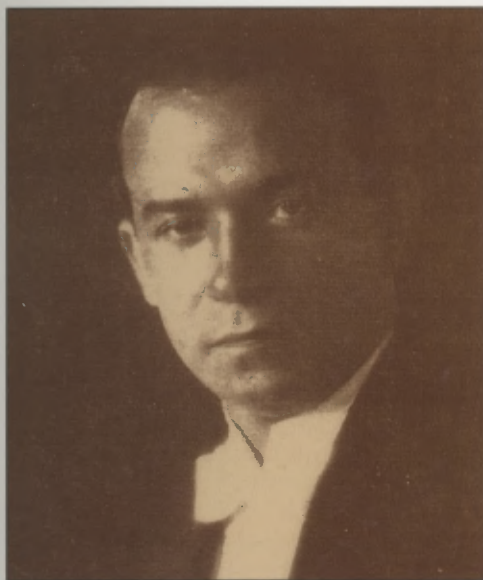
▲ 1925. - La Directiva rodea a D. Javier Peña y Goñi y a los maestros Blanch y Esnaola, tras la firma del contrato para actuar en Portugal.

1925. - Zuzendaritza-taldea Javier Peña y Goñi jaunaren eta Blanch eta Esnaola maisuen inguruan, Portugalen abesteko kontratua sinatu ondoren.

▶ 1925. - Lisboa. Recepción en la Embajada de España.
1925. - Lisboa. Espainiako Enbaxadako harrera ofiziala.

PABLO SOROZABAL

DIRECTOR
ZUZENDARIA
(1929-1931)



Donostia-San Sebastián (1897), Madrid (1988).

Este músico, director de orquesta y compositor inició sus estudios en la Academia de Bellas Artes de San Sebastián aprendiendo solfeo, violín y piano.

Perteneció al Orfeón Donostiarra como niño cantor entre 1908 y 1912. De esta época data su relación con Esnaola al que define como maestro y amigo, quien le encargó las composiciones para txistu y coro Gabiltzan kalez kale (1925) y Bigarren kalez kale (1926) y le estrenó varias obras, entre ellas, la Suite Vasca.

Musikari, orkestra-zuzendari eta konposiziogile honek ikasketak Donostiako Arte Ederretako Akademian hasi zituen solfoea, bibolina eta pianoa ikasiz.

Donostiako Orfeoiko kide izan zen haur kantari gisa 1908 eta 1912 artean. Garai honetakoa da Esnaolarekin izan zuen harremana, bere hitzen arabera maisu eta la-gun izan zuena. Esnaolak txistu eta korurako *Gabiltzan kalez kale* (1925) eta *Bigarren kalez kale* (1926) konposizioak enkargatu zizkion, eta haren zenbait obra estreinatu zituen, adibidez, *Suite Vasca* izenekoa.

Este músico desempeñó un papel muy importante en el período de transición desde la muerte de Esnaola hasta que es nombrado director del Orfeón el maestro Gorostidi.

Durante estos casi dos años siguió ocupándose de la preparación de los conciertos apoyándose en Ramón Iruretagoyena, a la sazón designado subdirector del Orfeón y en el archivero Juan Gorostidi. Con éste mantiene desde Leipzig, donde pasaba gran parte del año, una intensa correspondencia con motivo de la preparación de la publicación del libro *13 Coros Mixtos* del maestro Esnaola, para lo cual trabajó cuidando con gran detalle la impresión de los mismos.

Finalmente propuso una prueba a modo de concierto dirigido por Iruretagoyena y Gorostidi con el fin de decidir quién podía sucederle en la dirección del Orfeón, a la cual él no podía dedicarse porque sólo le quedaba disponible la temporada de verano, y esto a la Junta Directiva le parecía insuficiente. El mismo Sorozabal lo refiere en sus Memorias:

“Así es que me hice cargo del O.D. durante unos meses solamente, para sostener la moral de los orfeonistas, organicé algunos conciertos, revisé y publiqué las obras corales originales del maestro Esnaola.

De acuerdo con don Javier Peña y la Junta Directiva, acordamos que antes de marcharme organizaríamos dos conciertos en el local del Orfeón para los socios protectores, uno lo dirigiría Iruretagoyena y el otro Gorostidi, y yo, después de escucharles, elegiría al que más me gustase, y así se hizo.

El primer concierto que dirigió Iruretagoyena, que lo hizo bien aunque muy parco de gesto, poco espectacular. Gorostidi, por el contrario, se organizó un programa de lucimiento personal, e incluso antes del concierto dio una conferencia sobre el folklore vasco.”

Musikari honek oso zeregin garrantzitsua izan zuen Esnaola hilez geroztik Orfeoiko zuzendari Gorostidi maisua izendatu zuten arte.

Ia bi urte hauetan zehar kontzertuak prestatzeaz arduratzen jarraitu zuen garai hartan Orfeoiko zuzendariorde izendatu zuten Ramon Iruretagoyenaren eta Juan Gorostidi artxibariaren laguntzarekin. Juan Gorostidik ia urte osoa Leipzigen ematen zuenez Esnaola maisuaren *13 Coros Mixtos* izeneko liburua argitaratzeko prestakuntzetarako gutun mordoia igorri zioten elkarri. Liburua argitaratzeko inprimaketa lanetako xehetasun guztiak zaindu zituen.

Azkenik kontzertu moduko froga bat antolatu zuen Orfeoiaren zuzendaritzan bere ondorengoa Iruretagoyena edo Gorostidi izango zen erabakitzeko, izan ere berak udaldia bakarrik zeukan zuzendaritza-lanetan aritzeko, eta Zuzendaritza Batzordeari hori urriegi iruditzen zitzaion. Sorozabal berak bere memorieta idatzi zuenez:

“Horrela beraz, hilabete batzuz bederen Donostiako Orfeoiaren ardura hartu nuen, orfeoikideen adorea eusteko, zenbait kontzertu antolatu nituen, Esnaola maisuaren korurako lanak berrikusi eta argitaratu nituen.

Javier Peña eta Zuzendaritza Batzordearekin batera, Orfeoiaren lokalean bazkide babesleentzat bi kontzertu antolatuko genituela erabaki genuen, bata Iruretagoyenak zuzenduko zuen eta Gorostidik bestea, eta nik, entzun ondoren, gustukoena nabarmentzeko programa antolatu nuen, eta hala egin zen.

Lehen kontzertua Iruretagoyenak zuzendu zuen, ondo egin zuen baina keinutan motz, ez zen oso ikusgarria izan. Gorostidik, aldiz, bere burua nabarmentzeko programa antolatu zuen, eta gainera kontzertua eman aurretik euskal folkloerari buruzko hitzaldia eman zuen.”

JUAN GOROSTIDI

DIRECTOR
ZUZENDARIA
(1931-1968)



... Se nota la influencia
de grandes directores...

Con el maestro Juan Gorostidi, al que se puede considerar como sucesor de Esnaola, ya que desarrolló una gran labor en la etapa de transición de Sorozábal, el coro conoce la influencia de grandes directores nacionales y extranjeros y actúa en los principales festivales europeos: Francia, Portugal, Escocia, Suiza, Italia y Bélgica. Destaca la ampliación del repertorio, que se extiende en este período con un gran número de obras de oratorio, zarzuelas y óperas.

Entre las numerosísimas actuaciones, tanto de conciertos a capella como sinfónico-corales, resaltan: *Grand Messe des Morts* de Berlioz, dirigida por Charles Munch en la catedral de Burdeos (1951); el ofrecido con Ataúlfo Argenta en el Teatro Champs Elysées (1957) y el Festival de Edimburgo donde se interpreta *Atlántida*, dirigida por Igor Markevitch con la London Symphony Orchestra (1962).

1932.- En el escenario del Palacio Bellas Artes.

1932.- Bellas Artes Jauregiaren agertokian.



... zuzendari handien
eragina nabari da...

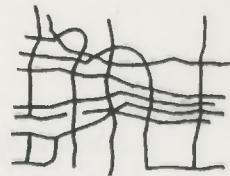
Juan Gorostidi maisuarekin, zeina Esnaolaren ondorengotzat har dezakegun, Sorozabalen transizioko etapan lan handia egin baitzuen, koruak nazioko eta nazioarteko zuzendari handien eragina izan zuen eta Europako jaialdi nagusietan parte hartu zuen: Frantzia, Portugal, Eskozia, Suitza, Italia eta Belgikan. Aipatzekoa da erreperorioaren zabalpena, garai honetan oratorio, zarzuela eta operako obra mordo batekin zabalzen dena.

Hamaika emanaldien artean, bai a capellako kontzertuak bai eta sinfoniko-koralak ere, nabarmentzekoak dira: Berliozen *Grand Messe des Morts*, Charles Munchek zuzendua Bordeleko katedralean (1951); Ataúlfo Argentarekin Champs Elysées Antzokian eskainitakoa (1957) eta Edimburgeko Jaialdia, non *Atlántida* interpretatu zuten, Igor Markevitchek zuzendua London Symphony Orchestrarekin (1962).

1934.- Tras una representación de Mendi-Mendiyan.

1934.- Mendi-Mendiyan eskaini ondoren.





Conciertos Organizados

Antolatutako Kontzertuak

CUARTO CONCIERTO

LAUGARREN KONTZERTUA

Con emoción intensa guardaré siempre el recuerdo de mi colaboración en estos días con el magnífico Orfeón Donostiarra

MANUEL DE FALLA (1932)

Compositor

Un pintor no puede expresar con palabras lo que senti al oír al Orfeón Donostiarra, dirigido por Juan Gorostidi y por mi Falla al inaugurar San Telmo. El día que pueda decirlo con mi lenguaje veremos mi mejor obra.

JOSÉ M^a SERT (1932)

Pintor

Donostiako Orfeoyari, nere admiraziño aundiyena ta euskaldun laguntasun guztiya.

IGNACIO ZULOAGA (1932)

Pintor

El Coro, alma de la ciudad, es una gloria de nuestra patria, y yo, hombre del Sur, me complazco en declararlo,...

JOAQUÍN TURINA (1946)

Compositor

Se cumplen las Bodas de Oro del equipo norteño, y sus cantores han venido a Madrid, pletóricos, magníficos de ritmo, sumisos al matiz, seguros y en pleno alarde de sus voces. Nunca se ha registrado un éxito tan indescriptible. Las ovaciones, estruendosas e incansables, duraron, al final de la IX Sinfonía, cerca de un cuarto de hora.

Antonio Fernández-Cid

(Madrid, 1947)

MADRID

Auditorio Nacional

15 de Noviembre de 1997 · 1997. Azaroaren 15a

G. Verdi · Requiem

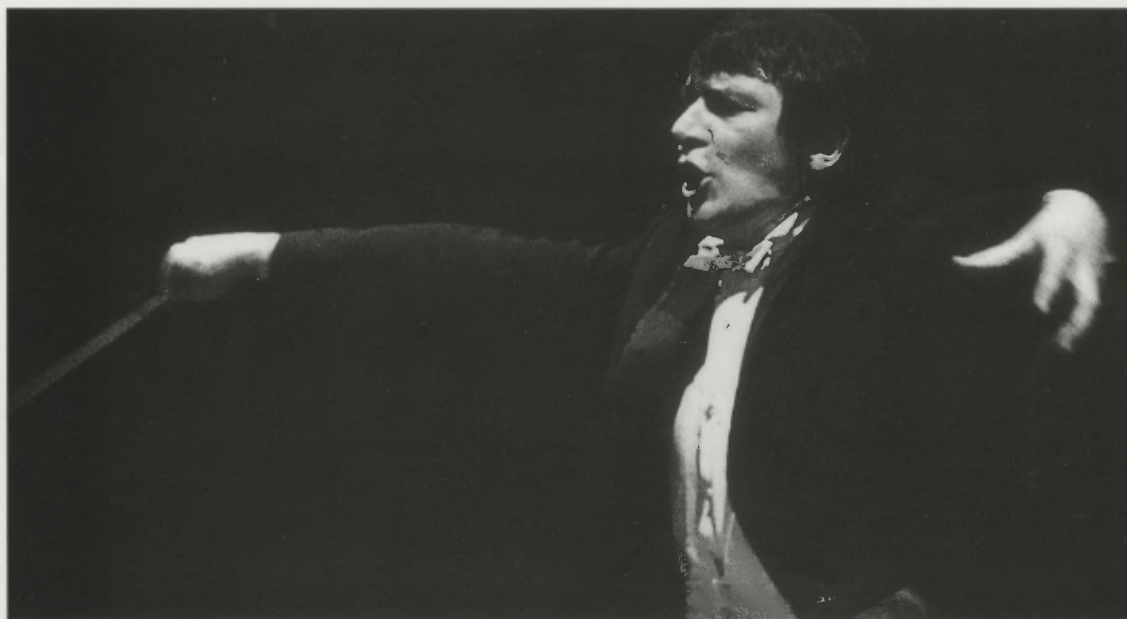
Solistas / Bakarlariak: Carmela Apollonio, soprano
Alexandrina Miltcheva, mezzosoprano
Pietro Ballo, tenor
Dong-Jiang Gong, bajo

ORFEON DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOIA

Director / Zuzendaria: José Antonio Sainz Alfaro

ORQUESTA NACIONAL DE ESPAÑA

Director / Zuzendaria: Michel Plasson



... Se multiplican los conciertos,
los viajes, los éxitos...

... Kontzertuak, bidaiak, arrakastak,...
biderkatzen dira.

El reconocimiento de sus paisanos llega en 1932, cuando el Ayuntamiento donostiarra, presidido por Guillermo Torrijos y a propuesta de Remigio Peña, le concede la Medalla de Oro de la Ciudad.

Se multiplican los conciertos, hasta el punto que en 1945 se registran un total de 97, entre los que destaca la gira de Portugal, donde el Orfeón es recibido por el presidente de la República, Oscar Carmona. Esta gira se repetirá con gran éxito en 1961. Las Bodas de Oro del Donostiarra se celebran por todo lo alto, con innumerables actuaciones benéficas en los barrios donostiarras y un concierto inolvidable el 28 de marzo de 1947 en el Palacio de la Música de Madrid en el que interpretan, junto a la Orquesta Nacional y bajo la dirección del maestro Huger, una *IX Sinfonía* de

Herriarren aintzatespena 1932an iritsi zen, Donostiako Udaletxeak, Guillermo Torrijosen zuzendaritzapean eta Remigio Peñaren proposamenez, Hiriko Urrezko Domina eman zionean.

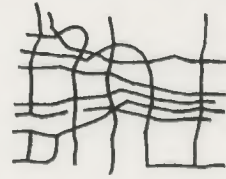
Kontzertuak bata bestearen atzetik zetozen, 1945ean 97 kontzertutara iritsi arte. Aipatzekoak dira Portugalen egindako bira, Errepublikako presidenteak berak, Oscar Carmona jaunak, Orfeoari harrera egin zionekoa. Bira hau 1961ean errepikatu zen, arrakasta handiz berriz ere. Urrezko Ezteiak handitasunez ospatu ziren Donostian, onegintzako emanaldi mordoa izan zen auzoetan eta kontzertu ahaztezina 1947ko martxoaren 28an Madrileko Musikaren Jauregian. Han Orkestra Nazionalarekin batera eta Huger maisuaren zuzendaritzapean, Beethoven-en *IX. Sinfoniarren*



▲ 1945.- Lisboa. Actuación en el Teatro San Carlos.
1945.- Lisboa. San Carlos Antzokiko emanaldia.

► 1947.- Junta Directiva del Orfeón que presidió
el ciclo de sus Bodas de Oro.
1947.- Urrezko Ezteien zikloa zuzendu zuen
Orfeoaren Zuzendaritza-Batzordea.

centenario del orfeón donostiarra 1897-1997 donostiako orfeoiaren mendeurrena



Conciertos Organizados

Antolatutako Kontzertuak

QUINTO CONCIERTO

BOSTGARREN KONTZERTUA

Hace cuatro años, en horas inolvidables, tuve ocasión de apreciar el esfuerzo del Orfeón Donostiarra y después de oír la misa de Beethoven no puedo menos de reconocer el mérito de su director Juan Gorostidi y del progreso que se percibe en esta masa coral.

HAN VON BENDA (1948)

Director de la Orquesta de Cámara de Berlín.

Los auditores que asistieron al concierto fueron rápidamente conquistados por la actuación de los artistas y hubo momentos en que se desbordó el entusiasmo.

Mark Pincherle

(París, 1949)

Rara vez he visto, aún entre profesionales, una colectividad entregada a la Música con tanto amor y desinterés como el Orfeón Donostiarra.

IGOR MARKEVITCH (1950)

Director de orquesta

Al valioso maestro Gorostidi y a su magnífico coro, recordando la bellísima interpretación del Réquiem de Verdi, en Niza, y augurándole para siempre éxitos extraordinarios.

OTTAVIO ZIINO (1950)

Director de la Orquesta de la Ópera de Roma

A l'Orfeón Donostiarra et son excellent chef Mr. J. Gorostidi, en souvenir de la magnifique interpretation de la Neuvième Symphonie de Beethoven.

VOLKMAR ANDREE (1950)

Director de la Orquesta Filarmónica de Viena.

BARCELONA

Palau de la Música

7 de Diciembre de 1997 · 1997. Abenduaren 7a

J. Brahms · *Un Réquiem Alemán*

ORFEON DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOIA

Director / Zuzendaria: José Antonio Sainz Alfaro

ORQUESTA SINFONICA DE EUSKADI
EUSKADIKO ORKESTRA SINFONIKOA

Director / Zuzendaria: A. Ros Marbá



Una de las habituales visitas del Orfeón al Palau de la Música de Barcelona.

Orfeoiak Bartzelonako Palau de la Música-ra egin ohi dituen bisitaldietako bat.

... El repertorio alcanza niveles extraordinarios...

... Errepertorioak maila harrigarriak lortu ditu...



Beethoven que pone al público en pie durante un cuarto de hora. Otra salida internacional que deja huella en el propio Gorostidi es la de Roma en 1950, con un concierto ante el Papa Pío XII. Con la reinauguración del Teatro Real (1966) se llega a las 33 actuaciones en Madrid de la mano de Gorostidi (gran parte de ellas bajo las batutas de Argenta y Frühbeck de Burgos) y aún se darían 12 conciertos más con este maestro en Madrid.

El 14 de agosto de 1968, día de la Salve y víspera de una de las fiestas de la ciudad más ligada al Orfeón, fallece el maestro Gorostidi en su Donostia natal.

Es de reseñar la importante producción discográfica del Orfeón en esta época, dejando abundantes registros de zarzuela, folklore y ópera.

interpretazioaren ondoren ikus-entzuleak ordu laurden luzez egon ziren zutik txaloka.

Gorostidirengan arrastoa utzi zuen beste nazioarteko irtenaldia 1950eko Erromakoa izan zen, Pio XII. Aita Santuaren aurrean egindako kontzertuarekin. Errege Antzokiaren birinaugurazioarekin (1966) Madrilen, 33 emanalditara iristen da Gorostidiren eskutik (hauetako asko Argentaren eta Frühbeck de Burgosen batutapean) oraindik ere beste 12 kontzertu eman ziren zuzendari honekin Madrilen.

1968ko abuztuaren 14an, Salbearen egunean eta Orfeoiaekin lotura estua duen jaiaren bezperan, hil zen Gorostidi maisua Donostian.

Aipatzekoa da Orfeoiairen produkzio diskografiko garrantzitsua, zarzuela, folklore eta operako erregistro mordoia utzirik.

▲ 1942.- Cuadro artístico del Orfeón en el Festival Mozart, en el Teatro Victoria Eugenia.

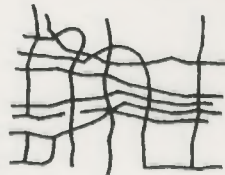
1942.- Orfeoiairen Mozart Jaialdiko koadro artistikoa, Victoria Eugenia Antzokian.

◀ 1949.- Urretxu. Al pie de la estatua del bardo Iparraguirre.

1949.- Urretxu. Iparraguirre koblakariaren estatuaren oinean.



centenario del orfeón donostiarra **1897-1997** donostiako orfeoiaren mendeurrena



Conciertos Organizados

Antolatutako Kontzertuak

SEXTO CONCIERTO

SEIGARREN KONTZERTUA

Souvenir inouvable - Coral Gorostidi
San Sebastián - Basílica Loyola -
Musique sublime - Victoria
LEOPOLD STOKOWSKY (1951)
Director de Orquesta

Con la alegría inmensa de haberles oído
-precisamente en Barcelona- el "Mestas",
en una ejecución que hay que calificar de
memorable.

EDUARDO TOLDRA (1959)
Compositor y director de orquesta

Este concierto, verdaderamente admirable,
confirmó totalmente la fama de que venía
precedido el Orfeón Donostiarra. España
nos ha mandado una bella y valiosa emba-
jada de Arte.

(Prensa de Guimaraes, Junio, 1961)

¡Con tales valores no podía ser de otro
modo! Se consiguieron efectos maravillo-
sos, sonando todo el conjunto con admira-
ble unidad.

(Prensa de Oporto, junio 1961)

Con mi gran admiración hacia el Orfeón
Donostiarra

DIMITRI SCHOSTAKOWITCH (1962)
Compositor

Al Orfeón Donostiarra y a su magnífico
maestro Gorostidi, con el recuerdo
emocionado de la mejor "Atlántida" que
hasta hoy he podido escuchar.

¡Simplemente, Admirable!
ERNESTO HALFFTER (1962)
Compositor

CONCIERTO DE CLAUSURA DEL CENTENARIO
MENDEURRENAREN AMAIERAREN KONTZERTUA

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Polideportivo de Anoeta
29 de Diciembre de 1997

Anoetako Polikiroldegia
1997. Abenduaren 29a

L. v. Beethoven · 9. Sinfonia - Sinfonía nº 9



ORFEON DONOSTIARRA / DONOSTIAKO ORFEOIA

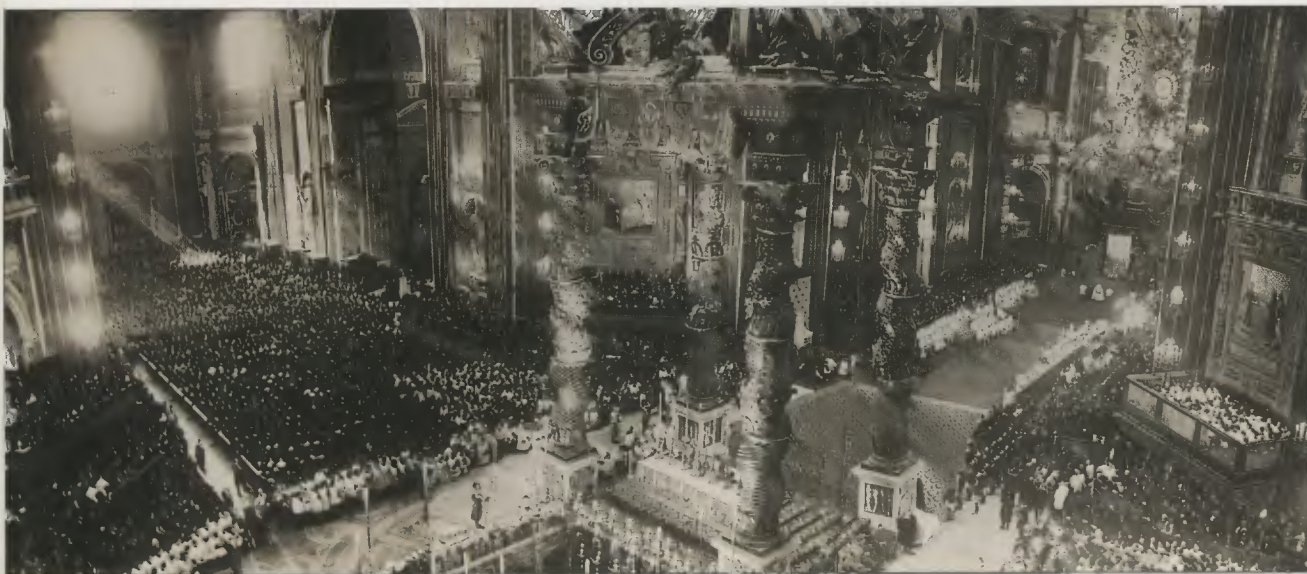
Director / Zuzendaria: José Antonio Sainz Alfaro

ORQUESTA SINFONICA DE MADRID

Director / Zuzendaria: Rafael Frühbeck de Burgos

*... ¿Hasta dónde quiere llegar
Juan Gorostidi con su coro?*

*... Noraino iritsi nahi du Juan
Gorostidik bere koruarekin?*

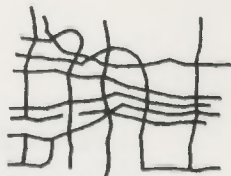


◀ 1950. - Roma. Año Santo. Deslumbrante aspecto de la Basílica de San Pedro. En la tribuna central, el Orfeón Donostiarra.
1950. - Erroma. Urte Santua. San Pedro Basilikaren edertasun aparoa. Erdiko tribunan, Donostiako Orfeoia.

▶ 1961. - Lisboa. Interpretación del Requiem de Verdi, en el Coliseu.
1961. - Lisboa. Verdiren Requiemaren interpretazioa, Coliseun.

▼ 1968. - Ordizia. El 30 de julio, dos semanas antes de su fallecimiento, Juan Gorostidi dirige por última vez el Orfeón Donostiarra.
1968. - Ordizia. Uztailaren 30ean, hil baino bi aste lehenago, Juan Gorostidik azken aldiz zuzendu zuen Donostiako Orfeoia.





Exposición "A Voces"

"Ahotsez Ahots" Erakusketa

¿Hasta dónde quiere llegar Juan Gorostidi con su coro?. El Orfeón Donostiarra, primerísimo entre los de España, orgullo musical de nuestro país, extraordinario artífice de grandes realizaciones, luego de vencer las marcas extrañas, se propone rebasar las propias...

INFORMACIONES

Antonio Fernández-Cid

25-10-1963

Por nada nos perderíamos la actuación de una de las mejores agrupaciones corales -si no la mejor- del mundo entero. Cada año, al oír sus interpretaciones, pensamos que está mejor que nunca y no cabe ya que se supere. Sin embargo, en la siguiente actuación se supera.

LA CODORNIZ

(Madrid, marzo, 1964)

Juan Gorostidi puso en evidencia de forma impresionante el equilibrio interno de todas las partes de estas obras maestras, la noble expresión de las claras líneas melódicas, la belleza pura de las secuencias armónicas,...

LUZERNER NEUESTE NACHRICHTEN

(Lucerna, Agosto, 1964)

Jamás desde aquel célebre Carmina Burana que cantó el Orfeón en Lucerna, he escuchado a un coro tal perfección.

RAFAEL FRÜHBECK DE BURGOS
(1967)

Director de La Orquesta Nacional de España

Con motivo de su Centenario, el Orfeón Donostiarra celebra una exposición conmemorativa que, a la vez que muestre diversos aspectos históricos de la entidad, objetos, documentos, fotografías, etc..., permita a la institución contactar directamente con la gente de la calle, con su público en definitiva.

A lo largo de varias secciones, los visitantes podrán conocer qué es el Orfeón Donostiarra y cómo funciona. Conocerán la vida diaria de un coralista, su dedicación y cómo son los ensayos y su importancia de cara al resultado final. También conocerán los nombres de las más de 2.000 personas que alguna vez han pertenecido al Orfeón Donostiarra, los antecedentes, a los que hoy todos debemos el poder celebrar el cumpleaños centenario del Orfeón.

En la exposición tendrán cabida las actividades formativas que desde sus inicios se han desarrollado en el Orfeón Donostiarra, así como sus publicaciones y la evolución que se ha dado hasta nuestros días.

Donostiako Orfeoiaren Mendeurrena dela-eta erakusketa berezia antolatuta, erakundearen alderdi historikoak erakusteaz gain, hau da, gauzak, dokumentuak, argazkiak, eta abar..., erakundea kaleko jendearekin harremanetan jarri nahi da, bere publikoarekin alegia.

Zenbait ataletan zehar, bisitariak Donostiako Orfeoa zer den eta nola funtzionatzen duen jakin ahal izango dute. Korukide baten eguneroko bizitza ezagutuko dute, bere dedikazioa eta entseguak nolakoak diren eta haien garrantzia azken emaitzari begira. Horrez gain Donostiako orfeoikide izan diren 2.000 pertsona baino gehiagoren izenak ere ezagutuko dituzte, gure aurrekoak hain zuzen, mendeurrena ospatzea ahalbidetu dutenak.

Erakusketan Donostiako Orfeoian hasieratik bertatik egin izan diren heziketa-jarduerak ere barne hartuko dira, bai eta argitalpenak eta gaur egun arteko bilakaera ere.



1928. Histórica fotografía de los máximos representantes de la música vasca de la época. De pie, de izda. a dcha.:
1928. Garaiko euskal musikaren goreneko ordezkarien argazki historikoa. Zutik, ezkerretik eskuinera:

Beltrán Pagola, José Olaizola, Pablo Sorozábal, Luis Urteaga, José M^o Beobide, Miguel Echeveste, José Izurategui.
Sentados / Eserita: P. Otaño, Bernardo Gabiola, P. Donostia, Jesús Guridi, Norberto Almandoz.

ANTXON AYESTARAN

DIRECTOR
ZUZENDARIA
(1968-1986)

... *Pasión por la música.
Afán de superación...*

... *Musikarako grina.
Hobetzeko gogo bizia...*



Tras el fallecimiento de Juan Gorostidi le sucede en la dirección Antxon Ayestarán, subdirector y tenor del coro, que continúa la gran labor de sus predecesores y persigue con decidido empeño la permanente superación del nivel artístico. Con Ayestarán se multiplican las giras internacionales, lo que supone el reconocimiento de público y crítica de otros países. Entre las actuaciones de esta etapa destacan las ofrecidas en la Sala Filarmónica de Berlín con Frühbeck de Burgos, en el Royal Festival Hall con la Royal Philharmonic Orchestra y en distintos conciertos por Estados Unidos (1980), Israel (1982), Suiza (1986) o la URSS (1986), con el gran violinista y director Vladimir Spivakov.

La discografía del Orfeón en estos años se amplía de manera especial al realizar grabaciones, sobre

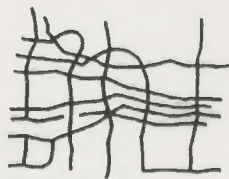
Juan Gorostidi hil ondoren, zuzendaritzan hurrengoa Antxon Ayestarán izan zen, koruko zuzendariordea eta tenorea, bere aurrekoen lan handiari jarraipena eman ziolarik, maila artistikoa etengabe hobetzeko lehia bizian. Ayestararekin nazioarteko birak biderkatu egiten dira, beste herrialde askotako publikoaren eta kritikaren aintzatespena lortuz. Etapa honetako emanaldien artean nabarmentzekoak dira Berlingo Sala Filarmonikoan Frühbeck de Burgosekin eta Royal Festival Hallean Royal Philharmonic Orkestrarekin eskainitakoak, eta Estatu Batuetan (1980), Israelen (1982), Suitzan (1986) edo Sobiet Batasunean (1986), Vladimir Spivakov bibolinjole eta zuzendariarekin.

Orfeoiaren diskografia urte hauetan oso modu

1973.- Berlin. Sala de la Filarmónica. Rafael Frühbeck de Burgos dirige a la Orquesta Filarmónica de Berlín y al Orfeón Donostiarra, en una memorable interpretación de Carmina Burana. Un sueño hecho realidad.

1973.- Berlin. Filarmonikaren sala. Rafael Frühbeck de Burgosek Berlingo Orkestra Filarmonikoa eta Donostiako Orfeoa zuzentzen ditu, Carmina Buranaren interpretazio gogoangarri batean. Ametsa egia bihurtu zenekoa.





Exposición "A Voces"

"Ahotsez Ahots" Erakusketa

... el célebre coro de San Sebastián, llamado Orfeón Donostiarra, que precisamente está festejando sus Bodas de Diamante. (...) Su calidad vocal es literalmente deslumbrante.

LE FIGARO
André Lavagne
(París, 1972)

Pero la medalla de oro corresponde al Orfeón Donostiarra. A su director Antonio Ayestarán habría que entregarle una corona de laureles con tantas hojas como para que pudiese ofrecer una a cada uno de los cantantes de este coro.

DIE WELT
Wolfgang Schultze
(Berlín, 1973)

El Coro de San Sebastián, de 170 componentes sólo puede compararse con los mejores coros conocidos aquí.
BERLINER MORGEN POST
H.F.
(Berlín, 1973)

*Sehr geehrte Herren,
Ich bitte um Entschuldigung, dass ich erst heute dazu komme, Ihnen für Ihre Liebenswürdigkeit zu danken, mir die Baskenmütze mit den Insignien Ihres Vereines zu übersenden. Ich fühle mich ausse rordentlich geehrt und beglückwünsche Sie zu dem grossen künstlerischen Erfolg in Berlin. Vielleicht ergibt sich in Spanien einmal die Möglichkeit einer Zusammenarbeit.*

HERBERT VON KARAJAN
Director de orquesta. Titular de la Filarmonía de Berlín.

Durante la visita, el público podrá conocer también diversos aspectos de la técnica del canto e incluso tendrá la posibilidad de participar en juegos interactivos.

Una galería de personajes jalonarán el recorrido de la exposición: los sucesivos directores y los artistas con los que hemos tenido y tenemos el placer de hacer música, además de cantantes, directores, compositores e instrumentistas. También estarán los que con su presencia y ayuda apoyan y permiten proyectar el Orfeón hacia el segundo centenario.

Como último tema, aunque no por ello menos importante, el público asistente podrá comprobar cual ha sido la trayectoria artística. Conocerá el repertorio, los países, los teatros y lugares de actuación, cuándo se cantó tal o cual obra y, cómo no, escuchar una selección de las interpretaciones del Orfeón, selección en la que los propios visitantes podrán intervenir.

Bisitaldian zehar, jendeak kantuaren teknikaren hainbat alderdi ezagutu ahal izango ditu eta joko interaktiboetan parte hartzeko aukera izango du.

Pertsonaia sorta garrantzitsua izango da erakusketaren ibilbidean aurkituko dena: zuzendariak eta musika egiteko gozameneari kide ditugun eta izan ditugun artistak, kantari, zuzendari, konpositore eta instrumentistez gain. Erakusketan izango dira ere beren presentzia eta laguntzarekin Orfeoia bigarren mendeurrenerantz bideratzea ahalbidez dutenak.

Azken gai gisa, azkena izan arren garrantzi gutxiagokoa ez dena, bertaraten den jendeak Orfeoiaren ibilbide artistikoa zein izan den ikusi ahal izango du. Errepertorioa ezagutuko du, herrialdeak, emanaldietako antzokiak eta lekuak, noiz abestu zen obra hau edo hura eta, nola ez, Orfeoiaren interpretazioen aukera berezia entzutea, bisitarien esku ere egongo den aukera.

ROYAL PHILHARMONIC ORCHESTRA
 Saturday 24 May 1980 at 8 pm
 Concert given by **DES** RPO Saturday Series
 Conductor: **Rafael Frühbeck de Burgos**
 Soloists:
 Jennifer Smith · Robert Tear · Thomas Allen
 Orfeon Donostiarra of San Sebastian
 Present: ANTONIO AYESTARAN
 BEETHOVEN · Symphony No. 1
 ORFF · Carmina Burana
 FAIRFIELD HALL, CROYDON
 Tickets: 100-1000 (incl. 1000) 12.50, 15.00, 17.50, 20.00

HALLE AUX GRAINS
 Mardi 16 novembre à 20 h 30
Pâdmâvati
 Albert ROUSSEL
Michel PLASSON
 Alexandre PAPADIAKOU · Curtis RAYAM
 Marc VENTO · Charles BURLIN · Paul MARINOV
 Jacques BAILE · Jane BURBE · Martine MAHE
 Thierry DRAN · Henri AMIEL · Gérard BLATT
 Hugues DRAMBILLE · Jean-Jacques CUBAYNES
 *
ORFEON DONOSTIARRA
 Directeur : Antonio Ayestarán PICABEA
 *
ORCHESTRE DU CAPITOLE
 Location au Théâtre du Capitole

pro musica Patronat Pro Música de Barcelona
 XXIV Temporada Musical
SCOTTISH CHAMBER ORCHESTRA
ORFEÓ DONOSTIARRA
 Sir CHARLES MACKERRAS DIRECTOR
 TERESA BERGANZA, mezzo
 THOMAS MOSER, tenor
 ENRIQUETA TARRES, soprano
 CAROLYN WATKINSON, mezzo
 ALISON HARGAN, soprano
 HANS FRANZEN, baix
 La clemenza di Tito (en versió de concert) MOZART
 DIMECRES 6 DE MAIG DE 1982 a les 21 h
 DIVENDRES 7 DE MAIG DE 1982 a les 21 h
PALAU DE LA MÚSICA CATALANA
 PARIS ET LES LOCALITÉS
 Billets: 1000 francs / 1000 pes
 500 francs / 500 pes
 250 francs / 250 pes
 100 francs / 100 pes
 50 francs / 50 pes
 25 francs / 25 pes
 10 francs / 10 pes
 5 francs / 5 pes
 Vente de billetterie à la location du Palais de la Musique de Paris de 17 h à 19 h. - Prix de location par la location

... Con las mejores orquestas.
Con los mejores directores...

... Orkestrarik onenekin.
Zuzendaririk onenekin...

todo de autores franceses. Se consolidan además en este período las actuaciones estables en los diferentes festivales como Granada, Quincena Musical de San Sebastián o Santander, así como en el Teatro Real de Madrid y el Palau de la Música de Barcelona en donde es de reseñar especialmente la realizada bajo la batuta del maestro Franz Paul Decker dando una versión concierto de *Parsifal* de Wagner de auténtica antología. Para las actuaciones en todas estas plazas además se amplía y especializa el repertorio del Orfeón en gran variedad de obras sinfónico-corales. Son numerosas las actuaciones a capella de polifonía y folklore, dirigidas por el mismo Ayestarán en diferentes puntos de la geografía vasca.

berezian zabaltzen da, bereziki egile frantsesen grabaketak egiterakoan. Garai honetan hainbat jaialditara urtero bertaratzeko ohitura sendotzen da gainera, Granadako Jaialdia, Donostiako Musika Hamabostaldia edo Santanderrekoa, bai eta Madrileko Errege Antzokikoa eta Bartzelonako Palau de la Musica-koa ere. Honetan bereziki azpimarratzekoa da Wagner-en *Parsifalen* kontzertuaren bertsioa emanez Franz Paul Decker maisuaren batutapean egindako saioa, antologikoa izan zena. Leku hauetan guztietan agertu ahal izateko Orfeoiak errepertorioa are gehiago zabaldu eta espezializatu zuen obra sinfoniko-koraletan. Asko dira a capella egindako polifonia eta folklore emanaldiak, Ayestaran berak zuzendutak euskal geografiaren puntu anitzetan.

▲ 1976.- Paris. Palais des Congrès. Interpretación del Requiem de Berlioz, junto a la Boston Symphony Orchestra, bajo la dirección de Seiji Ozawa.

1976.- Paris. Kongresuaren Jauregia. Berlioz-en Requiem-aren interpretazioa, Boston Symphony Orchestra, Seiji Ozawaren zuzendaritzapean.

► 1978.- Zurich. La misma obra, esta vez con la Tonhalle Orchestra y la dirección de Gerd Albrecht.

1978.- Zurich. Obra bera, oraingoan Tonhalle Orkestrarekin eta Gerd Albrecht-en zuzendaritzapean.



DIRECTORES / ZUZENDARIAK

(...) les deux orchestres réunis de Boston et de Paris, les choeurs de l'Opera et de l'Orfeón Donostiarra de Saint-Sébastien, ont donné sous la baguette de Seiji Ozawa une foudroyante exécution du Requiem de Berlioz...

L'AURORE
René Sirvin,
(Paris, 15-3-76)

*Bravo!! Fantastic Requiem de Berlioz.
Beautiful voices!. Merci!*
SEIJI OZAWA (1976)

Ha sido una brillante idea la de contratar a uno de los mejores coros de Europa, el Orfeón Donostiarra, de San Sebastián.

TAGESANZEIGER
Mario Gesteis
(Zurich, 3-6-78)

La parte coral, tanto desde el punto de vista de técnica vocal como interpretativa, fue dominada en forma ideal y modélica.

NEUE ZÜRCHER ZEITUNG
(Zurich, 3-6-78)

Berlioz Requiem ist ein Chorwerk par excellence. Ein glänzender Gedanke, für die eminent schwierige Aufgabe mit dem Orfeon Donostiarra aus dem spanischen San Sebastian einen der besten Chöre Europas zu verpflichten.

TAGESANZEIGER
(Zurich, 3-6-78)

Claudio Abbado
Gerd Albrecht
Odón Alonso
Jesús Arambarri
Ataúlfo Argenta
Hugo Balzer
Daniel Barenboim
Javier Bello-Portu
Max Bragado
Aldo Ceccato
Nicholas Cleobury
Edmon Colomer
Conrado del Campo
Franz Paul Decker
Manuel de Falla
Vladimir Fedoseev
Enrique Fernández-Arbós
Claus Peter Flor
Lawrence Foster



Claudio Abbado

Rafael Frühbeck de Burgos
Enrique García Asensio
Miguel Angel Gómez Martínez
Hans Graf
Cristobal Halffter
Franz von Hoesslin
Enrique Jordá
Paul van Kempen
Juan Lamotte de Grignon
Alfredo Larrocha
Alain Lombard
Jesús López-Cobos
Lorin Maazel
Charles Makerras
Luis Mancinelli
Igor Markevitch
Salvador Más
Zubin Mehta
Juan José Mena



Rafael Frühbeck de Burgos

Charles Munch
Riccardo Muti
Vaclav Neumann
Seiji Ozawa
Víctor Pablo Pérez
Bartolomé Pérez Casas
Michel Plasson
Kurt Redel
Helmut Rilling
Antoni Ros Marbá
Esa-Pekka Salonen
Herman Scherchen
Claudio Scimone
Pablo Sorozábal
Vladimir Spivakov
Leopold Stokowsky
Vjekoslav Sutej
Ramón Usandizaga
Walter Weller



Lorin Maazel

Ataúlfo Argenta



Jesús López-Cobos



Riccardo Muti



*... Grandes giras internacionales.
Reconocimiento mundial...*

*... Nazioarteko bira handiak.
Mundu-mailako aintzatespena...*



Antxon Ayestarán es recordado por los orfeonistas como un hombre con carisma, un entusiasta capaz de contagiar su pasión por la música y sus ganas de superación. Con una de sus sonrisas embaucadoras convencía a los cantores para que permanecieran de buen grado en los largos ensayos. Con su hermano mayor Evaristo, asistió a numerosas de estas sesiones hasta que en una de ellas Gorostidi le ofreció una particella y le invitó a participar como un orfeonista más. Tenía dieciocho años. Doce días después de su primer ensayo, debutó como orfeonista en la Plaza Porticada de Santander. Desde entonces, su dedicación al coro fue incondicional. Primero como orfeonista, más tarde como subdirector, y desde 1968 como director.

Antxon Ayestaran karisma handiko gizon bezala gogoratzen dute orfeoikideek, bere musikarekiko gogo bizia eta hobetzeko nahia guztiezi kutsatzeko gai zen gizon gartsu bezala. Bere irribarre erakargarri haietako bat nahikoa zen kantariak ordu luzetako entseiuak egin zituzten. Gaztetan, bere anaia zaharrenarekin, Evaristorekin, emanaldi hauetako askotara joan zen, halako batean Gorostidik particella bat eskaini eta orfeoikide gisa parte hartzeko gonbidapena egin zion arte. Hemezortzi urte zituen. Bere lehen entseia egin eta handik hamabi egunetara, orfeoikide bezala lehen kantaldian parte hartu zuen Santanderreko Enparantza Arkupedunean. Orduz geroztik, bizia Orfeoiari eskaini zion. Lehenik orfeoikide gisa, gero zuzendariorde bezala eta 1968tik zuzendari gisa.

▲ 1980.- Washington. 54 años después se cumple el sueño de Esnaola: América.

1980.- Washington. 54 urte beranduago Esnaolaren ametsa bete da: Amerika.

▼ 1980.- Londres. Royal Festival Hall.

ORQUESTAS / ORKESTRAK

The choir was the point of special interest, and at once showed any chorally blasé Londoners that no coals had been brought to Newcastle. The extreme pianissimo at the start, chords ideally balanced, accents clean and unexaggerated, nuances and consonances equally cared for, promised well.

THE TIMES

(London, 19-5-80)

The Orfeon Donostiarra of San Sebastian, pain, is one of those groups that can turn "Carmina Burana" into a great musical experience.

THE WASHINGTON POST

(Washington, 2-8-80)

Per il meraviglioso Coro del Orfeón Donostiarra con suo bravissimo Antonio Ayestarán una grande "Grazia", un fervido "Hasta pronto". Con ammirazione.

PETER MAAG (1981)

Escuchar un buen coro supone para mí una satisfacción íntima. Gozar del Orfeón Donostiarra supone una emoción muy especial y un momento único en mi vida artística.

JESÚS LÓPEZ COBOS (1981)

The choir is a well-attuned body, versed in oratorio style and having a tull range of dynamics. Everuthing between pianissimo and climatic fortissimo passages amerged in a multitude of spacious sonorities.

THE JERUSALEM POST

(Jerusalem, 17-9-82)

Berliner Philharmoniker Orchester
Boston Symphoni Orchestra
Chamber of Israel Orchestra
Deutsches Berlineroper Orchester
English Chamber Orchestra
Euskadiko Orkestra Sinfonikoa
Los Angeles Philharmonic Orchestra
National Symphony of Washington Orchestra
Nord Deutsche Rundfunk Orchester (NDR Hamburgo)
Orchestre Capitole de Toulouse
Orchestre Colonne de Paris
Orchestre de la Suisse Romande
Orchestre de Paris
Orchestre National Bordeaux-Aquitaine
Orchestre National de France
Orchestre National de Lyon
Orchestre Philharmonique de Radio France
Orquesta de la Radiotelevisión Soviética
Orquesta de la Scala de Milán
Orquesta del Conservatorio de San Sebastián
Orquesta del Gran Casino de San Sebastián
Orquesta del Liceo de Barcelona
Orquesta Filarmónica Checa

1972.- Madrid. El Teatro Real rinde homenaje al Orfeón Donostiarra en sus Bodas de Diamante.

Orquesta Filarmónica de Israel
Orquesta Filarmónica de Montecarlo
Orquesta Filarmónica de Moscú
Orquesta Maggio Musicale Fiorentino
Orquesta Nacional de España
Orquesta Nacional de Letonia
Orquesta Sinfónica de Bilbao
Orquesta Sinfónica de Galicia
Orquesta Sinfónica de Madrid
Orquesta Sinfónica de Pittsburg
Orquesta Sinfónica de Radiotelevisión Española
Orquesta Sinfónica de Sevilla
Orquesta Sinfónica de Tenerife
Orquesta Virtuosi di Roma
Orquesta Virtuosos de Moscú
Orquesta Ciutat de Barcelona
Philadelphia Orchestra
Philharmonia of London Orchestra
Royal Philharmonic of London Orchestra
Royal Liverpool Philharmonic Orchestra
Scottish Chamber Orchestra
Tonhalle Orchester
Yomiouri Nippon Symphony Orchestra

1972.- Madrid. Errege Antzokiak Donostiako Orfeolari omeraldia bere diamante-ezteietan.



... El futuro depende de la
preparación, de la educación infantil...

... Etorkizuna prestakuntzarekin lotuta
dago, haurren hezkuntzarekin...



▲ 1984. - Madrid. Academia de Bellas Artes de San Fernando. Concierto celebrado con motivo de la concesión de la medalla de Honor al Orfeón Donostiarra.

1984. - Madril. San Fernandoko Arteen Akademia. Ohorezko domina Donostiako Orfeoari eman izanagatik ospatutako kontzertua.

◀ 1985. - San Sebastián. Teatro Victoria Eugenia. Interpretación de la Pasión según San Mateo, de Bach, junto a la Orquesta Sinfónica de Euskadi

1985. Donostia. Victoria Eugenia Antzokia. Bachen Pasioa San Mateok esana, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin.

▶ 1986. - Bilbao. Teatro Arriaga. Se interpretó la Petite Messe Solennelle de Rossini. Fue el último concierto bajo la dirección del malogrado Antxon Ayestarán.

1986. Bilbo. Arriaga Antzokia. Zoritzarrez desagertutako Antxon Ayestaranen batutapean burututako azken kontzertua izan zena, Rossiniren Petite Messe Solennellea kantatuz.



SOLISTAS / BAKARLARIAK

Cette foule active, c'est l'incomparable Orfeoñ Donostiarra, sans qui cette enregistrement ne serais pas ce qu'il est: glorieux. TELERAMA (Paris, 23-11-83)

Donostiako Orfeoia. Zeinen konpaini paregabea eta aproposa! Zeinek ez dio hartzen antzarik abesbatza harrigarri honi guk ospakizun dugun obrerekin?. Ez al dugu Orfeoia ere aparteko gertakizun bat?. Ez al da jende nekaezin baten gogo zimelarrri zor zaion langintza liluragarri bat?.

JOXE MARI ARANALDE (1986)

Del Orfeoñ Donostiarra, que dirige Antxon Ayestarán, ese guipuzcoano sencillo y ejemplar y cuyos méritos son tan largos como su ausencia de vanidad, no se sabe qué elogiar más: si su sonoridad coral única en Europa, una afinación colectiva fruto de una disciplina sin rigidez o un impulso expresivo que hace de sus pianos realidad musical tan asombrosa como la de sus fortísimos.

EL PAIS (Madrid, 22-8-86)

El caso era que en escena junto a los "Virtuosos de Moscú" se encontraban unos artistas de la lejana España, uno de los coros de aficionados más antiguos del mundo: El Orfeoñ Donostiarra. Aquel coro de vascos de San Sebastián con el que las mejores voces del mundo consideraban un honor actuar.

LA CULTURA SOVIÉTICA (Moscú, 11-10-86)

Roberto Alagna
Nicolás Aldanondo
Sergei Alexashkin
Marta Almajano
Carlos Alvarez
Isabel Alvarez
Ely Ameling
Sheila Armstrong
Victoria de los Angeles
Alexander Anisimov
Jaime Aragall
Nancy Argenta
Ainhoa Arteta
Janet Baker
Aldo Baldin
Brigitte Balleys
Enrique Baquerizo
Patricia Bardon
Ettore Bastianini
María Bayo
Bruno Becari
Hildegard Behrens
Gabriela benackova
Teresa Berganza
Carlo Bergonzzi
Antonio Blancas
Juliet Booth
Gwendolyn Bradley
Lioba Braun
Marcin Bronikovsky
Donna Brown
Grace Bumbry
Stuart Burrows
Carmen Bustamante
Montserrat Caballé

Victoria de los Angeles



Joan Cabero
Angelita Calvo
Piero Cappuccilli
José Carreras
Joseba Carril
Elizabeth Carter
Lola Casariego
Katheleen Cassello
Soraya Chaves
Susan Chilcott
Manuel Cid
Paolo Coni
Jean-Philippe Courtis
Kenneth Cox
Michèle Crider
José van Dam
Lynne Dawson
Staford Dean
Nadine Denize
Anton Dermota
Natalie Dessay
Daniela Dessi
Svetlana Dobronraro
Albert Dohmen
Plácido Domingo
Helen Donath
Martine Dupuy
Alexandre Dyatchenko
M^a Eugenia Echarren
Alfonso Echeverría
Richard Edgar-Wilson
Simon Estes
Carlos Fagoaga
Alexander Fedin
Bernarda Fink

Maria Bayo



Gerald Finley
Walter Fraccaro
Iñaki Fresán
Jesús García Aréjula
Lola García
Ainhoa Garmendia
Nicolai Gedda
Donald George
Beniamino Gigli
Katharina Goeldner
Iñaki Goñi
Elisabet Graf
Sylvia Greenberg
Bernadette Greevy
Monica Groop
Hakan Hagegard
Eric Halfvavson
Barbara Hendricks
M^a Teresa Hernández
Martyn Hill
Marilyn Horne
Gundula Janowitz
Dimitri Kavrakos
Erick Knodt
Wolfgang Kock
Alfredo Kraus
Tom Krause
Michail Krutikov
Tatiana Kusminova
Iñigo Laboreria
Jean-Philippe Lafont
Peter Lang
Vincenzo La Scola
Horst Laubenthal
Justin Lavender

Teresa Berganza



Montserrat Caballé



José Carreras



Plácido Domingo

Beniamino Gigli





ORFEON DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

Fotografía / Argazkia: Kote Cabezudo

Fotografía oficial del Orfeón Donostiarra, obtenida con motivo de la celebración del Centenario, en el incomparable marco de la bahía de la Concha. Donostiako Orfeoiaren argazki ofiziala, Mendeurrenaren ospakizuna zela-eta egindakoa, Kontxako badia zoragamiaren ikuspegi paregabeaz.

JOSE ANTONIO SAINZ

DIRECTOR
ZUZENDARIA

(1986-)



*... El Orfeón sigue generando
su propia continuidad...*

Con el inesperado fallecimiento de Antxon Ayestarán, el Orfeón se enfrenta a una nueva etapa llena de incertidumbres. José Antonio Sainz Alfaro es el encargado de llenar el vacío que ha dejado su predecesor y los orfeonistas, los responsables de sacar adelante el calendario de conciertos de la temporada. Con la Orquesta City of London, el Orfeón interpreta en el Teatro Arriaga de Bilbao el primer concierto sin Ayestarán.

Además de los once conciertos-homenaje en honor al desaparecido director, el coro emprende tres giras internacionales: Londres, Centroeuropa e Italia, en las que comparten escenario con Lorin Maazel y la London Symphony Orchestra. Superado el año de rodaje con Sáinz Alfaro, el coro

1987.- Roma. Teatro de la Opera. Con Lorin Maazel y la London Symphony Orchestra.

1987.- Erroma. Operaren Antzokia. Lorin Maazel eta London Symphony Orkestrarekin.

*... Orfeoiak bere jarraitasuna
lantzen dihardu...*

Antxon Ayestararen ustegabeko heriotzarekin, Orfeoiak zalantzako etapa berri bati aurre egin behar izan zion. Jose Antonio Sainz Alfaro izan zen bere aurrekoak utzitako hutsunea betetzeaz arduratu zena, eta orfeoiak denboraldi hartako kontzertuen egutegia behar bezala gauzatzaz. City of London Orkestrarekin, Orfeoiak Bilboko Arriaga Antzokian Ayestarán gabeko lehen kontzertua interpretatu zuen.

Desagertutako zuzendariaren ohorezko hamaika kontzertu-omenaldiez gain, koruak hiru nazioarteko bira egin zituen: Londres, Europako Erdialdea eta Italia, Lorin Maazel eta London Symphony Orkestrarekin batera. Sainz Alfaren lehen urtea gaitzitu ondoren, koruak Errege Antzokian kantatu

1987.- Linz. Brucknerhaus. Con Enrique García Asensio y la Orquesta Sinfónica de Euskadi.

1987.- Linz. Brucknerhaus. Enrique Garcia Asensio eta Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin.



SOLISTAS / BAKARLARIAK

... el gran telón sonoro del Orfeón Donostiarra, que cantó como en sus mejores momentos, lo que dice mucho a favor de José Antonio Sainz

EL PAÍS

E. Franco

(Madrid, Abril 90)

El Orfeón Donostiarra es uno de los mejores coros de Europa, prodigio de musicalidad, expresivo, capaz del mínimo matiz, de traducir como casi nadie la grandiosidad y el recogimiento...

EL INDEPENDIENTE

Luis Suñen

(Madrid, Mayo 1991)

A leurs côtés, le merveilleux chœur basque l'Orfeón Donostiarra, de Saint-Sébastien, admirable de souplesse et d'intensité.

LA DÉPÊCHE DU MIDI

A.M. Choucham

(Toulouse, 25-1-92)

... y sobre todo por el admirable Orfeón Donostiarra, que decididamente está entre los mejores coros europeos de nuestra época.

LE MONDE DE LA MUSIQUE

François Lafon

(Noviembre 1992)

Vino el Orfeón Donostiarra con un impresionante despliegue de sus dispositivos. Con cerca de ciento cuarenta elementos. Y ya sabemos cómo, qué sonoras y redondas son sus voces; potentes, afinadas, maleables, equilibradas en las distintas cuerdas,...

ABC

Antonio Fernández-Cid

(Madrid, 28.12.92)

Hipólito Lázaro
Robert Lee
François Le Roux
Gérard Lesne
Keith Lewis
Peter Lika
Margarita Lilowa
Donald Litaker
Juan Pablo Lizarza
Enedina Lloris
Pilar Lorengar
Siegfried Lorenz
Juan Luque
José María Maiza
Stefan Margita
Suso Mariategui
Rocío Martínez
Alexey Martinov
Margaret Marshall
Edith Mathis
Karita Mattila
Carlos Mena
Itxaro Mentxaka
Léona Mitchell
Thomas Mohr
Mario del Monaco
Diana Montague
Chris de Moor
Gabriel Moreno
Thomas Moser
Carlos Munguía
Ricardo Muñiz
Alicia Naffe
Jard van Nes
Jevgenij Nesterenko
Wolfgang Newerla

M^a Teresa Hernández



Inga Nielsen
Jessye Norman
Elena Obratsova
Gabriel Olaizola
Keith Olsen
María Orán
Euken Ostolaza
Anne Sophie von Otter
Anne Marie Owens
Stefano Palatchi
Felicity Palmer
Luciano Pavarotti
Remigio Peña
Mabel Perelstein
Raquel Pierotti
David Pittman-Jennings
Linda Plech
Gregorio Poblador
François Pollet
Claire Powell
Margaret Price
Norma Procter
Florence Quivar
Jadwiga Rappé
David Rendall
Isabel Rey
Katia Ricciarelli
Nigel Robson
Joan Rodgers
Ana Rodrigo
Ignacio Ruiz de Alegría
Lynda Russel
Yolanda Sagarzazu
Olatz Saitua Iribar
Ana Salaberria
Ana María Sánchez

Pilar Lorengar



Emilio Sánchez
M^a José Sánchez
Santiago Sánchez
Roberto Scandiuzzi
Ludmilla Schemtschuk
Andreas Schmidt
Marilyn Schmiege
Gabrielle Schreckenbach
Elisabeth Schwarzkopf
John Shirley-Quick
Maria Stader
Harald Stamm
Kurt Streit
Nathalie Stutzmann
Sharon Sweet
Vitalij Taraschtschenko
Enriqueta Tarrés
Robert Tear
Nina Terentieva
Romuald Tesarowicz
Leonid Tichenko
Barbara Ulricca
Béatrice Uria-Monzon
Julia Varady
José Antonio Vega
Ludek Vele
Iris Vermillion
Jean Luc Viala
Elizabeth Vidal
Lassi Virtanen
Edith Wiens
Dolora Zajick
Ruth Zieesak
Margarita Zimmermann
Ainhoa Zubillaga

A. Calvo, D. García, C. Munguía, J.M. Maiza, J. Gorostidi



Remigio Peña



Norma Procter



Maria Stader

... Renovación con savia joven,
la "cantera" da sus frutos...

... Gazteen bizitasuna Orfeoia indarberritzeko,
"harrobiak" eman ditu emaitzak...

actúa en el Teatro Real y en la inauguración del nuevo Auditorio Nacional de Música.

El actual director amplía el repertorio del coro con obras como la *Misa en fa* de Bruckner, *Oedipe* de Enesco, *Mors et Vita* de Gounod, *Visperas* de Rachmaninov, *Redemption* de Franck, *Sinfonía número 2* de Mendelssohn o *El Sueño de Gerónimo* de Elgar.

El Orfeón estrena en 1993 a nivel mundial, en el Auditorio de Madrid, la obra *Veni Creator Spiritus* de Cristóbal Halffter y, en el mismo escenario, comparte cartel con dos mitos universales: la Filarmónica de Israel y Zubin Mehta.

Entre las grabaciones realizadas en esta última etapa, que se inician con *Oedipe*, destacan: *Mors et Vita*, Premio diapasón de Oro de la Crítica Francesa;

zuen, bai eta Musikako Auditorio Nazional berriaren inaugurazioan ere.

Egungo zuzendariak koruaren errepertorioa zabaldu du Bruckner-en *fa-ko Meza*, Enescoren *Oedipe*, Gounoden *Mors et Vita*, Rachmaninoven *Bezperak*, Francken *Redemption*, Mendelssohnen *2. Sinfonia* edo Elgarren *Gerónioren Ametsa*.

Orfeoiak 1993an mundu mailako estreinaldia egin zuen Madrilgo Auditorioan, Cristóbal Halffter-en *Veni Creator Spiritus* obra eta, agertoki berean, bi mito unibertsalekin batera agertzen da kartelean: Israelgo Filarmonika eta Zubin Mehta.

Azken etapa honetan egindako grabaketen artean, *Oedipe*rekin hasten direnak, nabarmentzekoak dira: *Mors et Vita*, Frantziako Kritikaren Urrezko

▲ 1987.- Linz. Ante el Brucknerhaus.
1987.- Linz. Brucknerhaus-en aurrean.

▼ 1988.- Madrid. Teatro Real. Con Jesús López-Cobos se interpretó la *Misa en Fa* de Bruckner.
1988.- Madril. Errege Antzokia. Jesus Lopez-Cobos-ekin Bruckner-en *Fa-ko Meza* interpretatu zen.



REPERTORIO / BILDUMA

Para él y para su director, José Antonio Sainz Alfaro, fueron los vítores y los aplausos -la propia orquesta aplaudía a rabiar- ...

DIARIO 16

Tomás Marco

(Madrid, 27-4-93)

El coro vasco deslumbró y conmovió a todos una vez más.

No a base de su afinación casi rayana en lo milagroso, o en los difícilísimos y absolutamente empastados agudos de las sopranos, o, en fin, por la homogeneidad de sus poderosas voces, sino por la convicción y autenticidad de su hacer musical.

DIARIO 16

Justo Romero

(Madrid, 22-3-94)

Y pasó lo que pasa siempre: cuando abren la boca se produce un escalofrío y éste se mantiene permanentemente. Ya podemos poner el listón de las exigencias lo más alto que queramos: el Orfeón Donostiarra se sale.

EL PAÍS

J. A. Vela del Campo

(Madrid, 21-4-94)

No se puede cantar mejor, con tal gama de matices, con una fuerza tan arrolladora y a la vez con un equilibrio de cuerdas tan portentoso.

EL PAÍS

J. A. Vela del Campo

(Madrid, 5-7-95)

Las cerradas ovaciones del público que colmó el Auditorio, al final de la sesión, le fueron tributadas, con toda justicia, al Orfeón Donostiarra, magníficamente preparado por su director titular, José Antonio Sainz Alfaro,...

ABC

Antonio Iglesias

(Madrid, 17-10-95)

Aragüés

Euskal Requiem
Christmas Suite

Bach

Cantatas
Magnificat
Misa en Si menor
Oratorio de Navidad
Johannes Passion
Matthaus Passion
Misa en Fa

Barbieri

Jugar con fuego

Beethoven

Cristo en el Monte de los Olivos
Fantasia Coral
Fidelio
Misa en Do Mayor
Missa Solemnis
Symphonie n° 9

Bello-Portu

Soule

Berlioz

Grand Messe des Morts
(Requiem)
La Damnation de Faust
L'enfance du Christ

Bizet

Carmen
L'Arlesienne

Borodin

El Príncipe Igor

Brahms

Ein Deutsches Requiem
Rapsodia contralto
Nanie

Bretón

La Dolores

Britten

A Wedding Anthem
Choral Dances from Gloriana
A Ceremony of Carols

Bruckner

Misa en Fa menor
Te Deum

Busca Sagastizabal

Bi eusko abesti

Colin

Maitena

Donzetti

Lucia de Lammermour
Elisir d'Amore

Donostia

Iru txito

Dvorak

Requiem
Stabat Mater
Te Deum

Elgar

The Dream of Gerontius

Enesco

Oedipe

Esnaola

Loa-loa

Escudero

Illeta
Zigor

Falla

Atlántida
La Vida Breve

Fauré

Requiem
Cantique de Jean Racine

Franck

Redemption

Garbizu

Misa Benedicta

Goicoechea

Jerusalem

Gounod

Mors et Vita

Granados

Goyescas

Guridi

Eusko Irudiak
El Caserío
Goiko mendian
Maitasun

Haendel

Messias

Halffter

Oración

Haydn

The Creation
The Seasons

Honegger

Le Roi David
Une Cantate de Noël

Iparragirre

Gernikako Arbola

Listz

Christus

Madina

Aita Gurea

Mahler

Symphonie n° 2
Symphonie n° 3
Symphonie n° 8

Mendelssohn

Elias
Salmo 43
Sinfonia n° 2 "Lobgesang"

Menotti

La Muerte del obispo de Brindisi

Mozart

La Clemenza di Tito
Misa de la Coronación
Requiem
Vesperae Solennes de Confessore
Ave verum
Misa en Do menor
La Flauta Mágica

Mussorgsky

Boris Godunov

Orff

Carmina Burana

Palestrina

Exultate Deo

Poulenc

Gloria

Puccini

Tosca
Bohème

Ravel

Daphnis et Chloé

Retana

Jota aragonesa

Rossini

Petite Messe Solennelle
Stabat Mater

Schindler

El paño moruno

Schubert

Misa en Mi bemol

Sorozabal

Kalez kale
Maita
La Tabernera del Puerto

Stravinsky

Symphony of Psalms
Oedipus Rex

Usandizaga

Umezurtza
Mendi Mendiyan

Verdi

Cuatro Pezzi Sacri
Requiem
La Traviata
Otello

Victoria

Ave María

Vivaldi

Gloria
Juditha Triumphans

Vives

Canta i vola

Wagner

Parsifal

Zubizarreta

Ama begira zazu

... El Centenario: Un reto colosal,...
... un impulso hacia el futuro...

... Mendeurrena: Erronka paregabea,...
... etorkizunerako bultzada...



Carmina Burana, de Orff; *Redemption*, de Cesar Franck; *Requiem*, de Verdi; *Goyescas*, de Granados y *La tabernera del puerto*, con la Sinfónica de Galicia, María Bayo, Plácido Domingo y el maestro Víctor Pablo Pérez.

En el año de su centenario, el Orfeón ha programado más de cincuenta conciertos y estará presente en los festivales de música más importantes de España -Santander, Peralada, Granada, Cuenca y Quincena Musical Donostiarra- además de en la reinauguración del Teatro Real de Madrid. El Donostiarra, a lo largo de 1997, colaborará con algunas de las batutas más reconocidas de todo el mundo como Claudio Abbado, Riccardo Muti, Esa-Pekka Salonen, Víctor Pablo Pérez o Rafael Frühbeck de Burgos.

Diapasoiaren Saria; *Carmina Burana*, Orffena; *Redemption*, Cesar Franckena; *Requiem*, Verdirena; *Goyescas*, Granadosena eta *La tabernera del puerto*, Galiziako Sinfonikarekin, Maria Bayo, Placido Domingo eta Victor Pablo Perez maisua.

Mendeurrenaren urtean, Orfeoia berrogeita hamar kontzertu baino gehiago programatu ditu eta Espainiako jaialdirik garrantzitsuenetan egongo da -Santander, Peralada, Granada, Cuenca eta Donostiako Musika Hamabostaldia, Madrilgo Errege Antzokiaren birinaugurazioaz gain. Donostiarrak, 1997an zehar, mundu osoko batutarik ospetsuenetako batzuekin kantatuko du, hala nola Claudio Abbado, Riccardo Muti, Esa-Pekka Salonen, Victor Pablo Perez edo Rafael Frühbeck de Burgos.

▲ 1988.- Madrid. Inauguración del Auditorio Nacional. Jesús López-Cobos dirige "Atlántida" de Falla.

1988.- Madril. Auditorio Nazionalaren inaugurazioa. Jesus Lopez Cobos Fallaren "Atlántida" zuzentzen.

▼ 1989.- Madrid. Patio del Palacio Real.

1989.- Madril. Errege Jauregiaren Patioa.

ACTUACIONES EN: / EMANALDIAK:

No cabe hablar sino de perfección. No es grito, sino canto, lo que ofrecen en los más poderosos fortísimos. No es susurro, sino canto, lo que ofrecen en esos pianísimos en la frontera de lo físicamente audible y que lograron que el silencio en el Auditorio se pudiera "cortar".

ABC

José Luis García del Busto
(Madrid, 20-11-95)

Pero el Donostiarra puede con todo, como en ésta su mejor noche en Sevilla, demostrando por qué está considerado entre los primeros orfeones del mundo.

(...) aquéllo no era cien voces, sino un aliento común y una respiración compartida en ese genial canto de alabanza al Creador.

ABC

Ramón María Serrera
(Sevilla, 25-3-96)

Como siempre el Orfeón de San Sebastián fue el seguro, grande y dúctil instrumento, inmenso órgano vocal que trae y lleva el clamor humanísimo del canto de Schiller. Se llenó el Auditorio y hubo ovaciones interminables para todos, con matices especiales para el Orfeón.

EL PAÍS

Enrique Franco
(Madrid, 28-12-96)

Alguna vez lo he dicho ya. Estos amateurs dan una continua lección de profesionalidad. El amor a la música hace de vez en cuando estos milagros, y así nos podemos enorgullecer del Orfeón Donostiarra como uno de los mejores conjuntos vocales del panorama internacional.

EL MUNDO

Carlos Gómez Amat
(Madrid, 21-4-97)

A CORUÑA
Palacio de Congresos-Auditorio

AIX-EN-PROVENCE
Festival International

AMPUERO
Ciclo Estival de Música Coral

BARCELONA
Gran Teatro del Liceo
Palau de la Música
Salón dell Tinell

BERLÍN
Sala de la Orquesta
Filarmónica

BIARRITZ-MIARRITZE
Palais des Festivals

BILBAO-BILBO
Teatro Arriaga
Sala Filarmónica

BRUSELAS
Expo 1958
Europalia 1985

BURDEOS
Mai Musical

CANNES
Palais des Festivals

CUENCA
Semana de Música Religiosa

DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN
Quincena Musical
Festival Bach

EDIMBURGO
International Festival of Music

FILADELFIA
Mann Music Center

VITORIA-GASTEIZ
Teatro Gurídi
Teatro Principal

GINEBRA
Victoria Hall

GRANADA
Festival Internacional de Música
(Palacio de Carlos V)
Auditorio Manuel de Falla

PAMPLONA-IRUÑEA
Teatro Gayarre

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
I Festival de Música de Canarias

LENINGRADO
Gran Sala de la Filarmónica

LINZ
Brucknerhalle

LISBOA
Teatro San Carlos
Coliseo

LONDRES
Royal Festival Hall

LOURDES
Basilique du Rosaire

LUCERNA
Festival International de Musique

LYON
Auditorio Maurice Ravel

MADRID
Palacio de la Música
Teatro Monumental
Teatro Real
Auditorio Nacional de Música
Círculo de Bellas Artes

MONTE-CARLO
Auditorium

MOSCÚ
Gran Sala del Conservatorio

ODESSA (UKRANIA)
Teatro de la Opera

PALMA DE MALLORCA
Auditorio de Música

PARÍS
Palais des Congrès
Salle Pleyel
Théâtre Chatelet
Théâtre Camps-Élysées
Eglise des Invalides

PERUGIA
Festival Sagra Musicale Umbra

ROMA
Academia de Bellas Artes
Teatro de la Opera

SANTANDER
Festival Internacional

SEVILLA
Teatro de la Maestranza

TEL-AVIV
Mann Music Center

TENERIFE
Sala Teobaldo Power

TOULOUSE
Théâtre du Capitole
Halle aux Grains

TOURS
Cathédrale

VALENCIA
Palau de la Música

VICHY
Salla de l'Opera

WASHINGTON
Capitol Hill

ZARAGOZA
Auditorio de Zaragoza

ZURICH
Tonhalle Gessellschaft



► 1990. - San Sebastián. Selección de Opera y Zarzuela con Plácido Domingo, Pepita Embil y Ainhoa Arteta, con la Orquesta Sinfónica de Euskadi y la dirección de Eugene Kohn.

1990. - Donostia. Opera eta Zarzuela Plácido Domingo, Pepita Embil eta Ainhoa Artetarekin, Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin eta Eugene Kohn-en zuzendaritzapean.

◄ 1988. - Cannes. Ros-Marbá dirige "Viva la Zarzuela" con C. Alvarez, R. Pierotti, M. Bayo y P. Domingo.

1988. - Cannes. Ros-Marbá-k "Viva la Zarzuela" zuzentzen du C. Alvarez, R. Pierotti, M. Bayo eta P. Domingorekin.

▼ 1995. - San Sebastián. Teatro Victoria Eugenia. Representación de "La Flauta Mágica" de Mozart.

1995. - Donostia. Victoria Eugenia Antzokia. Mozarten "Flauta magikoaren" emanaldia.



DISCOGRAFIA / GRABAKETAK

La Vida Breve (M. de Falla)
EMI, 1965

Padmavati (A. Roussel)
EMI - Pathé Marconi, 1983
Gran Premio de las Academias Charles Cros, y del Disco Francés

Illeta (F. Escudero- Lizardi)
Elkar, 1984

Symphonie n° 3 (G. Ropartz)
EMI - Pathé Marconi, 1985

Requiem (G. Fauré)
EMI - Pathé Marconi, 1986

L'Arlesienne (G. Bizet)
EMI - Pathé Marconi, 1986

Guercœur (A. Magnard)
EMI - Pathé Marconi, 1987
Gran Premio de las Academias Charles Cros, del Disco Francés y del Disco Lírico. Premio Cecilia en Bélgica. Premio I.R.C.A.

Evocations (A. Roussel)
EMI - Pathé Marconi, 1987

Oedipe (G. Enesco)
EMI - Pathé Marconi, 1989

Mors et Vita (Gounod)
EMI - Pathé Marconi, 1992

Rédemption (C. Franck)
EMI - Pathé Marconi, 1994

Carmina Burana (C. Orff)
EMI - Pathé Marconi, 1994

Requiem (G. Verdi)
EMI - Pathé Marconi, 1996

OPERA

Goyescas (E. Granados)
Auvidis France, 1996

Coros de Opera
Euro GyC, 1996

ZARZUELAS

Doña Francisquita

Gigantes y Cabezudos

Las Golondrinas

Marina

La Tabertera del Puerto

El Caserío

La Chulapona

La Dogaresa

El Barberillo de Lavapiés

Jugar con fuego

Los Gavilanes

La Bruja

La Tempranica

FOLKLORE / POLIFONIA

Canciones Vascas
Columbia, 1958

Gure Meza (T. Garbizu)
Columbia, 1966

Antología Coral Vasca
Columbia, 1972

Folklore Vasco
Columbia, 1979

Viejas canciones donostiaras
Donostiko kantu zarrak
Columbia, 1979

Loyola 91
Kea, 1990

Euskal Kantak
IZ, 1992

La Salve
Motette, 1993



GALARDONES / SARIAK

1903 - Premier Prix d'Honneur de Royan
Ohorezko Lehen Saria, Royanen

1905 - Primer Premio Concurso de Honor de Bilbao
Lehen Saria, Bilboko Ohorezko Lehiaketa

1906 - Grand Prix d'Honneur de Paris
Ohorezko Sari Handia, Parisen

1932 - Medalla de Oro de la Ciudad de San Sebastián
Donostiako Urrezko Domina

1940 - Medalla de Oro del Sindicato Nacional del Espectáculo
Ikuskizun Sindikato Nazionalaren Urrezko Domina

1942 - Cruz de Alfonso X el Sabio
Alfonso Jakintsuaren Gurutzeta

1947 - Medalla de Oro de la Villa de Madrid
Madril Hiriko Urrezko Domina

1951 - Medalla de la Ciudad de Zaragoza
Zaragoza Hiriko Domina

1952 - Medalla de Plata de la Ciudad de Burdeos
Bordele Hiriko Zilarrezko Domina

1966 - Corbata de Oro de la Orden de Isabel la Católica
Isabel Katolika Lagundiaren Urrezko Gorbata

1975 - Medalla de Oro de Bellas Artes del Ministerio de Educación y Ciencia
Hezkuntza eta Zientzia Ministeritzaren Arte Ederretako Urrezko Domina

1983 - Medalla de Honor de la Academia de Bellas Artes de San Fernando
Arte Ederretako San Fernando Erret Akademiaren Ohorezko Domina

1984 - Premio Príncipe de Asturias de las Artes
Arte arloko Príncipe de Asturias Saria

1985 - Medalla de la Ciudad de Toulouse
Toulouseko Urrezko Domina

1985 - Medalla de Oro de Gipuzkoa
Gipuzkoako Urrezko Domina

1997 - Medalla de Oro del Festival Internacional de Música y Danza de Granada
Granadako Nazioarteko Musika eta Dantza Festivalaren Urrezko Domina

1997 - Medalla del Centenario de la Ciudad de San Sebastián
Donostia Hiriko Menduaren Urrezko Domina



NUEVA SEDE / EGOITZA BERRIA

En 1996 el Orfeón Donostiarra estrenó nueva sede, después de un siglo de cambios y traslados por otros cinco locales de la ciudad que, progresivamente, se han ido quedando pequeños. Era evidente la necesidad de reunir en un solo edificio todas las actividades diarias que genera el Donostiarra, como el Taller de Música, la Escuela de Canto Infantil, el Orfeoi Txiki, además de disponer de una gran sala de ensayos, unas oficinas adecuadas y un archivo que albergara las más de 9.000 fotografías, 5.000 partituras, documentos, galardones y recuerdos.

El antiguo colegio de Los Angeles, situado en el número 6 de la calle San Juan, en plena Parte Vieja donostiarra, podía satisfacer estas necesidades, y el Donostiarra se embarcó en la aventura de la compra, remodelación y acondicionamiento del edificio. Un proyecto que ha costado un total de 400 millones de pesetas.

1996an Donostiako Orfeoiak egoitza berria estreinatu zuen, mende oso batez gero eta handiagoaren bila hiriko bost lokaletan barrena ibili ondoren. Bistakoa zen Donostiarrak sortzen dituen eguneroko jarduera guztiak eraikin bakar batean biltzeko beharra, hala nola Musika Lantegia, Haurren Kantu Eskola, Orfeoi Txikia, entseietarako areto handi bat izateaz gain, bulego egokiak eta 9.000 argazki, 5.000 partitura, dokumentu, sari eta oroigarri baino gehiago bilduko lituzkeen artxiboa edukitzeko.

Los Angeleseko ikastetxe zaharra, San Juan kaleko 6an kokatua, Donostiako Alde Zaharraren muinean, egokia zen behar hauetarako, eta gauzak horrela Orfeoiak erosketaren abenturan sartu zen, eraikina birmoldatuz eta egokituz; 400 milioiko kostua izan duen proiektuan alegia.





El romántico Palacio Bellas Artes, edificado en 1915 por D. Vicente Mendizábal, impulsor en nuestra ciudad del cine como espectáculo, y de cuyo proyecto es autor el arquitecto D. Ramón Cortázar, ha sido la sede del Orfeón Donostiarra durante 62 años, desde su inauguración hasta 1977.

Bellas Artes Jauregi erromantikoa, 1915ean Vicente Mendizabalek eraikia (gure hirian zinea ikuskizun gisa bultzatu zuena), proiektuaren egilea Ramon Cortazar arkitektoa izanik. Donostiako Orfeoiaeren egoitza izan da 62 urtetan zehar, inauguratu zenetik 1977ra arte.

Tras un esfuerzo extraordinario -tanto económico como artístico- para la obtención de fondos, los orfeonistas pueden, por fin, disfrutar en el año de su centenario de unos locales adecuados a la actividad que despliegan. No fue sencillo rehabilitar un edificio construido en 1911 y concebido como centro escolar distribuido en cinco plantas sin pilares intermedios. El arquitecto Joaquín Montero, asistido por los arquitectos técnicos



Biblioteca / Liburutegia

Aparteko ahaleginaren ondoren -bai ekonomikoa eta bai artistikoa ere- fondoak lortzearen, orfeoikideek, azkenik, mendeurrenaren urtean bere ekintza guztietarako lokal duina daukate. Ez da lan xamurra izan 1911an jasotako eraikina gure beharretara egokitzea. Izan ere eskola gisa pentsatuta zegoen eta bitarteko pilarerik gabeko bost oinetan banatuta. Joaquín Montero arkitektoa, Tomás Eguía eta Iñaki Erauskin arkitekto teknikoak



Sala de Juntas / Batzargela

Sala de ensayos / Entseiu gela.

Vestibulo / Ataria



Tomás Eguía e Iñaki Erauskin, buscó el aprovechamiento máximo de los casi novecientos cincuenta metros cuadrados con el criterio de austeridad que siempre ha caracterizado al coro. De las aulas escolares y de su patio se han obtenido una gran sala de ensayos con capacidad para 140 cantores, otras tres salas insonorizadas para los ensayos por cuerdas, dos aulas para los talleres pedagógicos, los vestuarios, un teatro con doscientas butacas pensado para acoger conciertos, la biblioteca, las oficinas, el archivo, dos despachos y una sala de actos sociales.

laguntzarekin, ia bederatziehun eta berrogeita hamar metro karratuen erabateko aprobetxamendua bilatu zuen, koruak izan duen alferrikako oparotasunik gabeko soiltasun irizpideari jarraituz. Ikasgeletatik eta patioetik 140 abeslarirentzako ahalmena duen entseiu-aretoa lortu da, ahots-entseiuetarako beste hiru areto insonorizatu, bi gela tailer pedagogikoetarako, jantzitokiak, kontzertuetarako berrehun eser-aulkiz hornitutako antzokia, liburutegia, bulegoak, artxibategia, bi bulego eta gizarte-ekintzetarako areto bat.

La nueva Sede, capaz de dar salida a los proyectos presentes y futuros del coro, está situada entre tres puntos emblemáticos del patrimonio artístico y cultural de la ciudad: el Museo de San Telmo, el Teatro Victoria Eugenia y el complejo Kursaal, con el Palacio de Congresos y su Auditorio. Con este último traslado, el Orfeón ha vuelto a acercarse a sus orígenes de la calle Puyuelo, actual Fermín Calbetón. Sin salir de la Parte Vieja, su segunda sede estuvo en La Brecha y poco después en la plaza de Lasala. En 1915 se instaló en el edificio Bellas Artes de la calle Prim para cambiarse en 1977 al antiguo cine Novelty de la calle Arrasate que fue su primera sede en propiedad.

Egoitza berria, koruaren egungo eta etorkizuneko proiektuei irteera emateko gai, hiriko ondare artistiko eta kulturalaren hiru puntu esanguretsuren artean kokatuta dago: San Telmo Museoa, Victoria Eugenia Antzokia eta Kursaal konplexua, Kongresu-jauregia eta Auditorioa barne. Azken lekualdaketa honekin, Orfeoia antzinako Puyuelo eta gaur egun Fermín Calbetón den kaleko jatorrirra hurbildu da. Alde Zaharretik irten gabe, bigarren egoitza Bretxan egon zen eta geroxeago Lasala enparantzan. 1915ean Prim kaleko Bellas Artes eraikinean instalatu zen 1977an Arrasate kaleko Novelty zine zaharrera aldatzeko. Hau izan zen hain zuzen Orfeoia ren jabegoko lehen lokala.



▲ Teatro / Antzokia

▼ Local social
Egoitzaren aretoa



TALLER DE MUSICA
“Antxon Ayestarán”

Creado en 1984 por iniciativa del director Antxon Ayestarán, está basado en las orientaciones metodológicas de la pedagogía musical moderna y su objetivo principal es la sensibilización y educación musical de los niños de 4 a 9 años. En el taller, los alumnos reciben una formación auditiva, rítmica, y de iniciación a los códigos musicales, además de participar en el taller de instrumentos y en audiciones musicales adaptadas a su edad.

“Antxon Ayestarán”
MUSIKA LANTEGIA

1984an Antxon Ayestararen ekimenez sortua, gaur egungo musika-pedagogiaren jarraibide metodologikoetan oinarrituta dago eta bere helburua 4 urtetik 9 urterako haurren musika-hezkuntza eta sentsibilizazioa da. Tailerrean, ikasleek entzumenerako prestakuntza jasotzen dute, erritmikoa, eta musika-kodeen hastapenak, instrumentu-lantegian eta beren adinera egokitutako musika-entzunaldietan parte hartzeaz gain.

ESCUELA DE CANTO

Fundada en 1985, imparte una formación dirigida a los niños de 7 a 10 años. Sus profesores utilizan el método pedagógico Kodaly para instruir en el canto a los alumnos no iniciados en esta disciplina. El objetivo es formar futuros orfeonistas, pero también personas capaces de disfrutar de la música como público cultivado y sensible.

Los alumnos de esta escuela participan en encuentros periódicos con otros grupos de niños de Euskal Herria que reciben formación musical Kodaly.

KANTU ESKOLA

1985ean fundatua, 7tik 10 urtera bitarteko haurrei zuzendutako prestakuntza ematen du. Bere irakasleek Kodaly metodo pedagogikoa erabiltzen dute disziplina honetan hasiberriak direnei kantua irakasteko. Helburua etorkizuneko orfeoikideak prestatzea da, baina baita musikaz gozatzeko entzulego aditua eta sentibera ere. Eskola honetako ikasleek Kodaly musika-prestakuntza jasotzen duten Euskal Herriko beste haur-taldeetako topaketak izaten dituzte aldizka.



ORFEOI TXIKI

Tiene como fin, desde que se creara en 1988, asegurar la continuidad del Orfeón y proseguir con la labor iniciada en la Escuela Infantil de Canto. Niños de 9 a 12 años realizan prácticas corales e intervienen en varios acontecimientos festivos de la ciudad como La Salve y la Misa del Día de la Virgen de agosto en Santa María. El Orfeoi Txiki sale también por las calles de Donostia cantando villancicos en Navidad y como coro de Santa Agueda.

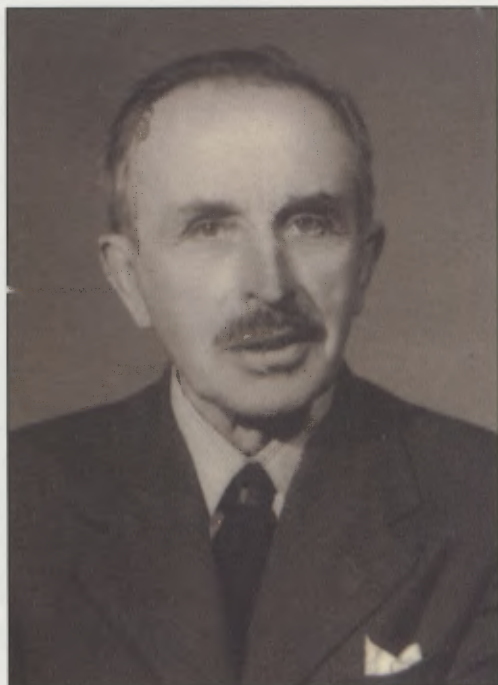
ORFEOI TXIKIA

1988an sortu zenetik Orfeoiaren jarraipena ziurtatzea eta Haurren Kantu Eskolan hasitako lanarekin jarraitzea du helburu. 9 urtetik 12ra bitarteko haurrek korupraktikak egiten dituzte eta abuztuko Salbea eta Ama Birjinaren Eguneko Mezan, Santa Marian, egiten diren ekitaldietan parte hartzen dute. Orfeoi Txikia Donostiako kaleetan barrena irtezen da Gabonetako kantak abestuz eta Santa Agedako koru gisa.

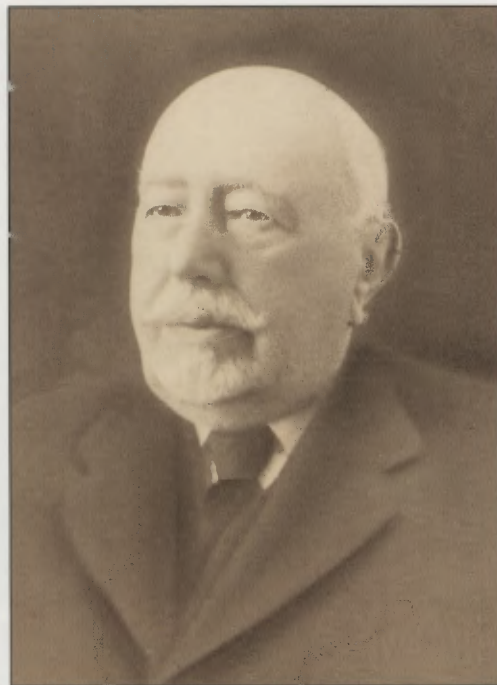


▲ El Orfeoi Txiki ante el monumento a Antxon Ayestarán. Orfeoi Txikia Antxon Ayestararen monumentuaren aurrean.
 ► El Orfeoi Txiki en la sala de ensayos. Orfeoi Txikia entseu-aretoan.

D. JOAQUÍN
MUÑOZ-BAROJA



D. JAVIER
PEÑA Y GOÑI



D. MANUEL
REZOLA LAPARTE



*PRESIDENTES
LEHENDAKARIAK*

1897 Muñoz Baroja, Joaquín

1898 Iribarren, Ignacio

1899 Azcue, José

1900 Iribarren, Ignacio

1901 Salón, Victorio

Muñoz Baroja, Joaquín

1902 Sansinenea, Hilarión

1903 Irigoyen, Elicio

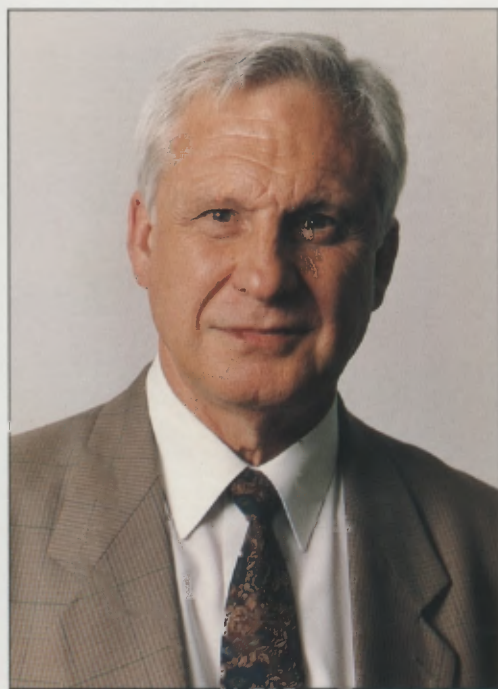
1907 Yurrita, Mariano

1910 Peña y Goñi, Javier

1932 Rezola Laparte, Manuel

1960 Muñoz Baroja, Joaquín

D. JOSÉ MARÍA
ECHARRI CAMPO



- 1966 Aguirre Gonzalo, José María
1969 Rezola Arín, Fermín María
1978 Lasarte Arana, Nicolás
1984 Echeverría Monteberría, Juan José
1990 Vizcaíno Manterola, José María
1996 Echarrri Campo, José María

2.000 voces
en 100 años

“... el orfeonista cantor es la clave de la vida del Orfeón; es, sin discusión, su médula espinal. Podrán plantearse problemas económicos y artísticos de toda índole y, ciertamente, la vida del Orfeón no es insensible a ellos. Sin embargo, si contamos con abundancia de orfeonistas de calidad, estoy persuadido de que el Orfeón tendrá larga vida ...”

ANTXON AYESTARÁN

2.000 ahots
100 urtetan

“... orfeoikide kantaria da Orfeoiaren bizigarria eta funtsa; taldearen bizkarrezur-muina. Orfeoiaren bizitzan eragina izango duten mota guztietako arazo ekonomiko eta artistikoak izango ditugu agian. Baina hala eta guztiz ere, kalitatezko orfeoikide mordoa baldin badugu, ziur nago Orfeoiak bizitza luzea izango duela ...”

ANTXON AYESTARÁN

1/1/39 ABAD, ENCARNACION
 1/1/12 ABALDE, GASPAS
 1/2/81 ABALIA CERDAN, CORO
 1/1/12 ABANDO
 1/9/77 ABEL, MARIA PILAR
 1/1/35 ADRIAN MARTINEZ, ASUNCION
 1/1/49 ADRIAN MARTINEZ, CARMEN
 1/6/85 ADRIAN TORRES, ANGEL
 11/2/86 ADRIAN TORRES, JOSE ANTONIO
 1/1/06 AGESTA, JOSE
 1/12/96 AGIRRE MURGUZUR, JUAN BAUTISTA
 10/2/71 AGUADO ALBERDI, MARISA
 1/1/31 AGUADO BAZA, LUCIA
 1/1/31 AGUADO, ANGELINES
 1/1/33 AGUADO, JUSTO
 1/1/39 AGUADO, LOLITA
 26/10/73 AGUD APARICIO, JOSE LUIS
 25/9/92 AGUIRRE AZPIAZU, ARANTZA
 1/6/78 AGUIRRE GARAGARZA, LUIS
 1/1/44 AGUIRRE IRIGOYEN, JOSE M
 1/1/71 AGUIRRE JIMENEZ, ALICIA
 3/5/71 AGUIRRE JIMENEZ, INMACULADA
 1/1/19 AGUIRRE UZCUDUN, JUAN J.
 1/1/27 AGUIRRE, ANGELA
 1/1/12 AGUIRRE, JESUS
 1/1/50 AGUIRRE, LUCAS
 1/1/22 AGUIRRE, PIO

1/1/06 AGUIRRE, PIO
 3/7/1898 AGUIRRE, ULPIANO
 1/1/25 AGUIRRE, VICTOR
 1/1/06 AGUIRRECHE, JOSE
 1/1/20 AGUIRRECHE, JUAN JOSE
 20/9/78 AGUREN GUIASOLA, MARINA
 1/1/26 AGUSIL, ROSINA
 23/12/92 AIERBE CAMBRA, AINHOA
 16/10/79 AIZARNA SANTA CRUZ, AMAIA
 1/2/81 AIZPURUA AYESTARAN, BEGOÑA
 22/6/84 AIZPURUA GOBANTES, IMANOL
 10/1/79 AIZPURUA IZAGUIRRE, ANA
 10/1/79 AIZPURUA IZAGUIRRE, MARIA JOSE
 1/1/68 AIZPURUA LARRANAGA, CASIMIRO
 24/11/95 ALABA CASIN, IÑAKI
 1/1/36 ALABA, JOSE
 1/1/26 ALAVA MARTINEZ, JOSE
 1/1/68 ALBAREDA DE LOZAR, MARIA LUISA
 1/1/05 ALBERDI ABURRUZA, VICTORIANO
 29/5/96 ALBERDI MARCOS, NEREA
 10/7/79 ALBERDI MENDEZ, FRANCISCO JAVIER
 1/10/96 ALBERDI OIARTZABAL, OLATZ
 1/1/50 ALBERDI SOLER, LOURDES
 1/1/05 ALBERDI, FLORENTINA
 1/1/12 ALBERDI, JULIAN
 1/1/44 ALBERO, MARIA T.
 9/1/87 ALBISU APARICIO, MARIA ROSARIO

1/1/26 ALBISU, NICANOR
 1/1/06 ALBISU, PABLO
 1/1/06 ALBIZU, ANTONIO
 1/1/12 ALBIZU, PABLO
 1/1/32 ALCAÑIZ, VICENTA
 1/1/44 ALCARAZ, MARIA L.
 1/1/42 ALCHU MARTIARENA, FERMIN
 1/1/74 ALCORTA AZURZA, JUAN JOSE
 1/1/39 ALCORTA MAIZ, JOSE
 1/1/36 ALCORTA, JUANITA
 1/1/36 ALCORTA, MAGDALENA
 1/1/42 ALCUBILLA ABAJO, CARMEN
 1/1/36 ALDALUR ABAJO, MANOLITA
 1/3/65 ALDALUR ARRIETA, GERTRUDIS
 1/1/65 ALDALUR ARRIETA, INES
 1/1/65 ALDALUR ARRIETA, YOLANDA
 14/11/89 ALDALUR IZAGUIRRE, ANABEL
 1/1/40 ALDAMA, ROSARIO
 1/1/39 ALDANONDO MERCERO, JOSE
 1/1/42 ALDANONDO, CARMEN P. DE
 30/6/31 ALDANONDO, NICOLAS
 1/1/50 ALDASORO, ANGEL
 1/1/39 ALDAY
 1/1/12 ALDUAN, MARIANO
 1/1/75 ALFONSO MORY, ISABEL
 24/6/79 ALKAIN GIL, MIRIAM
 8/1/97 ALLI ARROYO, ASIER

1/1/40 ALMEIDA
 1/1/40 ALMONACID
 1/1/70 ALMONACID URIBE, BELEN
 1/1/58 ALONSO DE LA CAL, ISMAEL
 1/9/75 ALONSO INCIARTE, MILAGROS
 19/12/69 ALONSO SORET, DOLORES
 1/1/12 ALONSO, MANUEL
 21/5/76 ALQUIZA MARTIARENA, JOSE IGNACIO
 1/1/12 ALQUIZA, FELIPE
 1/1/12 ALQUIZA, GERARDO
 ALQUIZA, IÑAKI
 1/1/12 ALTAMIRA, ANTONIO
 1/1/50 ALTUNA AGUIRRERARROBE, ANGELES
 1/1/43 ALTUNA AGUIRRERARROBE, JUAN CRUZ
 1/1/22 ALTUNA, FRANCISCO
 1/1/12 ALTUNA, LUCIA
 1/1/06 ALTUNA, M.
 1/1/36 ALUSTIZA, JOAQUIN
 1/1/39 ALUSTIZA, JOSE
 22/9/82 ALVAREZ AZCUNE, FRANCISCO JAVIER
 1/1/74 ALVAREZ AZCUNE, ISABEL
 1/1/22 ALVAREZ, MIGUEL
 1/1/36 ALVAREZ, NATIVIDAD
 1/1/22 ALVARO, SEVERIANO
 1/1/44 ALVARO, MARIA TERESA
 1/1/45 ALVERO CELIGUETA, MARIA TERESA
 1/1/49 ALVERO, ISABEL
 1/1/1896 ALZAGA, VALERIANO
 1/1/60 ALZUETA MENDIZABAL, ANA M.
 1/1/12 ALZUETA, IGNACIO
 1/1/70 ALZUGARAY URIEN, JOSE M.
 1/1/50 ALZUGARAY, JUAN
 12/1/93 AMAS ALBERRO, ENEIDA
 22/1/76 AMAS ECHANIZ, MARIA JOSE
 1/1/40 AMENABAR, MARIA CRUZ
 1/1/50 AMILIBIA USABIAGA, JOSE MANUEL
 16/6/22 AMILIBIA, JOSEFA
 1/1/47 AMILIBIA, JUAN
 3/7/1898 AMILIBIA, V.
 1/1/47 AMUNARRIZ ZABALA, ANA M.
 1/1/12 AMUNDARAIN, ANGELES
 8/1/97 ANABITARTE FRANCISCO, NEREA
 1/1/06 ANDOAGA, PASCUAL
 1/1/31 ANDONEGUI, ANICETO
 1/1/22 ANDONEGUI, LUIS (NIÑO)
 1/1/67 ANDOÑO GARCIA, MARIA ROSARIO
 20/4/90 ANDUEZA ARBIZU, JOSE IGNACIO
 1/1/06 ANOETA, LUIS
 1/1/82 ANSA ECEIZA, MIREN MAITE
 1/1/06 ANTERO, BONIFACIO
 1/1/36 ANTIN AZPEITIA, JOSE
 17/11/76 ANTON FERNANDEZ, ANA ISABEL
 15/7/74 ANTON FERNANDEZ, FERNANDO
 1/1/75 ANTON FERNANDEZ, JORGE
 1/1/32 ANTON, FRANCISCO
 1/1/36 ANTUNEZ, SEGUNDO
 20/1/70 ANORGA LIZARRALDE, JOSE
 1/1/06 APALATEGUI, RAMON
 1/1/57 APAOLAZA BALENCIAGA, IGNACIO
 23/2/79 APAOLAZA IMAZ, INMACULADA
 1/1/80 APAOLAZA IMAZ, JOSE ANTONIO
 1/1/52 APARICIO, ANTONIO
 1/1/06 APEZARENA, J.
 1/1/55 APEZTEGUIA AZPARREN, JOSE JAVIER
 1/1/1896 ARAMBERRI, EVARISTO
 22/5/90 ARAMBURU BRACERAS, KOLDO
 20/9/78 ARAMBURU ECHEBERRIA, JASONE
 1/1/50 ARAMBURU IBARGUREN, FRANCISCO
 1/1/49 ARAMBURU IDARRETA, LUIS
 16/6/52 ARAMBURU LASARTE, ARANZAZU
 16/12/88 ARAMBURU LASQUIBAR, GEMA



1932-33.- Clásica fotografía del Orfeo en la conocida escalinata de "La Perla".

1932-33.- Orfeoiairen argazki klasiko "La Perla"ko harmalladian.

24/1/79	ARAMBURU LIZASO, MIRIAN	1/1/12	ARREGUI, PILAR
1/1/78	ARAMBURU ORTEGA, JESUS	21/10/86	ARRESE ARAOLAZA, JAIME
13/7/77	ARAMBURU SANZ, ELENA	1/1/36	ARRESE, CARLOS
1/1/36	ARAMBURU, ANTONIO	1/1/36	ARRESE, JOSE L
1/1/49	ARAMBURU, BERNARDA	1/1/12	ARRESE, MANUEL
1/1/33	ARAMBURU, CASIMIRO	1/1/40	ARRIAGA, MARIA JESUS
1/1/41	ARAMBURU, FELIX	1/1/40	ARRIAGA, MARIA TERESA
1/1/50	ARAMBURU, LORENZA	1/1/41	ARRIAGA, MERCEDES
16/6/22	ARAMBURU, MAGDALENA	24/3/92	ARRIANDIAGA ESPIGA, JAIME
1/1/33	ARAMBURU, PILAR	20/10/87	ARRIBAS DEL CAMPO, PEDRO
1/1/06	ARAMBURU, PRUDENCIO	1/1/44	ARRIBAS, MARIA LUISA
1/1/33	ARAMENDI (VERGARA)	22/12/1900	ARRIETA, JOSE
1/12/82	ARANA ANTELO, ANA	13/8/91	ARRIETA AZPIAZU, INMACULADA
1/1/86	ARANA ANTELO, MARIA	1/9/46	ARRIETA GALDOS, JOSE M.
1/1/58	ARANA CHINCHURRETA, MARTIN	1/6/45	ARRIETA GOROSTOLA, MARIA
1/1/49	ARANA, ANTONIO	1/1/49	ARRIETA YARZA, ANTONIO
1/1/12	ARANA, CLARA	1/1/12	ARRIETA, A.
1/1/12	ARANA, IGNACIO	1/1/22	ARRIETA, EUGENIO
1/1/12	ARANA, ISABEL	1/1/49	ARRIETA, ISABEL
1/1/45	ARANA, MAXIMINO	1/1/1896	ARRIETA, RAFAEL
1/1/36	ARANAZ, FRANCISCO	1/1/40	ARRIETA, VICTORIA
1/1/12	ARANAZ, LUIS	1/1/12	ARRIETA, VICTORIA
1/1/44	ARANDA, RAFAEL	1/1/50	ARRIGUI, SOLEDAD
1/1/12	ARANGUREN, AMBROSIO	1/1/33	ARRILLAGA, IGNACIO
1/1/41	ARANGUREN, JULIAN	1/4/69	ARRIOLA IBARGUREN, CARLOS
1/5/40	ARANZABAL BEITIA, PEPITA	15/1/88	ARRIZABALAGA PICABEA, GOTZON
1/1/50	ARANZABAL, NIEVES	16/6/22	ARRUABARRENA ALBERRO, MARIA
1/1/12	ARAZURI, CRISANTO	1/1/06	ARRUTI, J.
1/1/39	ARBELAIZ, JUSTINIANO	1/1/06	ARRUTI, MANUEL
17/10/95	ARBERAS NAVARRO, AMAIA	1/1/70	ARTAZ ZABALZA, MARIA JESUS
1/1/73	ARBIDE DOMINGUEZ, JOSE LUIS	1/1/41	ARTEAGA, ISABEL
1/1/77	ARBIDE URDAMPILLETA, IRUNE	1/1/06	ARTOLA, JOSE
22/10/85	ARBIDE VILLANUEVA, SILVIA	1/1/12	ARTOLA, RAMON
1/1/22	ARBIDE, OLEGARIO	1/4/76	ARZA LEIVA, JUAN M.
10/11/87	ARBIZA GALDOS, INIGO	1/1/77	ARZAC IRIONDO, MIREN
16/6/22	ARCAS, PATRICIA	17/10/78	ARZAMENDI SESE, ION
1/1/45	ARCAZ, MAXIMO	1/1/49	ARZAMENDI, IGNACIO
1/1/45	ARCE	1/1/52	ARZAMENDI, JESUS
1/1/39	ARCOCHA, ANTONIO	1/1/12	ARZAMENDI, JUAN
1/1/39	ARCOCHA, MANUEL	1/1/30	ASARTA, CRISTOBAL
1/1/06	ARECHAGA ELORRIAGA, FEDERICO	8/10/91	ASTIGARRAGA AGUIRRE, AMAIA
1/1/50	AREJITA, CONCHA	23/9/94	ASTIGARRAGA GAZTELO, NEREA
5/2/42	AREJULA MONASTERIO, ISABEL	1/1/39	ASTIGARRAGA, EUSEBIO
1/1/12	ARETI, PABLO	1/10/43	ATORRASAGASTI ARIN, FRANCISCO
1/1/12	ARETA, JOSE	1/1/85	ATORRASAGASTI GOICOETXEA, M ^o JOSE
8/1/97	ARGAIZ MARTINEZ, ALMA	1/8/40	AURQUIA GARMENDIA, CARMEN
16/6/22	ARGAIZ, CONCEPCION	1/6/43	AURQUIA GARMENDIA, FAUSTINO
1/1/71	ARGOMANIZ VAREDO, FRANCISCO JAVIER	16/6/22	AVENEL, LUCIA
29/9/57	ARIAS GONZALEZ, MARISA	1/1/73	AVILA GONZALEZ, JOSE M.
1/1/27	ARISNEA, FERNANDO	16/6/22	AYALA, JULIO
1/1/36	ARISTEGUIETA, FRANCISCO	1/1/12	AYALA, MAURICIO
23/9/80	ARISTI OTAMENDI, ARANTZA	1/1/65	AYERBE IRIZAR, JOSEFA
1/1/12	ARISTIGUREN, VENANCIO	1/6/65	AYERDI LARRETA, MARIA TERESA
9/1/96	ARISTIZABAL PORRES, JOKIN	18/4/78	AYESA OROBENGOA, IRENE
1/1/1896	ARIZMENDI, MANUEL	1/1/39	AYESTARAN GABARAIN, LUIS
1/1/06	ARIZNABARRETA, F.	1/1/49	AYESTARAN MURUA, MARIA
1/1/69	ARIZPE, JUAN JOSE	1/1/57	AYESTARAN PICABEA, ANTONIO
1/1/77/89	ARNAIZ HERNANZ, MONICA	1/1/48	AYESTARAN PICABEA, EVARISTO
1/1/71	ARNEDO GARCIA, JOSE M.	1/1/50	AYESTARAN, JOSE GREGORIO
8/1/75	ARNOLD KISSEL, CHRISTINE	1/1/12	AYESTARAN, JUAN
16/12/88	AROCENA TEJEDOR, GURUTZE	9/5/72	AZACETA ZUBIAURRE, MIKEL
14/6/77	AROSTEGUI TELLERIA, INAKI	9/12/69	AZCARATE ITURRIOZ, MANUEL
1/1/06	AROSTEGUI, JUAN JOSE	1/7/71	AZCARATE MARTIN, PILAR
16/6/22	ARRAIZA, AVELINA	1/1/45	AZCARATE, ANTONIO
1/1/12	ARRATIBEL, JOSE MARIA	22/12/1900	AZCAZA, MARIANO
3/7/1896	ARRATIBEL, MANUEL	1/1/74	AZCOAGA BEDIA, LOLI
1/1/77	ARRAZOLA ARANZADI, AGUSTIN	1/6/35	AZCONA IBARLUCEA, CECILIA
1/6/44	ARRECHEA MENDIONDO, FEDERICO	1/1/29	AZCONA IBARLUCEA, DOMINGO
1/1/45	ARRECHEA, FERNANDO	26/2/46	AZCONA SAROBE, RAFAEL
17/5/08	ARREGUI OLAGUE, ANISIO	1/5/69	AZCONA TAPIA, PEDRO
1/1/27	ARREGUI, FAUSTINO	1/1/1897	AZCUE, JOSE

1/1/06	AZON, J.	8/11/94	BEHOVIDE PERALTA, ALVARO
1/1/40	AZPEITIA, PILAR	1/2/81	BEITIA FERNANDEZ, CARLOS
1/1/22	AZPIAZU, EUGENIO	1/1/06	BEJARANO, J.
1/1/50	AZPILICUETA, FELIX	16/6/22	BEJARANO, LUISA
12/3/85	AZPIROZ ALKOZ, ITZIAR	1/1/12	BEJARANO, MIGUEL
23/9/83	AZPIROZ ARRIBAS, JON JOSEBA	1/1/1898	BEJARANO, TOMAS
6/3/87	AZPIROZ ARRIBAS, MIREN	23/9/88	BELAMENDIA FERNANDEZ, ANA ISABEL
1/1/50	AZURMENDI, FERNANDO	14/11/89	BELANDIA DE BUSTURIA, MAIDER
1/1/12	BADENES, CELIA	1/1/33	BELASTEGUI AMATRIAIN, FRANCISCO
1/1/12	BADENES, MARIA TERESA	1/1/50	BELASTEGUI, JULIAN
1/1/36	BAJO, MARUJA	1/1/35	BELAUSTEGUI GOROSTIDI, CARMEN
16/6/22	BALBAS, PETRA	1/1/39	BELAUSTEGUI GOROSTIDI, JOAQUINA
1/1/50	BALDA BASARTE, ANGEL	1/1/40	BELOQUI ODRIOZOLA, VICENTE
3/11/87	BARANDIARAN BENITO, RAMON	1/1/06	BELOQUI, A.
1/3/71	BARANDIARAN RAZQUIN, ROSARIO	1/1/06	BELOQUI, F.
1/1/70	BARCAITZEGUI MARTINEZ, ISABEL	1/1/40	BELOQUI, IGNACIO
16/6/22	BARCENILLA, ELENA	1/1/12	BELOQUI, MERCEDES
1/7/76	BARCIA BRAVO, MARIA MAR	1/3/30	BELSUE GOICOECHEA, LUIS
1/1/1896	BAREA, JUAN CRUZ	1/1/75	BELTRAN AZPEITIA, JUAN M.
1/1/44	BAREA, MARIA TERESA	1/4/68	BELTRAN AZPEITIA, PILAR
3/5/71	BARON URQUIA, MARIA TERESA	19/1/84	BENEGAS HADDAD, ANA
1/1/12	BARON, JOSE	1/1/71	BENGOECHEA ARBELOA, JESUS M.
1/1/50	BARRENA, PEDRO	1/1/50	BENGOECHEA CARRIEDO, AURORA
1/1/74	BARRENECHEA BERECIARTUA, J. IGNACIO	1/1/50	BENGOECHEA CARRIEDO, ELENA
1/1/74	BARRENECHEA BERECIARTUA, NIEVES	1/7/77	BENITEZ EMBIL, GARBINE
23/2/71	BARRERO DE LA FUENTE, CRISTINA	1/8/77	BENITEZ EMBIL, IDOIA
1/2/69	BARRIOLA ECHEVERRIA, IGNACIO	2/3/65	BENITO TAZON, FRANCISCO
1/1/1896	BARRIOLA, AVELINO	1/1/75	BENITO TAZON, RICARDO
1/1/39	BARRIOLA, CARMEN	1/1/06	BENITO, PABLO
26/3/93	BARTOLOME GURRUTXAGA, OMAR	1/8/68	BEÑARAN ALBIZU, JOSE LUIS
1/1/24	BASANEZ GURIDI, CLARITA	1/1/77	BEÑARAN ZAVALA, MARIA JOSE
16/6/22	BASANEZ, LUISA	1/1/12	BEOBIDE, JOSE MARIA
1/1/12	BASTERO, ISAAC	1/1/36	BEORLEGUI MACAZAGA, GREGORIO
1/1/50	BASTERRA, MIGUEL	1/1/49	BERASATEGUI APARICIO, JESUS
1/2/47	BASTERRECHEA LANDA, DOLORES	2/5/95	BERASATEGUI CALDERON, MIKEL
1/1/58	BASTERRECHEA MURUAMENDIARAZ, MIGUEL	1/1/12	BERASATEGUI, FRANCISCO
1/1/25	BASTERRECHEA, JOSE	1/1/06	BERASATEGUI, JOSE
1/1/41	BASURTO BASURTO, MILAGROS	1/1/76	BERAZA OLABARRIETA, RAMON
1/1/57	BASURTO IMAZ, MARIA CARMEN	22/12/1900	BERAZA, LUIS
1/1/57	BASURTO IMAZ, MARIA TERESA	22/12/1900	BERAZA, TIBURCIO
15/12/35	BASURTO URBIETA, RAMON	3/11/78	BERECIARTU IBARGUCHI, MARIA CRUZ
1/1/12	BASURTO, CONSTANZA	1/1/40	BERECIARTUA
1/1/58	BAUZA BARCENILLA, MARGARITA	1/1/76	BERECIARTUA ARZAMENDI, LOURDES
1/10/73	BAYARTE ALCUBILLA, CORO	1/1/40	BERISTAIN ECHAVE, JUAN
1/1/34	BAYARTE ELORRIO, ANGELINES	1/1/40	BERISTAIN, IGNACIO
18/10/32	BAYARTE ELORRIO, IGNACIO	1/1/06	BERMEJO, A.
1/1/36	BEDIA LAUNETA, JOSEFA	1/1/06	BERMEJO, C.



1931.- Comida de hermandad en la festividad de Santa Cecilia.

1931.- Senidetahun-bazkaria Santa Zezilia egunean.

1/1/33 BERMEJO, MARIA
 16/11/88 BERNAL FERNANDEZ, ASUN
 28/6/94 BERRIDI PUY, KRISTINE
 1/1/12 BERRONDO, JOSE
 1/1/47 BERROYA PILDAIN, JESUS
 1/1/12 BERRUEZO, AGUSTIN
 1/1/12 BERRUEZO, JESUS
 1/1/22 BERRUEZO, LUIS
 1/1/12 BERTOL, RUFINO
 1/1/56 BETI GALLASTEGUI, MARIA ANGELES
 10/11/40 BIAIN CASTILLO, CONSUELO
 1/1/50 BIAIN, ISABEL
 1/1/1896 BIQUENDI, EDUARDO
 1/1/06 BIQUENDI, PEDRO
 1/1/41 BIURRARENA, PEPITA
 1/7/34 BLANCO MARTINEZ, ELENA
 28/10/77 BLASCO AZCARATE, MARIA ROSARIO
 1/8/78 BLASCO VEGA, MIKEL
 1/1/22 BLASCO, LUIS
 13/3/92 BLAZQUEZ UBACH, ANA
 1/1/40 BODEGAS PADILLA, NIEVES
 16/6/22 BONAL, EMILIA
 1/1/22 BOTAYA, CRISTINA
 1/1/21 BIACERAS, AURORA
 1/1/49 BRAVO MARTINEZ, FRANCISCO
 1/1/12 BRAVO, ENRIQUE
 1/1/12 BRAVO, FERMIN
 1/1/22 BUENECHEA, VICENTE
 1/10/43 BURGUERA MATHIEU, FERMIN

1/1/46 BURGUERA MATHIEU, MARIA ANGELES
 1/1/54 BUSELO RETETA, MARIA LUISA
 1/1/26 CABALLERO MAYA, AGUSTIN
 1/1/32 CABALLERO, CESAR
 1/1/04 CABAÑAS AIZPURUA, FRANCISCO
 1/1/49 CABAÑAS, JOSE
 1/1/52 CABIRO, MARIA TERESA
 1/1/54 CAJARAVILLE AGUIRRE, ISABEL
 1/1/32 CAJO, PILAR
 1/1/26 CALAPARSORO, JOSE
 16/6/22 CALLEJA, MARIA
 1/1/26 CALPARSORO, BENITO
 4/2/64 CALVO MANZANEDO, DOLORES
 1/1/32 CALVO RODRIGUEZ, ANGELITA
 1/1/36 CALVO, ANTONIO
 1/1/67 CAMARERO FERNANDEZ, SOLEDAD
 1/1/65 CAMERAN MARTINEZ, ELVIRA
 1/3/55 CAMINO MARICHALAR, CARMEN
 CAMINO, GABRIEL
 1/2/78 CAMIO VEGA, JOSE LUIS
 16/6/22 CAMPO, EMILIA DEL
 CAMPOS
 1/1/12 CANALEJAS, JULIA
 1/1/12 CANALEJAS, ROSALIA
 16/6/22 CANCIO, CARMEN
 16/6/22 CANCIO, FELISA
 8/1/76 CAPA VEGA, JONE
 1/1/12 CAPITON, ANITA
 1/1/32 CARASA BELTRAN DE HEREDIA, PILAR
 1/1/32 CARASA BELTRAN DE HEREDIA, FELISA
 1/1/1902 CARASA, FEDERICO
 1/1/32 CARASA, LAURA
 1/1/1897 CARASA, TOMAS
 1/9/83 CARCAMO GARMENDIA, IÑAKI
 16/6/22 CARCAMO, DOLORES
 1/1/45 CARDELLACH, PABLO
 1/1/45 CARDELLACH, ROSA F. DE
 1/1/12 CARRASQUEDO, EULOGIO
 1/1/42 CARRERA, AGUSTIN
 1/1/36 CARRERA, JUSTO
 1/7/84 CARRERO AMIGO, MARIA MAR
 1/1/44 CARREY, JULIO
 1/1/1896 CARRIL, CLEMENTE
 16/6/22 CASADEVANTE, N.
 16/6/22 CASADEVANTE, PILAR
 1/1/40 CASALS, EMILIA
 1/1/12 CASARES, DAVID
 1/1/40 CASARES, LUCIA
 1/1/25 CASARES, S.

1/1/12 CASTAÑEDA, CARMEN
 1/1/12 CASTAÑEDA, ELVIRA
 1/1/41 CASTAÑEDA, JACINTO
 1/1/12 CASTELLON, CESAR
 16/6/22 CASTELLON, FERNANDA
 1/1/33 CASTILLEJO, ESTEBAN
 30/10/95 CASTIÑEIRA SAN MARTIN, ESTHER
 1/1/75 CASTRO URANGA, JOSE M.
 12/1/79 CASTRO URANGA, RAUL
 1/1/50 CASTRO, JOSEFA
 1/1/33 CASTROVIEJO, EMILIA
 1/1/50 CATALIN, VICENTE
 6/7/90 CATALINA CRIADO, PILAR
 1/1/12 CATELIN
 1/1/49 CAZENAVE DELAUNET, CARMEN
 1/1/49 CEBERIO
 1/1/33 CEJUELA, MARIA PUY
 1/1/33 CEJUELA, PILAR
 1/1/37 CELIS, LOLITA
 1/1/74 CELORRIO, MERCEDES
 1/7/78 CENDOYA MARTINEZ, MANUEL
 1/1/49 CENDOYA QUINTANILLA, ASUNCION
 1/1/45 CENDOYA QUINTANILLA, PEPITA
 1/1/12 CENDOYA, LORETO
 1/1/22 CENTENO, FELIX
 1/1/45 CHAROLA, JESUS MANUEL
 1/1/50 CHERCOLES, CANDELARIA
 CHERCOLES, CARMEN
 23/5/95 CHIVITE HERNANDEZ, IÑAKI
 1/1/39 CILVETI, SEBASTIAN
 1/1/50 CIMORRA, TRINIDAD
 1/1/50 CINCUNEGUI, FRANCISCA
 16/6/22 CINCUNEGUI, JUANA
 15/9/74 CIRIZA EL CID, RAFAEL
 1/1/32 CLEMENTE, PILAR
 1/8/74 COBALEDA MARTIN, DOLORES
 1/1/17 COBENO CORTA, ENRIQUE
 1/1/17 COBENO CORTA, MIGUEL
 1/1/50 COLL ARRIETA, CONCHITA
 1/1/45 COLOMO
 1/1/77 COMENDADOR AZCARRAGA, RAMON
 1/1/80 CORCUERA VALVERDE, OLGÁ
 16/6/22 CORMENZANA, ESPERANZA
 1/1/41 CORMENZANA, GERARDO
 1/5/72 COROSTOLA VALLE, ANA M.
 1/1/75 COROSTOLA VALLE, CORO
 1/1/50 CORRAL, PASTOR
 17/10/95 CORREA FRAGA, MIGUEL
 1/1/40 CORTA, TERESA
 1/1/47 CORTABITARTE
 1/1/17 CORTAJARENA ELOLA, ANTONIO
 1/1/39 CORTAJARENA MARINELARENA, JOSE F.
 1/1/50 CORTAJARENA MARINELARENA, MIGUEL
 1/1/12 CORTAJARENA, ANTONIO
 1/1/12 CORTAJARENA, JOSE FRANCISCO
 1/1/12 CORTAJARENA, VICENTE
 1/1/39 CORTAZAR,
 1/5/65 CORTES BUSSELO, CARMEN
 1/1/12 COTADO, FAUSTINO
 1/1/47 COTARELO
 1/10/82 COTO LARRAMENDI, VISITACION
 1/1/06 CRONSIL, J.
 1/1/22 CUADRADO, LUIS
 1/1/39 CUENDE, EUSEBIO
 1/1/39 CUENDE, TELESFORO
 1/1/35 DAUGA SAIZ, MARIA
 1/1/36 DAUGA SAIZ, ROSA
 24/11/93 DE CRISTOBAL DIEZ, LAURA
 24/11/93 DE GRACIA IGELMO, AMAIA
 23/2/94 DE GRACIA IGELMO, IÑIGO
 1/6/79 DE LA HOZ URANGA, PATXI

2/5/73 DE LAS CUEVAS HEVIA, LORENZO
 1/3/74 DE LAS CUEVAS HEVIA, MARIA CARMEN
 17/8/73 DE LAS CUEVAS HEVIA, MARIA SOLEDAD
 1/1/47 DEL CAMPO ESTEIBAR, JUAN
 1/2/74 DEL CAMPO GOROSTIDI, MAGDALENA
 1/1/31 DEL VAL, JOSE M.
 1/1/49 DELAUNET ESNAOLA, AMADEO
 9/1/97 DIAZ BRAVO, ADOLFO
 21/1/97 DIAZ BRAVO, ANA
 1/1/39 DIAZ DE VILLAFRANCA, MARIA ANGELES
 1/1/50 DIAZ IRAOLA, SALVADOR
 1/1/40 DIAZ, AURELIO
 1/1/49 DIAZ, CARMEN
 1/1/30 DIAZ, IRENE
 16/6/22 DIAZ, LEONOR
 1/1/41 DIAZ, MARIA TERESA
 1/1/12 DIAZ, P.
 15/1/96 DIEZ SARASOLA, MARINA
 1/1/12 DINORA, ASTOY
 1/1/12 DOLHAGARAY, MARCIAL
 1/1/06 DOLHAGARAY, NARCISO
 24/10/78 DOMINGUEZ BRITO, ISAAC
 1/1/50 DOMINGUEZ, ELENA
 1/1/40 DORRONSORO, CARMEN
 1/1/50 DORRONSORO, JULIO
 1/1/41 DORRONSORO, MARGARITA
 1/1/22 DUARRI, JOSE
 21/9/93 DUCOURAU, MANUEL
 1/1/32 DUENAS GARMENDIA, MARIA TERESA
 1/1/32 DUENAS, SANTIAGO
 1/1/45 DURODIER, ANTONIO
 1/1/50 DUTHEIL, MARGARITA
 1/1/47 ECEIZA ECEIZA, MARIA TERESA
 1/1/49 ECEIZA LATAST, VICTORIA
 1/1/40 ECEIZA, BUENAVENTURA
 1/1/40 ECENARRO REZABAL, HERMINIA
 1/1/41 ECENARRO, ASUNCION
 1/1/06 ECENARRO, ELEUTERIO
 1/1/22 ECHABARREN, MIGUEL
 1/1/49 ECHANIZ ARRUTI, JUANA
 1/1/06 ECHANIZ, P.
 1/1/06 ECHANIZ, S.
 1/1/06 ECHANIZ, VICTORIO
 1/1/67 ECHARRI ELOSEGUI, ITZIAR
 1/2/72 ECHARRI MICHAUS, JUAN MIGUEL
 1/8/89 ECHARRI TOME, JOSE ANTONIO
 1/1/75 ECHARRI, JUAN M.
 1/1/12 ECHART, FELIX
 29/10/80 ECHAVARRI ARZAC, BLANCA
 1/1/22 ECHAVE, JOSE
 1/1/06 ECHAVE, RAMON
 1/1/22 ECHAVE, SEBASTIAN
 1/1/41 ECHEBARRENA, FELIX
 1/1/42 ECHEBARRENA, PRUDENCIO
 18/1/91 ECHEBERRIA ELOSEGUI, ELENA
 16/7/85 ECHEBERRIA ELOSEGUI, MARISA
 1/1/55 ECHEBERRIA MENDIZABAL, FELIX
 30/3/70 ECHEBERRIA RODRIGO, JOSEFA
 10/5/77 ECHENIQUE ARZAC, PILAR
 16/6/22 ECHENIQUE, JUANA
 1/1/30 ECHEPARE, MARGARITA
 1/1/30 ECHEPARE, TERESA
 1/1/12 ECHEVARRIN, MIGUEL
 1/6/76 ECHEVERRIA AGUIRREZABAL, JOSE JAVIER
 1/1/40 ECHEVERRIA ARRIETA, MARIA ROSARIO
 1/1/74 ECHEVERRIA GARMENDIA, JOSE M.
 1/1/32 ECHEVERRIA, ANDRES
 1/1/25 ECHEVERRIA, ANGEL
 1/1/12 ECHEVERRIA, BONIFACIO
 1/1/12 ECHEVERRIA, CARLOS
 1/1/44 ECHEVERRIA, EULOGIO



1934.- "Jugar con Fuego".



1937.- "Gigantes y cabezudos".



1940.- "Doña Francisquita".



1940.- "Molinos de Viento".



1940.- "Don Gil de Alcalá".



1951.- "Mendi-Mendiyan".

1/1/50	ECHEVERRIA, JOSE	1/1/55	ERGUIN ECHEVERRIA, ANGEL	1/1/12	FLOREZ, JOSE
1/1/22	ECHEVERRIA, JUAN	1/1/50	ERGUIN VALENCIANO, BELEN	1/1/50	FOURCADE ARANGUREN, M ^a PRESENTACION
1/1/49	ECHEVERRIA, MARIA	1/9/71	ERICE RUIZ, CARMENTXU	1/1/50	FRANCISCO, CARLOS DE
1/1/13	ECHEVERRIA, SANTIAGO	1/1/50	ERIZ ZUBIA, CARMELO	3/11/87	FRIAS CASADO, MARIA ISABEL
1/1/1898	ECHEVERRIA, VALENTIN	14/1/75	ERQUIAGA TELLERIA, SARA	23/10/85	FRIAS CASADO, MARIA JESUS
1/1/26	ECHEVERRIA, VICENTE	23/5/1900	ERQUICIA, IGNACIO	1/1/39	FUENTECILLA
1/1/06	ECHEVESTE, ANTONIO	1/1/39	ERQUICIA, JESUS	7/7/76	FUENTES AZPIROZ, SAGRARIO
1/1/40	ECHEVESTE, DELFINA	1/1/36	ERQUICIA, JOSE LUIS	2/1/95	FUENTES GAMON, IGNACIO
1/1/50	ECHEVESTE, FELISA	1/1/39	ERQUICIA, TERESA	1/1/22	FUENTES, JOSE MARIA
1/1/12	ECHEVESTE, JESUS	22/9/78	ERRANDONEA MORENO, ICIAR	1/1/50	FUERTES BILDARHAZ, LUIS
1/1/06	ECHEVESTE, MANUEL	1/1/71	ERRASTI	1/1/49	FUERTES, EUSEBIO
1/1/40	ECHEZARRETA AGUIRRE, MIGUEL	26/6/79	ERRAZQUIN ESPONDA, PEDRO	13/7/79	FURUNDARENA ZUBAKARAI, ANA M
8/1/74	ECHEZARRETA ALBERDI, ANA	1/1/50	ESCUDERO ZAMORA, IGNACIO	1/1/17	GABARAIN CAMIO, FRANCISCO
1/3/65	ECHEZARRETA RODRIGUEZ, TIBURCIO	1/1/05	ESNAOLA ARRIZABALAGA, PEPIN	1/1/44	GABARAIN, NATIVIDAD
1/1/06	ECHEZARRETA, JUAN CRUZ	1/1/32	ESNAOLA ITURRIZAGA, MARIA ANGELES	16/6/22	GABARAIN, RAIMUNDA
1/1/68	EGANA ELUSTONDO, IRENE	1/1/39	ESNAOLA ITURRIZAGA, MERCEDES	1/12/67	GABLONDO PUJOL, RAMON
1/2/81	EGANA FARIZO, TERESA	1/1/44	ESNAOLA, JESUS	1/1/06	GABLONDO, GREGORIO
1/1/50	EGANA, CONCEPCION	1/1/12	ESNAOLA, MARCELO	1/1/50	GABLONDO, LUIS
1/1/39	EGANA, JOSE M.	1/1/1902	ESNAOLA, SECUNDINO	1/1/49	GAINZA MEQUE, JOSEFA
7/1/92	EGIGUREN ALBERDI, IÑIGO	1/1/25	ESPINOSA GIL, ANGEL	1/1/06	GALARDI, L.
1/1/22	EGUIA, JOSE	1/1/11	ESTEBAN SANCHEZ, CAYO	1/1/06	GALARDI, VALENTIN
1/1/40	EGUIGUREN GALDOS, LUCHY	1/1/09	ESTEBAN SANCHEZ, FRANCISCO	1/1/37	GALARZA, ANGEL
1/1/49	EGUIGUREN MUGICA, CONCEPCION	1/1/14	ESTEBAN SANCHEZ, RAFAELA	1/1/31	GALARZA, JUAN
1/1/75	EQUILEGOR, ICIAR	1/1/14	ESTEBAN SANCHO, LUIS	1/1/32	GALARZA, MIGUEL
1/1/39	EGUINO URANGA, ANTONIO	1/1/36	ESTEBAN, AUGUSTO	1/1/32	GALARZA, SEGUNDO
1/1/41	EGUINO, SANTIAGO	1/1/12	ESTEBAN, JUAN	16/6/22	GALDOS, HIGINIA
1/1/50	EGUREN GUIASOLA, MARIANA	1/1/12	ESTEBAN, PILAR	1/1/50	GALDOS, PEDRO
1/1/12	EGUREN, JUAN	1/1/78	ESTOMBA GARIN, AMAIA	1/1/41	GALINDO, LUIS
1/1/42	EGURROLA, IGNACIO	1/1/78	ESTOMBA GARIN, ELENA	1/1/36	GALLASTEGUI AZCUNE, VICTOR
1/1/50	EGUSQUIZA, JOAQUIN	1/1/12	ESTOMBA, ANTONIO	1/1/32	GALLASTEGUI ZABALETA, DONATO
1/1/55	EIZAGUIRRE RECONDO, PILAR	1/10/74	ETXEVERRIA AYALA, MARIAN	16/6/22	GALLASTEGUI, ASUNCION
1/1/28	EIZAGUIRRE, JUANA	1/1/50	ETXEVERRIA ELOSEGUI, LUISA	1/1/12	GALLASTEGUI, ISABEL
1/1/39	ELCANO, JOSE	16/5/95	ETXEVERRIA RAMIREZ, ISABEL	1/1/36	GALLASTEGUI, JULIA
16/12/88	ELCOROIRIBE BILBATUA, MIRIAM	3/3/97	ETXEESTE INCIARTE, EUGENIO	1/1/12	GALLASTEGUI, JULIANA
1/1/12	ELGARRESTA, JOSE	7/12/40	EYHERABEHERE LARRANAGA, M ^a TERESA	22/12/1900	GALLASTEGUI, NICOLAS
1/1/73	ELICEGUI ABRIL, ELENA	1/1/49	EZCURIJA ALBIZU, MARIA TERESA	13/2/67	GALLEGO ALONSO, ENCARNACION
1/1/12	ELIZALDE, JOSE	1/1/12	EZCURIJA, DIONISIO	1/6/70	GALLETABETIA GAZTANAGA, IGNACIO
1/1/75	ELIZGARAY, LUIS	1/1/12	EZCURIJA, SOTERO	1/1/25	GALPARSORO, JOSE
1/1/69	ELOLA LABACA, CORO	14/7/78	EZCURRA GARCIA, IÑIGO	1/1/39	GAMARRA, SOFIA
1/1/06	ELOLA, PEDRO	1/1/40	EZCURRA, MARIA	1/1/25	GANCHEGUI, SABINO
22/12/1900	ELORMENDI, FELIX	25/10/95	FABO IRAZUSTABARRENA, JOSUNE	1/1/06	GANDIA, SANTOS
1/1/06	ELORMENDI, JUAN	25/10/95	FABO IRAZUSTABARRENA, KARMELE	1/1/49	GANDIAGA CASTEIG, CARLOS
1/1/12	ELORRIAGA, AVELINO	1/1/12	FABREGAS, INOCENCIA	1/1/49	GANDIAGA CASTEIG, JAVIER
16/12/88	ELORRIETA LANDALUCE, AITZIBER	20/4/90	FADRIQUE FADRIQUE, JAGOBA	1/1/32	GANLUZA, ISABEL
1/1/06	ELORRIO, E.	1/1/176	FAGOAGA ALONSO, ELENA	1/1/32	GANZARAIN, DELFINA
1/1/69	ELORZ GARCIA, MARIA LUISA	1/9/75	FAGOAGA FRANCOS, CARLOS	1/1/12	GARAIZABAL, ALBERTO
1/1/39	ELORZ, LUIS	1/1/17	FAGOAGA, IGNACIO	1/3/45	GARATE ELOLA, MARIA JESUS
1/1/42	ELORZA INZA, LUIS	1/1/12	FELINER, ABDONA	1/1/80	GARATE OTEGUI, ANA MAITE
1/2/85	ELORZA MENDIA, ANA BELEN	1/1/12	FELINER, AMELIA	9/1/90	GARATE ROTETA, EDUARDO
1/1/06	ELORZA, ANASTASIO	1/1/12	FELINER, HERMINIA	1/1/40	GARATE, PEDRO
1/1/22	ELORZA, ANTONIO	1/1/33	FERNANDEZ CASTELLON, ANA MARI	10/12/86	GARAY COBENO, MARIA ISABEL
1/1/06	ELORZA, CANDIDO	12/1/77	FERNANDEZ DANS, ANTONIO	16/1/91	GARAY ETXEESTE, JUAN
1/1/06	ELORZA, E.	23/9/95	FERNANDEZ DE ARANGUIZ, LIERNI	1/4/70	GARAY LILLO, JUAN MANUEL
1/1/22	ELORZA, IGNACIO	22/7/86	FERNANDEZ GARCIA, MATILDE	1/1/33	GARAYALDE, PEPITA
1/1/31	ELORZA, MOISES	8/1/97	FERNANDEZ LEKUONA, IKER	1/1/30	GARAYALDE, PILAR
16/6/22	ELORZA, PEPITA	17/3/81	FERNANDEZ MURLANCH, JUAN JOSE	1/1/74	GARAYOA, PABLO
1/1/36	ELOSEGUI, JUAN M.	1/1/45	FERNANDEZ PELAEZ, ANICETO	1/1/47	GARAYOA, TOMAS
1/1/22	ELOSEGUI, NARCISO	1/1/36	FERNANDEZ PEREZ, ANTONIO	1/1/42	GARBAYO, ANDRES
1/1/77	ELVIRA MANCHADO, ALFREDO	1/1/32	FERNANDEZ, EMILIO	1/1/46	GARCIA ACHUCARRO, MARIA TERESA
6/3/87	EPELDE MAITZEGUI, ARGI	1/1/40	FERNANDEZ, GABRIEL	6/7/79	GARCIA AREJULA, JESUS
1/1/1898	EPELDE, J.	1/1/42	FERNANDEZ, RICARDO	1/1/87	GARCIA BRAVO, MARIA MAR
1/1/68	ERASO OLIVA, IGNACIO	1/1/06	FERNANDEZ, TORIBIO	1/1/50	GARCIA DE CORTAZAR, TERESA
1/1/67	ERASO OLIVA, CARLOS	1/1/79	FERRERES MARTINEZ, IMANOL	1/6/44	GARCIA GORBEA, JESUS
1/1/59	ERAUSQUIN JAUREGUI, IGNACIO	1/11/69	FIEL JAREÑO, CARLOS	1/1/50	GARCIA LECETA, ROSARIO
1/9/71	ERCE GERBER, MARIA TERESA	1/11/68	FIEL JAREÑO, PILAR	1/11/94	GARCIA MARTINEZ, HUGO
1/1/70	ERCILLA ARESO, JUAN ANTONIO	1/1/12	FLAÑO, MARIA	1/1/49	GARCIA OLAIZOLA, BRAULIO
1/1/06	ERCILLA, G.	12/12/1897	FLOREZ, GENARO	1/1/40	GARCIA OLASAGASTI, ANTONIO
1/1/50	ERDABIDE, MARIA	1/1/1896	FLOREZ, JAVIER	26/6/34	GARCIA OLASAGASTI, DOLORES
1/1/39	EREÑA SARRALDE, AURORA	1/1/12	FLOREZ, CARMEN	1/1/49	GARCIA OLASAGASTI, MANUEL
1/1/06	EREÑA, ARTURO	1/1/12	FLOREZ, CONCHA	1/1/17	GARCIA ONSALO, MIGUEL
1/1/32	EREÑA, GUADALUPE	1/1/12	FLOREZ, JESUSA	1/1/77	GARCIA PRIETO, EDURNE

1/3/87	GARCIA RODRIGUEZ, JESUS	10/1/89	GOMEZ GIL, ROSA M.	1/1/12	GOYA	1/1/1896	HONTENZY, EMILIO
1/1/50	GARCIA VAZQUEZ, AMALIA	1/1/12	GOMEZ, JOSE	1/1/12	GOYENECHÉ, ANTONIO	1/1/29	HOURCADETTE, HENRIETTE
16/2/73	GARCIA VIDAL, CARMEN	1/1/33	GOMEZ, LOLA	1/1/06	GOYENECHÉ, RAMON	24/3/93	HUERTA ELUSTEGUI, JOSE JAVIER
1/1/1903	GARCIA, ANTONIO	1/1/12	GOMEZ, PABLO	1/1/06	GOYENECHÉA, ANTONIO	1/1/32	HUERTA, JULIA
1/1/33	GARCIA, FRANCISCO	1/1/50	GOMEZ, SANTOS	20/7/76	GRACIA, TEODORO	1/1/32	HUERTA, PEPITA
1/1/12	GARCIA, IGNACIA	14/12/94	GONZALEZ ALDAY, CLARA MARIA	1/1/36	GRACIA, AGUSTIN	1/1/32	HUERTA, VICENTA
1/1/22	GARCIA, JOSE MARIA	10/2/82	GONZALEZ ANSA, FERNANDO	1/1/36	GRACIA, AGUSTINA	1/6/69	HUICI ASTIZ, PEDRO
1/1/40	GARCIA, JUANA	10/7/87	GONZALEZ ECHEVERRIA, INAKI	1/1/36	GRACIA, TEODORO	1/1/44	HUICI, FERMIN
1/1/06	GARCIA, M.	1/1/28	GONZALEZ ELORZA, PEDRO	1/1/50	GRASYR, JULIO	6/7/79	HURTADO ALZAGA, JOSE IGNACIO
1/1/06	GARCIA, P.	1/5/69	GONZALEZ GIL, ICIAR	28/6/88	GRIJALBA KORTA, ITXASO	1/1/50	IBANEZ GARRIDO, FELICIANO
1/1/06	GARCIA, SEBASTIAN	1/1/40	GONZALEZ LASCURAIN, FRANCISCO	6/2/73	GUERENO LOPEZ, MARIA CARMEN	1/1/78	IBANEZ PANIZO, BLANCA
16/11/76	GARCIA ARENA ZABALETA, MIGUEL	1/9/76	GONZALEZ PEREZ, MARIA MAR	1/10/34	GUERRA LACALLE, ROSARIO	1/1/44	IBANEZ, ANGEL
1/1/41	GARICANO, PABLO	9/1/75	GONZALEZ PEREZ, MARTA	1/1/12	GUEZALA, HIPOLITO	1/1/31	IBARGUREN, PEPITA
1/1/39	GARITANO AZCARATE, MARCIAL	1/1/76	GONZALEZ VALENCIA, MAITE	1/1/45	GUIROY MORENO, FRANCISCO	1/1/33	IBARLUCEA MENDIZABAL, BALTASAR
1/1/06	GARITONANDIA, VICTOR	1/1/36	GONZALEZ, ASCENSION	1/1/28	GUIROY MORENO, MARTIN	15/5/33	IBARLUCEA MENDIZABAL, SERAPIO
1/1/12	GARMENDIA, DOLORES	16/6/06	GONZALEZ, AVELINO	1/1/42	GUIROY, FELISA DE	1/1/15	IBARLUCEA, DOMINGO
3/3/93	GARMENDIA INSAUSTI, AINHOA	1/1/33	GONZALEZ, CONCHITA	1/1/06	GUIROY, JOSE	26/1/1901	IBARLUCEA, MATEO
1/1/50	GARMENDIA IRIZAR, DOLORES	1/1/32	GONZALEZ, FELIPE	1/1/12	GUISASOLA, JUAN	1/1/12	IBARLUCEA, RAMON
16/7/74	GARMENDIA PIZARRO, KARMELE	1/1/12	GONZALEZ, J. MARIA	1/1/33	GURMENDI, GREGORIO	1/7/84	IBARMIA ISAMENDI, SALOME
1/10/73	GARMENDIA PIZARRO, MARIELY	1/1/50	GONZALEZ, JOSE LUIS	1/1/50	GURRUCHAGA CHAROLA, MARIA JOSE	1/1/12	IBARZABAL, DELFINA
1/1/25	GARMENDIA, EUSEBIA	1/1/42	GONZALEZ, JUAN	1/1/39	GURRUCHAGA, JOSE LUIS	1/1/12	IBARZABAL, RAMONA
1/1/12	GARMENDIA, JOSE	1/1/06	GONZALEZ, LORENZO	1/1/06	GURRUCHAGA, L.	1/1/06	IBERO, PLACIDO
1/1/22	GARMENDIA, LUIS	16/6/22	GONZALEZ, MARIA	1/1/06	GURRUCHAGA, LUIS	1/1/12	IDARRETA
1/1/78	GARRIDO LIROZ, JUAN CARLOS	1/1/36	GONZALEZ, MARIANO (LUIS MARIANO)	1/1/32	GURUCEAGA, MANUEL	1/1/43	IDARRETA ARRIETA, JULIAN
1/1/49	GAZPIO ELBUSTO, MARIA JESUS	1/1/36	GONZALEZ, RITA	1/1/36	GUTIERREZ	1/1/39	IDARRETA MARIEZCURRENA, SEBASTIAN
1/1/11	GAZPIO FERNANDEZ, FORTUNATO	1/1/44	GONZALO RODRIGUEZ, MARIA ANGELES	1/1/90	GUTIERREZ ALMAZOR, ARSENIO	1/1/44	IDARRETA, MARICHU
1/3/69	GAZTANAGA EGAÑA, JOSE IGNACIO	1/4/69	GONI ACHABAL, ARANZAZU	11/4/90	GUTIERREZ ALMAZOR, BLANCA	1/1/06	IDIAZABAL, M.
1/1/39	GAZTELUMENDI BUSTO, LUIS	1/8/72	GONI ACHABAL, BEGOÑA	13/1/83	GUTIERREZ ALMAZOR, MARIA ANTONIA	1/1/45	IGLESIAS COCOLINA, JUANA
1/1/06	GAZTELUMENDI, INOCENCIO	1/1/75	GONI ACHABAL, MIGUEL	1/1/47	GUTIERREZ AMUTIO, LUIS FERNANDO	26/1/82	IGO ECHARRI, INMACULADA
1/1/06	GEGUIASTRO, GABRIEL	1/7/89	GONI GALARRAGA, IGNACIO	5/12/86	GUTIERREZ ARRUE, MARIA FERNANDA	12/11/71	IGUERATEGUI IPINZA, FRANCISCO
1/1/50	GENUA, JOSE	1/1/40	GONI LARRAYOZ, MARTIN	27/6/89	GUTIERREZ ARRUE, MARIA JESUS	1/1/50	ILARRAZ, IRAOLA, MAITE
2/1/97	GEZALA CIARBIDE, LARRAITZ	1/1/21	GONI MERABE, JOSEFA	24/3/81	GUTIERREZ BARBAYO, INIGO	19/10/18	IMAZ GABARAIN, BRUNO
1/1/71	GIL SUBTIL, RAFAEL	3/10/38	GONI, ELADIO	1/1/40	GUTIERREZ, FRUCTUOSA	1/1/52	IMAZ FERNANDEZ, MARIA JESUS
1/1/42	GIL, AURELIA	14/11/89	GOROSTIAGA MENDIZABAL, MENDIGAINA	1/1/12	GUTIERREZ, MIGUEL	1/1/51	IMAZ FERNANDEZ, MARIA SOLEDAD
1/1/36	GIL, AURORITA	20/11/46	GOROSTIDI EGUIGUREN, LUCIA	1/3/83	HERAS SAIZARBITORIA, MIREN CORO	1/1/41	IMAZ TURRALDE, MARIA
1/1/33	GIL, LEONOR	1/1/08	GOROSTIDI GARMENDIA, JUAN	7/9/71	HEREDIA MENDIZABAL, JOSE LUIS	1/1/42	IMAZ, ANA MARIA DE
1/1/25	GIMENEZ, MARINA	1/1/12	GOROSTIDI GARMENDIA, JOSE	7/9/71	HEREDIA MENDIZABAL, PEDRO	1/1/40	IMAZ, F. DE
1/1/25	GIMENEZ, PILAR	1/1/22	GOROSTIDI GARMENDIA, NICASIO	1/1/49	HERMOSO SARASA, LOURDES	1/1/31	INARAJA, ANGEL
24/3/93	GIRALT ALUSTIZA, ANTONIO	1/12/49	GOROSTIDI SUSTAETA, JUANA MARI	1/1/40	HERNANDEZ RODRIGUEZ, REMEDIOS	1/1/33	INARAJA, MARIA LUISA
13/3/79	GOICOECHEA ZAMORA, SILVIA	1/1/49	GOROSTIDI SUSTAETA, MANUEL	16/6/22	HERNANDEZ, FELISA	1/7/76	INCHAUSTI MUGICA, MARIA JESUS
1/1/06	GOICOECHEA, HERMENEGILDO	1/1/44	GOROSTIDI, PILAR	1/1/25	HERNANDEZ, MARIA TERESA	1/1/50	INDART, JOSE
1/1/22	GOICOECHEA, IGNACIO	1/1/12	GOROSTIDI, S.	16/6/22	HERNANDEZ, MARIA	18/1/94	INSAUSTI HERRERO VELARDI, CRISTINA
27/6/95	GOITIA AMUNDARAIN, GORKA	11/11/75	GORRITI BONTIGUI, AMAYA	1/1/33	HERNANDEZ, SOFIA	1/1/48	INSAUSTI LECUBE, MARIA CARMEN
1/2/66	GOITIA INCHAURRONDO, MARIA	1/1/75	GORRITI BONTIGUI, MIKEL	16/6/22	HERNANDEZ, ISABEL	1/1/45	INSAUSTI, GENOVEVA A. DE
1/1/12	GOITIA, MARIA	1/1/65	GORRITI ELORZ, DOLORES	1/1/50	HERNANZ, MAGDALENA	1/1/12	INSAUSTI, JUAN
16/6/22	GOLMAYO, MARIA	1/1/62	GORRITI ELORZ, IGNACIO	1/1/12	HERRANZ, EMILIA	1/1/22	INSAUSTI, PEDRO
31/10/95	GOMEZ DEL CAMPO, IRENE	1/1/22	GORROCHATEGUI, FELIZ	30/1/97	HERRERO ARZA, MARTA	1/1/06	INSAUSTI, RAMON
1/1/49	GOMEZ ELORTZ, ANTONIO	1/1/06	GORTARI, J.	1/1/40	HUALBA, BLANCA	1/1/45	INSAUSTI, ROQUE



1949.- Paris. Actuación en Notre Dame.



1957.- Paris. Ante la iglesia de La Madeleine.

1957.- Paris. La Madeleine elizaren aurrean.

1/1/12	INSAUSTI, SANTIAGO	1/1/22	ITURRIOZ, GIL	1/1/50	LARREA, MARCOS	1/1/12	LERCHUNDI, JOSE
11/10/95	INTXAUSTI ARZELUS, AMAIA	1/1/25	ITURRIOZ, MARIA LUISA	1/1/12	LARRUMBIA, VICTORIANO	1/1/50	LETURIA MARTIN, LUIS M.
26/9/95	INTXAUSTI IRAZU, IRENE	1/1/25	ITURRIOZ, PEPITA	1/1/50	LARTUONDO, ENRIQUE	10/1/79	LICEAGA ETXEBERRIA, JOSE MARIA
1/1/50	INZA, MARIA JESUS	1/1/25	ITURRIOZ, PILAR	1/1/39	LARZABAL, ANTONIO	1/9/70	LICEAGA OCHOTORENA, PILAR
1/1/06	INIGUEZ, FEDERICO	1/1/06	ITURRIBAI, JUAN	1/1/12	LARZABAL, MARTINA	1/1/32	LINAZASORO, ANDRES
1/1/06	INIGUEZ, JOSE	1/1/32	ITURRIZAGA, INES	1/3/69	LASA EGAÑA, MARIAN	1/1/32	LINAZASORO, RAMON
1/5/73	INURRIETA GOICOECHEA, XABIER	1/1/06	ITURZAETA, FRANCISCO	26/6/34	LASA GARATE, PILAR	1/1/49	LIZARAZU SAGARZAZU, EUGENIO
29/7/94	IPARRAGUIRRE RODRIGUEZ, IZASKUN	10/1/89	IZAGUIRRE AIZPEOLEA, MARIA ANTONIA	14/11/89	LASA GORDOA, LURDES	24/6/94	LIZARRAGA CATALINA, AMAIA
1/1/12	IPARRAGUIRRE, MICAELA	1/11/72	IZAGUIRRE BERECIARTUA, JUAN	9/7/91	LASA GORDOA, RAFAEL	1/1/22	LIZARRAGA SOLER, CATALINA
1/9/79	IRAOLA POIROTTE, ANOUK	1/1/12	IZAGUIRRE, BALDOMERO	20/6/95	LASA OLANO, CORO	31/10/62	LIZARRAGA VIDAURRETA, BLANCA NIEVES
1/1/25	IRAOLA, ELENA	1/1/12	IZQUIERDO, CARMEN	1/1/27	LASA ZUBIAURRE, FRANCISCO	1/2/63	LIZARRAGA VIDAURRETA, MAGDALENA
10/1/89	IRASTORZA GARCIA, ARANTXA	1/1/41	IZURRATEGUI, ORGANISTA	1/1/12	LASA, CASILDA	1/1/25	LIZARRAGA, ANGEL
1/1/40	IRASTORZA, FRANCISCO	16/6/22	JACQUEMIN, LEONORA	1/1/40	LASA, MARIA	1/1/40	LIZARRALDE ALZOLA, CIPRIANO
1/1/44	IRASTORZA, JOSEFA	1/1/40	JALON, AURELIO	1/1/12	LASA, NARCISO	1/1/44	LIZARRALDE, JESUSA
3/7/1898	IRASTORZA, LUIS	22/12/1900	JARAUTA, CASTOR	1/1/06	LASA, NAZARIO	1/1/44	LIZARRALDE, SOLEDAD
1/1/44	IRASTORZA, TELESFORA	1/10/65	JAREÑO BUTRON, CORO	1/1/50	LASPIUR, CARMEN	1/1/50	LIZARRITURRY, LUISA
1/4/57	IRASUEGUI BELOQUI, JOSE	21/7/81	JAREÑO BUTRON, MALEN	1/1/39	LATAGA, JULIO	1/1/53	LIZARZA IRASTORZA, ANTONIO
20/10/92	IRASUEGUI SALSAMENDI, ARANTZA	1/1/32	JAREÑO, JUANITA	1/1/36	LATIEGUI, JOSE M.	22/6/84	LIZARZA MENDIZABAL, JUAN PABLO
1/1/22	IRAZABALBEITIA, JULIAN	1/1/78	JAUREGUI ALUSTIZA, LOURDES	6/3/87	LATORRE ZUGASTI, MARIA JOSE	9/7/93	LIZARZA MENDIZABAL, RAQUEL
1/1/36	IRAZOQUI IRAOLA, BAUTISTA	1/1/84	JAUREGUI ELIZONDO, MIREN CORO	1/9/95	LAVA VALIENTE, ANGEL	7/11/96	LIZEAGA URDANGARIN, XANTI
1/1/49	IRAZOQUI, ANDRES	1/1/22	JAUREGUI, ALEJANDRO	1/5/45	LAZARO FRANCES, CARMEN	1/1/06	LIZURME, N.
1/1/30	IRAZU, MARIA PAZ	1/1/06	JAUREGUI, CELESTINO	1/1/32	LAZCANO LOPEZ, GUILLERMO	1/1/12	LLORET, AURELIA
1/1/30	IRAZU, MARIA ROSARIO	1/1/06	JAUREGUI, CLAUDIO	1/1/50	LEAL MUGICA, GRACIA	11/3/86	LLOYD LINDSEY, SHARON
1/1/12	IRAZUSTA LARREA, SOTERO	1/1/06	JAUREGUI, OLEGARIO	1/1/06	LECEA, JULIO	1/1/22	LOBATO, FRANCISCO
1/7/55	IRAZUSTA OLEA, RAMON	20/12/72	JIMENEZ MARTINEZ, MARGARITA	1/1/44	LECEA, LEOCADIA	1/1/40	LOBERA, MARIA ANGELES
21/11/83	IRAZUSTA USARRALDE, ARANZAZU	1/7/50	JIMENEZ MORAN, JOSE CECILIO	1/1/36	LECEA, SECUNDINO	26/6/79	LOIDI GARMENDIA, FABIAN
7/11/96	IRAZUSTA ZARRA, MAIDER	1/1/12	JORNET, FRANCISCO	1/1/50	LECETA GABARAIN, ASUNCION	1/1/06	LOINAZ LANDA, JUAN
1/1/22	IRAZUSTA, CECILIA	13/7/77	JUANCO VAZQUEZ, BLANCA	1/1/40	LECETA GABARAIN, CONCHA	1/1/50	LOINAZ, JOSE M.
3/10/38	IRAZUSTA, DORA	1/1/50	JUANENA, JUAN	1/1/50	LECETA GABARAIN, TERESA	1/1/50	LOITI AGUIRRE, JOSE LUIS
16/6/22	IRAZUSTA, RAFAELA	16/6/22	JUANENA, LUISA	1/1/41	LECETA, JOSE MARIA	1/6/65	LOPETEGUI ZABALA, MARIA ASUNCION
1/1/06	IRAZUSTA, RAMON	16/6/22	JUANENIÑA, CATALINA	1/1/15	LECETA, MARGARITA	3/7/1898	LOPETEGUI, J.
1/7/69	IRIARTE OSTOLAZA, ICIAR	1/1/39	JUARISTI LARREA, DANIEL	1/1/12	LECETA, MARIA	1/1/38	LOPEZ CASANOVA, MARGARITA
1/1/12	IRIARTE, JOSE	1/1/40	JUARISTI, IGNACIO	1/1/06	LECHUGA, GABRIEL	1/1/40	LOPEZ CASANOVA, MAR
1/1/1897	IRIBARREN, IGNACIO	8/6/93	KAMIRUAGA MIEZA, AITOR	1/1/22	LECLERQ, IGNACIO	1/5/41	LOPEZ CASANOVA, ROSA
1/1/06	IRIBARREN, MODESTO	1/10/77	KUNNER IRIGOYEN, ANA ROSA	1/1/78	LECUONA CEBERIO, BEATRIZ	11/2/82	LOPEZ COMORERA, ANNIE
1/7/69	IRIGARAY URRUTIA, MIGUEL	20/5/86	LABAKA LOPEZ, MIREN GOTZONE	1/1/06	LECUONA, F.	13/7/34	LOPEZ DE HEREDIA, JOSE
1/1/22	IRIGORAS, ROSARIO	1/2/94	LABOA SAGARZAZU, XABIER	1/8/77	LEGORBURU APEZTEGUIA, ARANTXA	1/6/74	LOPEZ ECHEZARRETA ALCUBILLA, ESPERANZA
1/1/1900	IRIGOYEN, ELICIO	1/1/47	LABORDA, JOSE	5/11/74	LEGORBURU FAUS, MERCEDES	1/3/63	LOPEZ GALDONA, MARIA ANTONIA
1/8/76	IRIGOYEN ARRONIZ, ANTONIO	1/1/73	LABORDE TRUEBA, HERMINIA	1/1/06	LEIBAR, N.	1/1/65	LOPEZ GALDONA, MARIA CORO
1/1/77	IRIGOYEN MUÑOZ, EDUARDO	20/7/81	LABORERIA GARCIA, INIGO	11/4/89	LEIÑENA MENDIZABAL, PEDRO	4/7/78	LOPEZ GARCIA, ELENA
1/1/22	IRIGOYEN, JOSE MARIA	1/1/41	LAFUENTE PEREZ, CARMEN	1/1/26	LEPER, JORGE	22/2/91	LOPEZ JAUREGUI, ELENA
1/1/50	IRIONDO LEIBAR, JULIO	1/1/32	LAGUARDIA, ENRIQUE	1/3/73	LERCHUNDI ECIOLAZA, MARIA TERESA	1/6/74	LOPEZ LIZARRALDE, ARANTXA
1/1/12	IRIONDO, FAUSTINO	1/1/68	LAHUERTA AZPEITIA, MANUEL	1/1/06	LERCHUNDI, I.	13/3/84	LOPEZ LOPEZ, BEGOÑA
1/7/70	IRIZAR ALTUNA, ANA	1/1/35	LAHUERTA REZOLA, LOLITA				
1/1/36	IRIZAR UGALDE, JUAN	1/1/36	LAHUERTA, ANTONIO				
1/1/40	IRIZAR, DOLORES	1/1/36	LAMARIANO, ANTONIO				
1/1/40	IRURETA, AGUSTIN	1/1/31	LAMARIANO, TOMAS				
1/1/06	IRURETA, VICENTE	1/1/06	LAMPRE, MATIAS				
1/3/69	IRURETAGOYENA UBARRECHENA, ROSARIO	30/3/76	LANCHARS FUENTES, SOLEDAD				
1/1/22	IRURETAGOYENA, JOAQUIN	1/9/78	LANDA ARAMBARRI, BLANCA				
1/1/25	IRURETAGOYENA, RAMON	1/7/77	LANDA ARAMBARRI, FRANCISCO JAVIER				
7/11/96	IRUSTA ZARRA, MAIDER	1/9/67	LANDA LACUNZA, MERCEDES				
1/1/31	IRUSTA, RAMON	19/12/69	LANDA MORENO, MERCEDES				
1/6/44	ISASA GAUBECA, JULIA	1/1/06	LANIELLA, E				
1/1/12	ISASA MACAZAGA, MANUEL	1/1/78	LARA MORENO, MARIA MERCEDES				
1/1/45	ISASA, CARMEN	30/4/96	LARDIES ZABALA, SUSANA				
1/1/22	ISASA, JOSE	1/1/57	LAREQUI GARMENDIA, MARIA DOLORES				
1/1/22	ISASA, RAMON	1/1/12	LARRABEITI, BLANCA				
28/8/79	ISASTI ARREGUI, ELENA	9/1/90	LARRAMENDI ALBERDI, GLORIA				
1/1/06	ISASTI, RAFAEL	1/1/12	LARRANDIA, BENITO				
1/5/26	ITURBE SOROZABAL, JUAN	1/2/92	LARRAÑAGA AZALDEGUI, JOSE IGNACIO				
1/1/31	ITURBE, ENRIQUE	3/11/87	LARRAÑAGA AZALDEGUI, MIREN				
1/1/36	ITURBE, JOSE M.	18/2/92	LARRAÑAGA LAMY, MARIA AMAYA				
16/6/22	ITURRALDE, DOLORES	1/10/74	LARRAÑAGA URAIN, CRUZ MARIA				
1/1/50	ITURRALDE, JOSE LUIS	1/1/42	LARRAÑAGA ZUBIATE, MARTINIANO				
1/1/31	ITURRALDE, MARIA	1/1/12	LARRAÑAGA, MARIA				
1/1/65	ITURRARTE ATUCHA, MARIA JOSE	16/6/22	LARRAÑAGA, PAULA				
7/6/77	ITURRIA TELLECHEA, ASUN	1/1/71	LARREA GALARZA, ANTONIA				
1/1/50	ITURRIOZ, BONIFACIA	12/4/69	LARREA GALARZA, MARIA ANGELES				
1/1/06	ITURRIOZ, D	1/1/12	LARREA, JOSE				
1/1/06	ITURRIOZ, FRANCISCO	1/1/50	LARREA, JUANA				



1960.- Desfile de carrozas. Un grupo de bienhumorados orfeonistas evocan a sus bigotudos antepasados de 1900.

1960.- Karroza-desfilea. Umoro oneko orfeoiikide-talde bat 1900eko kide bibitetsuak gogoratuz.

1/1/44 LOPEZ MATHIEU, ANGEL
 22/11/88 LOPEZ SORALUZE, AINHOA
 7/9/89 LOPEZ SORALUZE, JOSU
 1/6/65 LOPEZ TAMAYO, ESPERANZA
 1/1/06 LOPEZ, F.
 1/1/30 LOPEZ, ISABEL
 1/1/42 LOPEZ, MARI
 1/1/50 LOPEZ, RICARDO
 1/1/44 LOPEZ, ROSITA
 20/10/89 LORENZO BORDA, MARIA FE
 1/1/12 LOYARTE, ADRIANA
 1/1/40 LOZA, MERCEDES
 1/1/44 LUCAS LARRAÑAGA, ANGEL
 1/1/36 LUIJAMBIO, JOSE
 1/1/50 LULUAGA, EUSEBIA
 15/5/42 LUZARRAGA ELUSTONDO, FRANCISCO
 1/1/32 LUZURIAGA, ANGEL
 1/1/1896 LUZURIAGA, NORBERTO
 1/1/35 MACAZAGA ESTENAGA, ANGELITA
 1/1/12 MACAZAGA IRAGORRI, JOSE
 1/1/12 MADARIAGA, MARTIN
 1/1/06 MAESO, ALBERTO
 6/10/95 MAESTRE AZURMENDI, IGNACIO
 1/1/45 MAIDAGAN ARRUE, JUAN PEDRO
 1/6/79 MAIMON MARCOVITZ, NINA

30/10/90 MAIZ LARRAMENDI, ITZIAR
 25/5/38 MAIZA ALCAIN, ANTONIO
 1/1/37 MAIZA ALCAIN, JOSE MARIA
 1/1/50 MAIZA, JOSEFA
 5/5/81 MAITEGUI VALDIVIELSO, BEATRIZ
 31/1/92 MANCHO QUEMADA, CARMEN
 16/6/22 MANRIQUE, DOLORES
 1/1/36 MARCULETA BARBERIA, FERMINA
 1/1/49 MARCULETA BARBERIA, MARTIN
 1/1/42 MARCULETA, MARI
 13/11/73 MARIN PEREZ, JUANI
 1/1/38 MARIZA ALCAIN, ANTONIO
 1/1/49 MARQUES CASTELLAR, EMILIA
 1/1/12 MARTIARENA, AMBROSIO
 21/11/83 MARTIN ESTREMO, ISABEL
 1/1/32 MARTIN GOMEZ DE CEDRON, LUIS
 1/1/36 MARTIN GOMEZ DE CEDRON, MANUEL
 1/1/39 MARTIN GOMEZ DE CEDRON, PILAR
 10/1/74 MARTIN HERRADOR, JOSE MANUEL
 10/2/82 MARTIN URDANETA, ANA
 1/1/06 MARTIN, J.
 1/1/39 MARTIN, LUIS
 1/1/06 MARTIN, M.
 1/1/39 MARTIN, MANOLO
 1/12/75 MARTINEZ ARISTIZABAL, PEDRO
 1/12/56 MARTINEZ AZPARRÉN, MARIA JESUS
 1/4/69 MARTINEZ BOLINAGA, CONCEPCION
 22/9/78 MARTINEZ DE ALBORNOZ, BERNADETTE
 1/1/44 MARTINEZ DE LECEA, EMILIA
 1/1/49 MARTINEZ DE LECEA, MERCEDES
 1/1/44 MARTINEZ DE LECEA, RAMONITA
 1/1/33 MARTINEZ DE LECEA, SECUNDINO
 1/1/78 MARTINEZ DE LIZARDUY, ERNESTO
 20/10/87 MARTINEZ DE LIZARDUY, JUAN CARLOS
 29/8/75 MARTINEZ DE SAN VICENTE, ESTANISLAO
 1/1/12 MARTINEZ DIAZ, IGNACIA
 1/1/56 MARTINEZ DIAZ, IGNACIO
 20/7/76 MARTINEZ GARCIA, ARANTZA
 21/7/81 MARTINEZ GARCIA, BELEN
 21/7/81 MARTINEZ GARCIA, MARIA JOSE
 6/3/87 MARTINEZ GONZALEZ, MARGARITA
 1/6/73 MARTINEZ OLIVA, MERCEDES
 1/1/49 MARTINEZ RUIZ, CARMEN
 1/1/75 MARTINEZ SALAVERRIA, ISABEL
 1/1/42 MARTINEZ SASOT, MANUEL
 1/1/41 MARTINEZ SASOT, PILAR
 1/1/40 MARTINEZ ZUMETA, JOSE
 23/11/12 MARTINEZ ZUMETA, JOSE JOAQUIN

1/1/12 MARTINEZ ZUMETA, LOLA
 1/1/12 MARTINEZ, ANITA
 16/6/22 MARTINEZ, ANTONIO
 1/1/06 MARTINEZ, C.
 16/6/22 MARTINEZ, CONCEPCION
 1/1/25 MARTINEZ, CONCHITA
 16/6/22 MARTINEZ, DOLORES
 3/10/38 MARTINEZ, ENCARNACION
 1/1/45 MARTINEZ, FRANCISCO
 1/1/32 MARTINEZ, GREGORIO
 1/1/31 MARTINEZ, JESUS
 1/1/25 MARTINEZ, JULIA
 1/1/06 MARTINEZ, JULIAN
 1/1/44 MARTINEZ, MANUEL
 1/1/44 MARTINEZ, RUFINA
 1/1/39 MARZALO GOENAGA, JOSE
 1/1/40 MARZALO GOENAGA, MANUEL
 1/1/50 MATESANZ AGUIRRE, MAITE
 1/1/25 MATEU, JESUSA
 16/6/22 MATHEU, JOSEFA
 1/1/06 MAULEON, H.
 1/1/36 MARRA, ANTONIO
 1/1/28 MAYA, LUIS
 1/1/25 MAYOZ, JOSE ANTONIO
 1/1/06 MAYOZ, JOSE M.
 1/1/50 MAZQUIARAN YARZA, ANA M.
 1/1/32 MEDINA, JUANITA
 28/8/77 MEDRANO PAGOLA, IZASKUN
 8/1/97 MELO BAUTISTA, VERONICA
 3/9/42 MENA RECALDE, CARLOS
 1/1/32 MENA RECALDE, FRANCISCO
 1/1/45 MENA, JESUS
 1/1/25 MENDIA, MANUELA
 1/1/1896 MENDILUCE, IGNACIO
 1/1/41 MENDIOLA USANDIZAGA, PURITA
 1/1/42 MENDIOLA, LOLITA
 1/5/69 MENDIZABAL BALDA, PEDRO M.
 1/1/57 MENDIZABAL ECHEVERRIA, JOSUNE
 1/1/61 MENDIZABAL ETXEBERRIA, RAMON
 1/1/28 MENDIZABAL FERNANDEZ, EMILIA
 1/1/31 MENDIZABAL FERNANDEZ, FLORENCIO
 1/1/34 MENDIZABAL FERNANDEZ, MARIA LUISA
 1/1/40 MENDIZABAL FERNANDEZ, MARIA TERESA
 1/1/91 MENDIZABAL ITURRIA, AGUSTIN
 1/1/50 MENDIZABAL, JOSE M.
 1/1/50 MENDIZABAL, JUAN
 1/1/06 MENDIZABAL, RAFAEL
 23/9/88 MENDOZA CORTINEZ, CESAR
 1/7/71 MENDOZA INSAUSTI, PILAR
 1/1/41 MENENDEZ GARCIA, MARIA LUISA
 1/10/56 MENENDEZ OLASAGASTI, ASUNCION
 22/6/84 MENENDEZ VAZQUEZ, CORO
 1/1/39 MENTA, VALENTIN
 1/1/39 MERCADAL, CHARO
 1/1/25 MERCADER ECHANIZ, FRANCISCO
 1/2/67 MERCERO IRADI, CARMEN
 1/1/06 MERCERO, NICOLAS
 1/1/36 MERINO, BALDOMERO
 1/1/06 MERINO, V.
 1/3/74 MICHEL RODRIGUEZ, MARTA
 1/1/33 MICHELENA EZCURDIA, TEOFILA
 1/10/61 MICHELENA MUGICA, COPO
 21/12/28 MIGUEL MAYA, FERNANDO DE
 1/1/72 MIGUENS CALO, PILAR
 20/7/76 MILLAN LIZARRIBAR, PILAR
 1/7/76 MILLAN SAN EMETERIO, VIOLETA
 1/1/12 MILNER, GASTON
 1/1/06 MILNER, M.
 1/1/32 MINER, ANTONIO
 1/1/24 MINGOLARRA URQUIAGA, TEOFILA
 1/1/14 MINGOLARRA, GREGORIO
 16/6/22 MINTEGUIAGA, CONCEPCION
 1/1/12 MINTEGUIAGA, FLORA
 1/1/33 MINTEGUIAGA, JULIA
 1/1/77 MIXELENLA MUGICA, MAITE
 1/1/12 MOLINA, ANSELMO
 1/1/12 MOLINA, RAFAEL
 16/6/22 MOLINA, VENANCIA
 1/1/06 MONASTERIO, E.
 1/3/65 MONTEJO UBILLOS, ELENA
 1/1/50 MONTOYA, JUAN
 1/1/75 MORALES DE RADA, BORJA
 1/1/74 MORALES FERNANDEZ, JESUS M
 1/1/47 MORENO GARCIA, JOSE ANTONIO
 1/1/40 MORENO GARCIA, RICARDO
 1/2/74 MORENO MONJE, VEGA
 1/1/32 MORENO, TEOFILA
 1/1/16 MOUNIAN, BAUTISTA
 26/6/93 MOURIZ FERNANDEZ, CLARA
 1/1/40 MOZO, BALDOMERA
 1/1/40 MUELA
 1/5/47 MUGICA ECHART, MANUEL
 1/5/69 MUGICA LARRINAGA, BEGOÑA
 1/1/39 MUGICA LECUONA, RAMON
 1/1/56 MUGICA ZABALA, FERNANDO
 1/1/39 MUGICA, IGNACIO
 1/1/77 MUGICA, AMADA
 1/1/12 MUGICA, ANGEL
 1/1/12 MUGICA, CONCEPCION
 1/1/33 MUGICA, EUSTAQUIO
 1/1/39 MUGICA, JOSE M.
 1/10/92 MUGUERZA RIVERO, JAVIER
 1/1/41 MUNDUATE URIBECHERRIA, GERARDO
 1/1/38 MUNGUIA ALTAMIRA, CARLOS
 1/1/40 MUNGUIA ALTAMIRA, IGNACIO
 1/10/39 MUNIAIN ARRIOLA, RICARDO
 1/1/06 MUÑOZ, PASCUAL
 1/1/12 MUÑOZ, MARIA
 20/12/72 MUÑOZ ALBERDI, IRENE
 15/10/23 MUÑOZ-BAROJA ALVAREZ, IGNACIO
 1/1/1896 MUÑOZ-BAROJA, JOAQUIN
 1/1/67 MUÑOZ-BAROJA CANTERA, MARIA JESUS
 1/1/1896 MUÑOZ-BAROJA, VALENTIN
 10/3/89 MUÑOZ BELTRAN, GERARDO
 1/1/33 MUÑOZ SARALEGUI, MARIA
 1/1/59 MUÑOZ, VICTOR MANUEL
 1/1/12 MURGUIA
 1/1/06 MUÑOZ, A.
 16/6/22 MUÑOZ, GENOVEVA
 16/6/22 MUÑOZ, SATURNINA
 11/8/81 MURUA ELKORO, JOSE M
 1/1/32 MUTUVERRIA IRASTORZA, FELISA
 1/1/32 MUTUVERRIA IRASTORZA, PEPITA
 1/1/76 NAFARRATE MENDIZABAL, FRANCISCO
 1/1/49 NARVARTE HOSPITALECHE, MODESTO
 1/1/22 NARVARTE, PILAR
 1/10/95 NAUSIA MURILLO, IKER
 1/1/12 NEIRA, ANTONIO
 1/1/06 NEIRA, C.
 10/10/95 NICOLAY ARZAMENDI, AINARA
 1/1/12 NISTAL, MARIA LUISA
 1/1/12 NISTAL, MANUELA
 1/2/77 NUÑEZ IMAZ, JESUS MARIA
 23/2/79 NUÑEZ IMAZ, MONICA
 1/3/55 NUÑEZ LOPEZ, GODOFREDO
 1/1/36 OCHOA DE CUENDE, AURORA
 1/1/33 OCHOA, ADORACION
 1/1/42 OCHOA, JUAN
 1/1/33 ODRIUZOLA ECHEVERRIA, PEPITA
 25/6/91 ODRIUZOLA PEREZ ARMINAN, ALICIA
 1/3/68 ODRIUZOLA RUIZ, TERESA
 1/1/75 OLABARRIA LASKURAIN, SALBADOR



1984.- Con "Carmen" (Elena Obratsova).
 1984.- "Carmen"-ekin (Elena Obratsova).



1984.- Un grupo de orfeonistas rodea al tenor José Carreras.

1984.- Orfeoiwide-talde bat José Carreras tenorearen inguruan.



1985.- San Lorenzo de El Escorial. Momentos de gran concentración y esfuerzo.

8/3/94	OLABERRIA EGIUREN, ITZIAR	1/7/76
1/1/60	OLAECHEA ARRILLAGA, MARIA LOURDES	1/1/22
28/9/76	OLAECHEA PASCUAL, JOSE IGNACIO	1/1/12
6/3/87	OLAECHEA PASCUAL, NEKANE	10/5/74
3/11/87	OLAIZOLA ELORDI, JUAN JOSE	1/6/70
1/1/42	OLAIZOLA, FRANCISCO	1/1/06
16/6/22	OLAIZOLA, GABRIEL	1/1/12
1/1/42	OLAIZOLA, JAVIER	27/9/88
1/1/06	OLAIZOLA, JOSE	1/1/06
1/12/54	OLALDE ZUBIZARRETA, JOSE MARIA	1/4/90
27/6/95	OLANO GUEMBA, MARIA LUISA	17/9/85
29/7/92	OLANO IMAZ, ARANTXA	16/6/22
1/11/38	OLANO IZAGUIRRE, JOSE M.	27/7/88
1/1/74	OLANO PENAGARICANO, FRANCISCO JOSE	1/1/77
1/1/50	OLANO, FELIX	1/1/71
1/1/1896	OLAONDO, JUAN	1/1/49
1/1/12	OLARIAGA, MARCELINO	1/1/12
9/1/76	OLASAGASTI AGORRETA, JOSE ANTONIO	1/1/12
1/1/89	OLASCOAGA ARRATE, ADELA	1/1/06
1/1/32	OLAVEAGA, MARIA	1/1/12
1/7/44	OLAZ BALDUZ, JULIAN	1/10/95
18/6/91	OLAZABAL ALBERDI, MIREN	1/1/06
1/1/06	OLAZABAL, GASPAS	1/1/12
1/1/50	OLEA, CONCEPCION	3/7/1898
1/1/32	OLIDEN, PEPITA	1/1/50
1/10/66	OLZA NUIN, INMCULADA	1/1/75
1/1/50	ONANDIA, VICTORIANO	1/1/39
1/1/22	ONATE, EUSTAQUIO	1/1/39
27/6/1899	ONATE, MIGUEL	1/1/33
24/7/86	OQUINENA UNANUE, AMAIA	1/1/12
16/1/90	OQUINENA UNANUE, JOSU	23/9/75
1/1/53	OQUINENA URRESTARAZU, TOMAS	1/1/12
1/1/20	ORAA APALATEGUI, FRANCISCA	1/1/12
1/1/19	ORAA APALATEGUI, JOSEFINA	29/7/92
1/1/18	ORAA APALATEGUI, PRUDENCIA	1/1/44
1/1/25	ORBEA, JOSE	1/1/44
1/2/66	ORBEGOZO SARRATEA, MARIA CARMEN	1/1/25
1/1/49	ORBEGOZO ZALACAIN, TEODORA	1/1/44
1/1/50	ORBEGOZO, FRANCISCO	1/1/42
1/1/12	ORBEGOZO, MANUEL	1/1/12
1/1/50	ORCAISTEGUI ARIZ, HILARIO	1/1/22
1/1/44	ORIA, ANTONIO	1/1/39
1/1/25	ORIOI, CECILIO	1/1/33
1/1/33	ORMAECHEA, CARMEN	1/1/40
1/1/12	ORMAECHEA, FELIX	1/1/50
1/1/06	ORMAECHEA, SEVERO	1/5/69
11/2/82	ORMAETXEA TOLOSA, JOSE LUIS	23/9/78
1/10/92	ORMAZABAL ALBERDI, AMAIA	1/1/12
1/3/61	ORMAZABAL AZURMENDI, CHARO	1/6/93

1/1/30	ORMAZABAL LARREA, PEDRO JOSE
1/1/50	ORMAZABAL, ANDRES
1/1/12	OROVIO, MANUEL
1/6/35	ORTEGA ORTEGA, ALMUDENA
1/1/41	ORTIGOSA VILLAREJO, CARMEN LAURA
9/7/76	ORTINEZ, N.
1/1/40	ORTIZ DE ARRI, NARCISO
1/1/50	ORTIZ DE ZARATE, BEATRIZ
1/1/50	ORTIZ DE ZARATE, N.
1/1/58	ORTIZ MAKIRRIAIN, ROSA
24/10/83	OSTOLAZA ZAMORA, EUKEN
1/1/39	OSTOLAZA, FRANCISCA
1/1/06	OTAEGUI ANZA, PEDRO M.
1/1/27	OTAEGUI FINO, ICIAR
1/1/50	OTAEGUI SANCHEZ, ISABEL
1/5/45	OTAMENDI DE AYESTARAN, ADELAIDA
1/1/49	OTAÑO, ANTONIO
1/1/12	OTAÑO, ELIAS
13/3/87	OTAÑO, JUAN
22/10/91	OTAÑO, MATIAS
7/2/78	OTAZO ALZA, ENAUT
1/6/62	OTEGUI, ALEJANDRO
1/1/58	OTEGUI, AMBROSIO
1/1/65	OTEGUI, ENRIQUE
1/1/58	OTEGUI, FERNANDO
1/1/37	OTEGUI, ISABEL
1/1/31	OTEGUI, JESUS
1/1/49	OTEGUI, JOSE M.
14/7/92	OTEGUI, MARCIAL
1/1/12	OTERO, RAMON
21/10/92	OYARBIDE JAUREGUI, NEKANE
13/7/77	OYARBIDE, JACINTA
17/10/79	OYARBIDE, JESUSA
16/6/22	OYARZABAL ECHEVERRIA, GOTZONE
1/1/12	OYARZABAL, FACUNDO
1/1/30	OYARZABAL, JOSE
1/1/50	OYARZABAL, ROMAN
1/1/49	OYARZUN, IGNACIO
1/1/12	OYARZUN, LUIS
16/6/22	OZCARIZ MERINO, JULIA
1/1/06	OZCOIDI, JOSE
1/1/32	PAGADIZABAL, MAÑOLI
1/1/22	PAGADIZABAL, SOLEDAD
1/1/40	PAGOLA, MARCELA
16/6/22	PALOMO ACHABAGUREN, EDUARDO
3/10/38	PALOMO GARCIA, ANGEL
1/1/30	PALOMO, VICTORIA EUGENIA
1/1/39	PAMIES, SANTOS
10/2/71	PAREDES MARTIN, BELEN



1985.- San Lorenzo de El Escorial. Kontzentrazio eta ahalegin handiko unek.

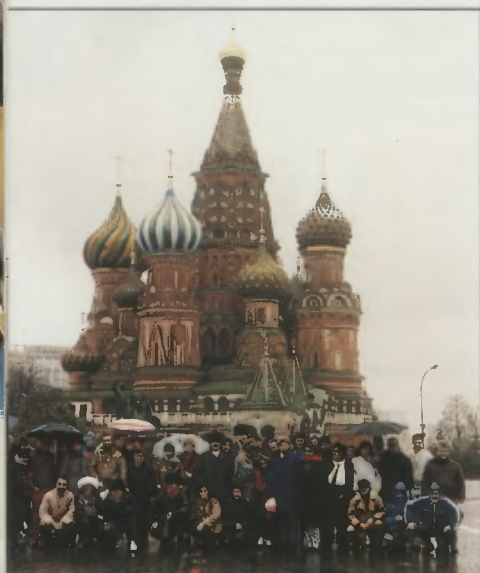
1/1/12	PARIS, JOSE LUIS	1/1/12	PLAZAOLA, MIGUEL
1/1/50	PASCHERER, MARGARITA	1/1/12	PLAZAOLA, JOSE
1/6/35	PASCUAL GOMEZ, AGUSTINA	1/1/75	POLO ARANA, JOSE LUIS
1/1/41	PASCUAL GOMEZ, FRANCISCO	1/8/77	PORTILLO MARTIN, CLARA EUGENIA
9/7/76	PASCUAL PEREZ, VICTORIA	1/3/49	PORTUGAL ALONSO, JOSE LUIS
1/1/40	PASTOR	1/1/50	PORTUGAL MONEO, JOSE LUIS
1/1/50	PEDROSA, MARIA	1/1/49	PORTUGAL, FRANCISCO
1/1/50	PEDROSA, PEDRO	8/11/88	POSTIGO, MARY
1/1/50	PELAYO, JESUS	1/8/78	PRADERA MARTIN, ANA JUANA
1/1/58	PEÑA DAMBORENEA, MARIA ANGELES	22/9/78	PRADERA PANIZO, BEATRIZ
24/10/83	PEÑA FERNANDEZ, GEORGINA	1/1/1896	PRADERA, RUFINO
1/1/39	PEÑA, ANTONIO	1/12/93	PRECIADO BARAHONA, BELEN
1/1/06	PEÑA, REMIGIO	31/3/93	PRECIADO PATON, MARIA MAR
1/1/27	PENAGARICANO ZUBIAURRE, ISABEL	1/1/33	PRIETO ARAMENDIA, CARMEN
1/1/50	PENAGARICANO, ANTONIO	1/1/33	PRIETO ARAMENDIA, MARIA
1/5/45	PENUELO MARTINEZ, ANTONIO	22/12/1900	PRINCE, J.
1/1/49	PEÑUELO, FRANCISCO	1/7/53	PRUDENCIO ARCELUS, JOSEFA
1/1/12	PEON, TEODORO	1/1/33	PUIGDEVAL, SOL
13/3/87	PEREZ BAÑUELOS, CONCHI	1/7/79	PUIGNAU SANCHEZ, MAITE
22/10/91	PEREZ FERNANDEZ, JAVIER	1/1/30	PUY, FULGENCIO
7/2/78	PEREZ FERNANDEZ, JOSE IGNACIO	27/10/87	QUEMADA DEL POZO, SILVIA
1/6/62	PEREZ FORTEIS, MILAGROS	12/6/92	QUEREJETA IRAOLA, ANGEL
1/1/58	PEREZ GARRIDO, CARLOS	1/1/12	QUEREJETA, JOSE M.
1/1/65	PEREZ LECUONA, ANA M	1/1/06	QUIJADA, J.C.
1/1/58	PEREZ LUISA, PURIFICACION	1/1/60	QUINONES FERNANDEZ, ELVIRA
1/1/37	PEREZ MACAZAGA, ANGELES	9/8/94	QUIROGA ITURRALDE, JUAN
1/1/31	PEREZ MARTINEZ, TOMAS	1/1/19	RAMALLE COMAS, SANTIAGO
1/1/49	PEREZ PARRAL, CARMEN	1/1/49	RAMIREZ LOZANO, FRANCISCO
14/7/92	PEREZ REY, GEMA	1/3/39	RAMOS GADEA, JULIA
1/1/12	PEREZ TORRE, ANTONIO	1/1/58	RAMOS OGUILECUI, IGNACIA
21/10/92	PEREZ VALLE, BEATRIZ	1/1/58	RAMOS OGUILECUI, PILAR
13/7/77	PEREZ ZAPIRAIN, ANTXON	1/1/40	RAMOS VALBUENA, NICOLASA
17/10/79	PEREZ ZAPIRAIN, ELENA	13/10/39	RAYMOND LOMBIDE, ANTONIA
16/6/22	PEREZ, ADELA	1/2/72	RECARTE BARRIOLA, CORO
1/1/12	PEREZ, AURELIO	17/12/74	RECARTE BARRIOLA, MAITE
1/1/30	PEREZ, BEATRIZ	1/1/06	RECARTE, FELIX
1/1/50	PEREZ, CARMEN	1/1/78	RECONDO GARCIA, BELEN
1/1/49	PEREZ, F.	1/4/73	RECONDO GARCIA, MARIA JESUS
1/1/12	PEREZ, GABINA	2/5/46	RECONDO LARIA, ENRIQUE
16/6/22	PEREZ, JULIO	1/1/75	REDONDO BARANDIARAN, EDUARDO
1/1/06	PEREZ, L.	1/1/39	REPARAZ, ENRIQUE
1/1/32	PEREZ, LUCIA	10/6/22	REZOLA, MANUEL
1/1/22	PEREZ, MANUEL	1/8/77	RIFON PEREZ, GERARDO
1/1/40	PETRIRENA, ANTONIA	11/1/74	RIVERO URDAIN, TERESA
16/6/22	PIET, HENRIETTE	1/1/40	RIVERO, URSULA
3/10/38	PINAQUY, MICAELA	1/1/44	ROBLES, JOSE LUIS
1/1/30	PIQUER, JOSEFINA	1/1/06	ROCANDELO, VALENTIN
1/1/39	PISON MARTINEZ, EMILIA	1/1/78	RODRIGUEZ ATIN, FERNANDO
10/2/71	PLASENCIA VIVAR, MARIA CARMEN	1/1/31	RODRIGUEZ GARRO, JOSE

1/9/70 RODRIGUEZ IRAETA, MARIA JOSE
 19/12/69 RODRIGUEZ ITURRIZA, IZASKUN
 1/1/41 RODRIGUEZ LASA, ANTONIA
 19/9/78 RODRIGUEZ RICO, JUAN
 1/1/25 RODRIGUEZ, AMADO (NIÑO)
 16/6/22 RODRIGUEZ, BLANCA
 1/1/41 RODRIGUEZ, JULIA
 1/1/40 RODRIGUEZ, PILAR G. DE
 1/1/22 RODRYGUEZ, AMADOR
 1/12/58 ROLDAN CALVO, JOSE MARIA
 1/6/78 ROMARATE, JULIAN
 1/1/25 RONCAL, EMILIA

1/1/42 RONCAL, MERCEDES
 11/1/74 ROSADO VALLE, EMILIA
 1/1/33 ROTALDE, CONCHA
 1/1/50 RUBIO, EMILIA
 1/1/12 RUBIO, JOAQUIN
 1/1/39 RUBIO, MARIA LUISA
 1/1/39 RUBIO, MERCEDES
 1/1/40 RUIZ ALBERDI, FEDERICO
 1/6/74 RUIZ DE ALEGRIA, LUIS IGNACIO
 16/6/22 RUIZ DE EGUINO, ASUNCION
 1/4/70 RUIZ DE OÑA BARRIOLA, MARIA PILAR
 1/2/64 RUIZ DE OÑA BARRIOLA, MARIA TERESA
 1/1/45 RUIZ DEL BARRIO, CANDELAS
 15/11/13 RUIZ LASA, RAMIRO
 1/10/71 RUIZ RODRIGUEZ, MARIBEL
 1/1/49 RUIZ RUIZ, PATROCINIO
 13/4/84 RUIZ VAZQUEZ, INMACULADA
 1/1/33 RUIZ, CARMEN
 1/1/39 SABADIE JIMENEZ, MARGARITA
 1/1/06 SABADIE, J.
 1/1/40 SABANZA, JULIA
 19/10/93 SACRISTAN ROIZ, MARIA JOSE
 1/1/16 SAENZ DE URTURI, JOSE LUIS
 1/1/32 SAENZ, CELIA
 1/1/45 SAEZ DE ARREGUI, MARIA
 9/11/94 SAEZ GALARRAGA, GURUTZE
 1/1/50 SAEZ RENON, MARIA PILAR
 1/1/32 SAEZ, EMILIA
 1/1/12 SAEZ, FRANCISCO
 1/1/49 SAGARDIA LAURNAGA, MIGUEL
 1/1/12 SAGARNA, AQUILINO
 16/12/88 SAGARZAZU BRIT, YOLANDA
 1/1/79 SAGARZAZU FERNANDEZ, KARMELE
 1/1/43 SAGARZAZU ZABALETA, PILAR
 1/1/50 SAGARZAZU, DOMINGO
 1/1/06 SAGASTUME, INOCENCIO
 1/1/30 SAGASTUME, JOSE M.
 1/1/36 SAGASTUME, MANUEL
 1/6/74 SAINZ ALFARO, JOSE ANTONIO
 1/1/42 SAINZ ECHEVERRIA, ANTONIO
 1/1/12 SAINZ, BENIGNA
 1/1/12 SAINZ, CONCHA
 1/1/22 SAIZAR, ANGEL
 1/1/18 SAIZAR, JOSE
 1/1/1896 SAIZAR, NEMESIO

1/7/60 SALABERRIA AIZPURUA, PATXI
 29/11/78 SALABERRIA ARTANO, ANA M.
 1/2/86 SALABERRIA ARTANO, ISABEL
 1/9/76 SALABERRIA GOLMAYO, MAITE
 1/1/50 SALABERRIA INTXAURRONDO, JOSEFA
 1/8/61 SALABERRIA OLAIZOLA, RICARDO
 1/1/12 SALAVERRIA GOLMAYO, TERESA
 1/11/43 SALAVERRIA INCHAURRONDO, M^a LUISA
 1/1/43 SALAVERRIA INCHAURRONDO, PEPITA
 1/1/32 SALAVERRIA, MARIA
 1/1/22 SALAVERRIA, PIO
 1/1/36 SALBIDEA, ELENA
 8/1/97 SALDAÑA GOMOLLON, ITZIAR
 1/1/17 SALGUERO ZALA, JOSEFA
 13/7/77 SALINAS LARRARTE, JESUS M.
 1/1/40 SALINAS, MARCOS
 3/7/1898 SALON, VICTORIANO
 1/8/77 SALVADOR BEGUIRISTAIN, MIKEL
 5/7/90 SALVADOR DOSTE, LURDES
 23/9/88 SALVADOR DOSTE, MARIA ASUNCION
 1/1/40 SALVIDEA, CARMEN
 1/1/59 SAN ADRIAN APALATEGUI, CONCEPCION
 1/1/75 SAN ADRIAN APALATEGUI, MAITE
 10/1/79 SAN ADRIAN LAREDO, ELENA
 1/1/92 SAN JOSE ARCE, FERNANDO
 22/5/96 SAN JOSE IRAZABAL, MIKEL
 1/1/12 SAN JOSE, CESAR
 1/1/12 SAN JOSE, JULIO
 1/1/59 SAN MARTIN BACAICOA, LOURDES
 1/1/12 SAN MIGUEL, MARIA LUISA
 29/4/77 SAN SEBASTIAN NOVAL, JOSE M.
 19/7/94 SAN SEBASTIAN URANGA, LUISA
 1/1/06 SAN SEBASTIAN, JOSE CRUZ
 16/6/22 SAN SEBASTIAN, MARIA TERESA
 1/1/06 SAN SEBASTIAN, T.
 1/1/27 SAN VICENTE LAROCHE, TOMAS
 3/11/87 SANCHEZ GARCIA, CLARA
 1/1/58 SANCHEZ URQUILLA, ANGEL
 1/1/12 SANCHEZ, FRANCISCO
 1/1/05 SANCHEZ, JOSE
 1/1/12 SANCHEZ, LUIS
 1/1/33 SANCHEZ, LUIS
 1/1/39 SANCHEZ, MANUEL
 1/1/55 SANCHO FERNANDEZ, ESPERANZA
 1/3/44 SANSINENA AGUIRRE, ELENA
 1/1/50 SANSINENA AGUIRRE, PAQUITA
 1/1/33 SANSINENA, CONCHITA
 1/1/30 SANSINENA, FELIX
 26/7/1901 SANSINENA, HILARION
 1/1/25 SANSINENA, JULIAN
 1/1/50 SANTA ISABEL, INES
 1/1/40 SANTA MARIA, EMILIO
 1/1/12 SANTA MARIA, EUSTAQUIO
 13/7/77 SANTACANA BARANDIARAN, JABIER
 1/1/06 SANTAMARIA, E.
 1/1/22 SANTIAGO, FEDERICO
 1/1/44 SANTIAGO, MARIA ARANZAZU
 1/1/64 SANTOS EIZAGUIRRE, JESUS M.
 1/10/92 SANTOS REDONDO, RAFAEL
 1/1/58 SANZ GARCIA, CONSUELO
 1/1/50 SANZ RODRIGUEZ, JESUS
 1/1/80 SANZ RODRIGUEZ, LUIS MIGUEL
 1/1/12 SANZ, JOSE
 1/1/31 SANZ, MANUEL
 1/1/45 SANZ, RAMON
 1/1/1896 SARALEGUI, GREGORIO
 1/1/1900 SARALEGUI, NICOLAS
 1/6/77 SARASA ARCHILES, ANTONIO
 7/1/92 SARASOLA LASA, XABIER
 1/1/49 SARASOLA OLARAN, MARIA

1/1/49 SARASUA GUIASOLA, ANTONIO
 29/7/88 SARASUA OIZ, AMAIA
 1/1/12 SARASUA, DEMETRIO
 8/7/93 SAROBE CHOPETIA, SAIOA
 1/1/06 SASIAIN, ELOY
 2/2/82 SASTRE CALLEJA, LAURA
 15/6/56 SASTRE CARASA, LAURA
 1/1/37 SEAS POSTIGO, MERCEDES
 1/1/12 SEGUI, JOSE
 1/1/46 SEMPERENA GABILONDO, IGNACIO
 1/11/77 SENDON ARANZAMENDI, MANUEL
 10/5/88 SENTINELLA VALLVE, DAVID
 21/1/97 SERNA GARCIA, FELIX
 25/9/79 SERRANO RIBADO, MAITE
 1/1/39 SERRANO SAGARZAZU, VALENTINA
 1/1/31 SERRANO, RAFAEL
 10/11/87 SIERRA RON, ANDONI
 1/1/50 SIERRA, MIGUEL
 1/1/32 SIGUENZA, PILAR
 29/1/71 SILANES SANZ, ISAAC
 1/1/80 SILVA ORTIGOSA, JOSE MIGUEL
 1/1/33 SILVETI, SEBASTIAN
 1/1/39 SIMAL FIDALGO, MARGARITA
 1/1/41 SIMAL, JULIA
 22/4/86 SISTIAGA BEKLEMICHEFF, AINARA
 1/1/90 SISTIAGA BLASCO, BEATRIZ
 1/1/22 SISTIAGA, FELIX
 1/1/06 SISTIAGA, R.
 8/3/82 SOLANS AREIZAGA, CAROLINA
 9/1/87 SOLOGAISTUA FERNANDEZ, ARANZAZU
 1/1/12 SOLOGUREN, GABRIEL
 3/7/1898 SOPELANA, F.
 3/7/1898 SOPELARTE, EMILIO
 1/1/06 SOPELARTE, F.
 1/1/06 SOPELARTE, J.
 1/1/12 SOPELARTE, LUCAS
 3/7/1898 SOPELARTE, PEDRO
 1/1/22 SOPALUCE, PEDRO
 1/1/52 SORAZU, MARIA L.
 1/1/40 SORIA, ANTONIO ANGEL
 1/1/47 SORONDO IGARTUA, JUAN LUIS
 1/1/12 SOROZABAL, PABLO
 1/1/12 SOROZABAL, REGINO
 1/10/74 SORRARAIN GALLURRALDE, ISABEL
 19/9/78 SORRARAIN GALLURRALDE, JUAN RAMON
 1/1/42 SOTILLO, ANGELES
 1/1/44 SOTILLO, CARMEN
 1/1/44 SOTILLO, LUISA
 1/10/49 SOTILLOS FERNANDEZ, CONCEPCION
 1/1/38 SOTILLOS FERNANDEZ, DOLORES
 1/1/50 STEPPER, JUANA
 9/5/95 SUAREZ ARTANO, JOSE IGNACIO
 1/10/66 SUCUNZA SAGASTIBELTZA, AMPARO
 30/9/92 SUDUPE BELLOSO, ESTIBALITZ
 1/1/45 SUINAGA AZCARATE, JENARO
 17/10/78 SUKIA ZILBETI, IDOIA
 10/11/87 SUKUNTZA EIZMENDI, XABIER
 1/1/1903 TABERNA, JOSE M.
 1/7/77 TAMAYO ADURIZ, MARIA PILAR
 17/2/78 TAMAYO ARTESANO, ALFREDO
 17/10/95 TAMAYO DIEZ, TOMAS
 1/1/41 TAMAYO, JOSE A.
 4/7/84 TAPIA ECHEVERRIA, MANUEL
 1/1/12 TECLE PURA
 1/5/41 TEJADA RODRIGUEZ, BALBINA
 1/2/71 TEJADAS BILBAO, JAIME
 1/2/67 TELLECHEA MENDIOLA, MARIA ASUNCION
 1/1/27 TELLECHEA TURRILLAS, CARMEN
 1/1/18 TELLECHEA TURRILLAS, DEMETRIO
 1/1/22 TELLECHEA, CASILDO



1986. De paseo por Moscú.
 1986.- Moskuko kaleetan.



1989.- Itziar Martínez, Maite Arruabarrena e Ixaro Mentxaka, colaboradoras habituales con el Orfeón.

1989.- Itziar Martínez, Maite Arruabarrena eta Ixaro Mentxaka, Orfeoiarekin batera maiz kantatzen dutenak,

1/1/42 TELLERIA URRESTARAZU, JOSE M.
 17/11/54 TELLEZ RICO, AUXILIADORA
 1/1/12 TIERNO, CASTOR
 1/1/58 TIRAPU MANRIQUE, MARIA TERESA
 16/6/22 TOLARECHIPU, IGNACIA
 16/6/22 TOLARECHIPU, JUANA
 1/1/22 TOLEDO, FLORENCIO
 1/1/12 TOLOSA
 1/1/33 TORMO, MARGARITA
 20/9/88 TORNER ELIZARAI, ELENA
 16/6/22 TORNERO, AMALIA
 1/3/68 TORRE MARTIN, JUAN LUIS
 1/1/12 TORRE, IGNACIO
 1/1/50 TORRE, JOSEFA
 1/1/12 TORRE, JUAN
 3/7/76 TORRECILLA RUIZ, MARIA CARMEN
 1/9/76 TORRES GARCIA, JUAN MANUEL
 1/9/76 TORRES GARCIA, ROBERTO
 1/1/58 TORRES MURILLO, ANA M.
 1/1/58 TORRES MURILLO, JOSEFA
 1/1/39 TORRES PINA, ELIAS
 1/1/40 TORRES, EULOGIA
 1/2/78 TREVIANO BAJO, GONZALO
 1/1/32 TRIESCH, CARLOS
 1/1/12 TRUJBA, JULIAN
 1/9/63 TURRIENTES LOPEZ, MARIA ANTONIA
 1/1/43 TURRILLAS, JOSE LUIS
 1/1/40 TURRILLO, FERMIN
 14/7/81 UBANI BAZAN, GONZALO
 1/1/49 UBERETAGOYENA SAN SEBASTIAN, MANUEL
 1/1/41 UBIDE, PILAR
 16/6/22 UBIERNA, TOMAS
 1/4/45 UBILLOS ARRESE, FRANCISCO
 20/2/73 UBILLOS LOPEZ, JAVIER
 1/1/33 UBILLOS SOROZABAL, BERNARDINO
 1/1/40 UBILLOS, EMILIO
 1/1/39 UBILLOS, JAVIER
 1/1/154 UBURIA AYASTUY, JOAQUIN
 1/1/26 UCIN, ARTURO
 16/6/22 UGALDE ARREGUI, PEDRO
 1/12/46 UGALDE CELAYA, LUIS
 31/3/93 UGALDE MENA, ESTIBALITZ
 16/6/22 UGALDE, CELESTINA
 16/6/22 UGALDE, FRANCISCA
 1/1/22 UGALDE, JUAN
 1/1/52 UGARTE ARAMBURU, JUAN J.
 1/1/31 UGARTE, JOSE
 1/1/12 UGARTE, MARTIN
 1/3/71 UGARTEMENDIA ZUBELDIA, PATXI
 1/1/32 ULACIA ARKOTXA, RAMON
 1/1/29 ULACIA ZUBIMENDI, REMIGIO
 9/2/93 ULANGA IRURETAGOYENA, VIRGINIA
 1/11/75 ULLATE ETAYO, ELVIRA
 1/7/76 ULLOA CIRIANO, CARLOS
 1/10/74 ULLOA CIRIANO, JUAN M.
 6/1/1901 UNANUE ELICEGUI, JULIAN
 1/1/36 UNANUE OLAIZ, JULIAN
 14/11/44 UNANUE OLAIZ, MERCEDES
 2/1/97 UNANUE UDUATE, JESUS M.
 1/1/45 UNANUE, CARMEN
 1/1/17 UNANUE, JOSEJ
 1/1/50 UNSAIN ECHEVERRIA, JOSE M.
 1/8/89 UNZUETA GARMENDIA, JUAN
 1/2/78 URAIN ZABALEGUI, JOSETXO
 1/1/40 URALDE, AMPARO
 1/1/50 URANGA AIZPURUA, JULIANA
 1/4/69 URANGA AIZPURUA, MARIA JUANA
 1/1/12 URANGA, ANDRES
 1/1/06 URANGA, JUAN
 1/1/1899 URANGA, JUAN I.

1/1/22 URANGA, MANUEL
 1/1/12 URANGA, MIGUEL
 1/1/32 URBINA, MATILDE
 1/1/12 URCELAY
 19/12/69 URCEGUI ECHEGARAY, INMACULADA
 3/5/72 URCEGUI ECHEGARAY, PURIFICACION
 1/1/41 URDAMPILLETA BERASATEGUI, M^a LUISA
 1/1/45 URDAMPILLETA BERASATEGUI, M^a TERESA
 1/1/25 URDAMPILLETA, RAFAEL (NIÑO)
 1/1/44 URDAMPILLETA, TOMASA
 1/1/45 URDANIBIA QUINTANILLA, FELISA
 1/1/32 URDANIBIA, EDUARDO
 1/6/76 URESBERUETA IRIONDO, EDURNE
 13/12/57 URESBERUETA LOPEZ, GREGORIA
 1/1/49 URIA ARANGUREN, ANTONIO
 20/9/94 URIA IRIARTE, MARIA ESTER
 1/1/45 URIA, JUAN
 1/9/42 URIBE ECHEVERRIA AZCOAGA, JULIO
 1/1/44 URIBE, JOSE LUIS
 1/1/32 URIBE, PAQUITA
 1/1/47 URIO MUNARRIZ, IGNACIO
 30/9/92 URKIOLA ALTUNA, ARAITZ
 1/1/56 URQUIOLA OYARBIDE, MARIA PILAR
 1/1/50 URQUIRI, JUAN
 1/1/73 URQUIZU, COBO
 1/1/12 URREISTI, AGUSTIN
 1/1/06 URREISTI, ANTONIO
 1/1/12 URREISTI, LORENZO
 10/10/95 URRESTARAZU ERQUICIA, JON JOSEBA
 1/11/72 URRESTARAZU LOYNAZ, ARANTXA
 10/2/71 URRESTARAZU LOYNAZ, MARIA CARMEN
 10/1/89 URRETAVIZCAYA OYARBIDE, EDURNE
 12/2/86 URRIZA AYERDI, SOCORRO
 1/1/12 URROZ, MAURICIO
 1/3/60 URTEAGA GOÑI, MARIA LUISA
 1/1/40 URTIAGA
 1/1/1896 URTUBI, JOSE
 1/1/22 URTURI, JOSE LUIS
 1/1/12 URZIGOTI, JUAN JOSE
 1/1/12 USANDIZAGA SORALUCE, RAMON
 1/1/1896 USANDIZAGA, MARTIN
 1/1/06 UZCANGA, PLACIDO
 10/3/46 VALENCIA CORRES, ANDRES
 1/1/32 VALLS, ANTONIO
 1/1/31 VALLS, GLORIA
 1/1/06 VALVERDE, J.
 16/6/22 VARAS, CARMEN
 1/1/50 VARAS, CATALINA
 1/1/06 VARON, J.
 21/10/86 VAZQUEZ PEÑA, ANGEL MARIA
 3/11/87 VAZQUEZ PEÑA, MARIA ARANZAZU
 1/1/12 VAZQUEZ, SANTIAGO
 1/1/69 VEGA DE SEOANE, INIGO
 12/1/88 VEGA VEGA, JOSE ANTONIO
 16/6/22 VELASCO, AURORA
 1/1/50 VELASCO, LEOPOLDA
 1/1/33 VELASCO, MARIA LUISA
 1/1/12 VELASCO, MATILDE
 1/1/48 VELEZ CASTRO, FRANCISCA
 1/1/50 VELILLA, ADELA
 1/1/06 VENTOSA, V.
 1/1/50 VERA, AGUSTIN
 1/1/22 VERA, FRANCISCO
 1/1/32 VERKOS, GABRIEL
 1/1/74 VICANDI SANTILLANA, JUAN SEBASTIAN
 1/1/12 VICTORIA, ANDRES
 1/1/36 VIDAL, PEDRO
 1/1/40 VIDAL, SOFIA
 1/1/12 VIDARTE, ENRIQUE
 1/1/06 VIDARTE, FRANCISCO

1/1/06 VIDARTE, MANUEL
 1/1/06 VIDAUR, MANUEL
 1/1/49 VILA PIÑOL, JOSEFA
 1/1/41 VILAR, ANGELES
 1/1/45 VILAR, AUGUSTO
 1/1/28 VILLAGRASA, FRANCISCO
 16/6/22 VILLAGRASA, JOSEFINA
 1/1/74 VILLANUEVA INURRATEGUI, JAVIER
 1/1/40 VILLAR, ANASTASIO
 1/1/34 YAGUE, PABLO
 16/10/95 YEREGUI DE EGUIA, JOSU
 25/6/34 YEREGUI LOPEZ, JUANA
 26/4/85 YEROBI LOPEZ, AGUSTIN
 21/10/77 YOLDI EL CID, MAITE
 1/1/43 YOLDI IRIBARREN, MARIA
 16/5/2 YUDEGO TELLERIA, MANUEL
 1/1/06 YURRITA, MARIANO
 1/1/12 ZABALA, BERNARDO
 1/1/40 ZABALA, CARLOS
 1/1/12 ZABALA, JUAN
 1/1/12 ZABALA, LEANDRO
 1/1/12 ZABALA, M.
 1/1/50 ZABALA, MARIA LUISA
 1/1/22 ZABALA, PEDRO
 1/1/25 ZABALBESCOA, JOSEBE
 1/1/25 ZABALBESCOA, MATILDE
 1/1/24 ZABALEGUI BEHOBIDE, PAQUITA
 1/1/24 ZABALEGUI BEHOBIDE, PEPITA
 1/12/75 ZABALETA GONZALEZ, MARIA JOSE
 1/1/53 ZABALETA RECALDE, CONCHITA
 1/1/36 ZABALETA, ANTONIO
 1/1/06 ZABALETA, BENIGNO
 1/1/33 ZABALETA, EULOGIO
 1/1/06 ZABALETA, PEDRO
 1/3/37 ZABALO AZAROLA, VICENTE
 1/1/50 ZABALO ESTANGA, JOSE
 1/1/06 ZABALO GUILLERNA, JUSTO
 1/1/39 ZABALO, CARLOS
 1/1/49 ZALACAIN, ANDRESA
 16/6/22 ZALACAIN, FILOMENA
 1/1/12 ZALACAIN, LOLA
 1/1/12 ZALACAIN, ZOILA
 1/1/50 ZALDIVIA
 1/1/77 ZALDUA LARZABAL, IÑAKI
 1/1/06 ZALDUA, SILVERIO
 1/1/44 ZAMORA ESTENAGA, JOSE LUIS
 1/1/49 ZAMORA, MARIA TERESA
 1/1/36 ZAPIAIN, AGUSTIN
 1/1/47 ZAPIRAIN
 1/12/83 ZAPIRAIN SANZ, AMAIA
 16/6/22 ZAPIRAIN, ANTONIA
 1/1/1897 ZAPIRAIN, TOMAS
 1/1/19 ZARDOYA AGUADO, LUISA
 1/1/22 ZARDOYA, JOSE
 1/1/06 ZATARAIN, JOSE
 1/1/41 ZUBELDIA, MARIA
 1/1/74 ZUBIA DIAZ, IÑAKI
 6/3/87 ZUBILLAGA BERSTAIN, AINHOA
 1/9/84 ZUBILLAGA ODRIOZOLA, RAMON
 1/1/58 ZUBILLAGA ZAPIAIN, MIGUEL
 15/10/73 ZUBILLAGA, ARANTXA
 1/12/88 ZUBIMENDI ALBERDI, ARAIZ
 1/1/22 ZUBIMENDI, JESUS
 1/1/22 ZUBIMENDI, JOSE
 1/1/06 ZUBIRIA, J.
 1/1/27 ZUBIZARRETA
 23/1/71 ZUBIZARRETA MANTEROLA, JOSE ANGEL
 1/1/70 ZUBIZARRETA, CONCEPCION
 1/1/06 ZUBIZARRETA, JOSE R.
 1/1/41 ZUBIZARRETA, LUIS

1/1/44 ZUBIZARRETA, MIGUEL
 1/2/67 ZUGASTI EGUREN, GUADALUPE
 1/1/28 ZUGASTI, PILAR
 1/1/1897 ZULAICA UNAMUNO, LUCAS
 1/1/25 ZULUETA, FELIX
 3/7/1898 ZUMALABE
 1/1/50 ZUMELAGA OZAETA, PEDRO
 1/11/70 ZUZA ZABALEGUI, JOSE MARIA
 1/1/12 ZUZUARREGUI, JOSE MARIA



Vestido diseñado por Balenciaga en 1963, basado en el modelo que él mismo creó en 1945. 1963an Balenciagak diseinututako jantzia, berak 1945ean sortu zuen ereduan oinarritua.

INDICE

PROLOGO	3
---------------	---

HISTORIA

Orígenes: "La primera cita en Mondragón" ..	4
Secundino Esnaola (1902-1929)	6
Pablo Sorozábal (1929-1931)	13
Juan Gorostidi (1931-1968)	14
Antxon Ayestarán (1968-1986)	22
José António Sainz (1986-)	32

CENTENARIO

Conciertos organizados:

Concierto inaugural (San Sebastián)	7
Segundo concierto (San Sebastián)	9
Tercer concierto (San Sebastián)	11
Cuarto concierto (Madrid)	15
Quinto concierto (Barcelona)	17
Concierto de clausura (San Sebastián)	19
Exposición "A Voces"	21
Fotografía oficial	30

COLABORACIONES MANTENIDAS

Directores	25
Orquestas	27
Solistas	29
REPERTORIO	35
LOCALIDADES VISITADAS	37
DISCOGRAFIA	39
GALARDONES	40
NUEVA SEDE	42
AREAS DE FORMACION	46
PRESIDENTES	48
ORFEONISTAS	50

AURKIBIDEA

HITZAURREA	3
------------------	---

HISTORIA

Hastapenak: "Arrasateko lehenengo zita"	4
Secundino Esnaola (1902-1929)	6
Pablo Sorozábal (1929-1931)	13
Juan Gorostidi (1931-1968)	14
Antxon Ayestarán (1968-1986)	22
José Antonio Sainz (1986-)	32

MENDEURRENA

Antolatutako kontzertuak:

Inaugurazio kontzertua (Donostia)	7
Bigarren kontzertua (Donostia)	9
Hirugarren kontzertua (Donostia)	11
Laugarren kontzertua (Madril)	15
Bostgarren kontzertua (Bartzelona)	17
Amaieraren kontzertua (Donostia)	19
"Ahotsez Ahots" erakusketa	21
Argazki ofiziala	30

EDUKITAKO KOLABORAZIOAK

Zuzendariak	25
Orkestrak	27
Bakarlariak	29
BILDUMA	35
EMANALDIEN HIRIAK	37
GRABAKETAK	39
SARIAK	40
EGOITZA BERRIA	42
PRESTAKUNTZA-ARLOAK	46
LEHENDAKARIAK	48
ORFEOKIDEAK	50



ORFEON
DONOSTIARRA
DONOSTIAKO
ORFEOIA

EL ORFEÓN DONOSTIARRA
ES UNA ENTIDAD CULTURAL PRIVADA,
SIN ÁNIMO DE LUCRO,
QUE SE FINANCIA POR MEDIO
DE SUS PROPIAS ACTUACIONES,
LAS CONTRIBUCIONES
DE SUS SOCIOS Y AMIGOS,
LAS AYUDAS RECIBIDAS DE:

DONOSTIAKO ORFEOLA
ERAKUNDE KULTURAL PRIBATUA DA,
IRABAZTEKO ASMORIK GABEKOA,
BERE EMANALDIEN,
BAZKIDE BABESLEEN ETA LAGUNEN,
ETA ONDORENGO
LAGUNTZAREN BIDEZ
EUSTEN DENA:

EUSKO JAURLARITZA
KULTURA SAILA



GOBIERNO VASCO
DPTO. DE CULTURA

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA



DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA

KULTUR UDAL PATRONATUA
DONOSTIA



PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA
SAN SEBASTIAN

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música

MINISTERIO DE CULTURA

QUEREMOS HACER AMIGOS

El Orfeón Donostiarra quiere hacer nuevos amigos.
Amigos con quien compartir una intensa trayectoria artística
y los éxitos del futuro.

Amigos que nos ayuden a seguir manteniendo
el nombre del Orfeón en los primeros puestos.

Hágase "Amigo del Orfeón". Recibirá su tarjeta acreditativa.

Y ventajas como éstas:

- Entrada libre a los ensayos del Orfeón Donostiarra.
- Comunicación de los Programas de Conciertos.
- Descuentos en la compra de discos del Orfeón.
 - Regalos conmemorativos.
- Sorteos de entradas y viajes para acompañar al Orfeón en sus giras.
 - Entradas para el Concierto de Navidad.
- Y muchas más ventajas que le iremos comunicando.

Rellene el cupón que encontrará al dorso y envíelo a:

ORFEON DONOSTIARRA

San Juan nº 6 • 20003 Donostia - San Sebastián

GRACIAS POR SER NUESTRO AMIGO



LAGUNAK SORTARAZI NAHI DUGU

Donostiako Orfeoiak lagun berriak sortu nahi ditu.
Ibilbide artistiko bizi bat eta etorkizuneko garaipenak
denon artean dastatzeko.

Orfeoiaren izena dagoen leku berezian
mantentzeari lagundu nahi duten lagunek.

"Orfeoiaren Laguna" egin zaitetz. Zure egiaztageria
eta honelako abantailak jasoko dituzu:

- Donostiako Orfeoiaren saioaldietara eskuzabalezko sarrera
 - Datozten Kontzertuen Egitarauen berri zehatzak.
- Orfeoiaren diskografiaren argitalpen berriak kenketa bereziekin.
 - Oroitopariak.
- Orfeoiaren joanaldietarako sarrera eta bidaien zozketak.
 - Eguberriko Kontzertuaren sarrerak dohainik.
 - Eta jakinaraziko dizkizugun beste hainbat eskaintzak.

Atzekaldean dakusazun txartela bete eta honera igorri:

DONOSTIAKO ORFEOLA

San Juan kalea, 6 • 20003 Donostia - San Sebastián

ESKER ANITZ GURE LAGUNA IZATEAGATIK

EL ORFEÓN DONOSTIARRA DONOSTIAKO ORFEOIA
 ES UNA ENTIDAD CULTURAL PRIVADA. ERAKUNDE KULTURAL PRIBATUA DA.
 SIN ÁNIMO DE LUCRO, IRABAZTEKO ASMORIK GABEKOA,
 QUE SE FINANCIA POR MEDIO BERE EMANALDIEN,
 DE SUS PROPIAS ACTUACIONES. BAZKIDE BABESLEEN ETA LAGUNEN,
 LAS CONTRIBUCIONES ETA ONDORENGO
 DE SUS SOCIOS Y AMIGOS. LAGUNTZAREN BIDEZ
 LAS AYUDAS RECIBIDAS DE: EUSTEN DENA:

EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO
 KULTURA SAILA DPTO. DE CULTURA

GIPUZKOAKO FORU ALDUNDIA DIPUTACION FORAL DE GIPUZKOA

KULTUR UDAL PATRONATUA DONOSTIA PATRONATO MUNICIPAL DE CULTURA SAN SEBASTIAN

Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música
MINISTERIO DE CULTURA

Ante la imposibilidad de incluir a todos los directores, orquestas y solistas con los que hemos colaborado, la infinidad de lugares en los que hemos actuado y el extensísimo repertorio que a lo largo de 100 años hemos interpretado, nos hemos visto obligados a efectuar una selección de todos estos datos.

*Azken ehun urteotan hamaika zuzendari, orkestra eta bakarlariekin lan egin dugu, ehundaka hiri, herri eta leku bisitatu, eta erreperorio luze bat kantatu dugu.
 Beraz, ezinezkoa gertatu zaigu guzti hauen berri ematea lerro hauetan, horrexegaitik, datu hauen hustuketa bat egin behar izan dugu.*

Edita
 Orfeón Donostiarra - Donostiako Orfeoiak
 Argitaratzen du

Realización · Diseño · Maquetación
 Testa Publicidad
Errealizazioa · Diseinua · Maketazioa

© Orfeón Donostiarra - Donostiako Orfeoia
 Reservados todos los derechos
 Eskubide guztien jabe goarekin

Agradecemos a todas las personas que con su ayuda desinteresada han hecho posible este libro editado con motivo de la Celebración del Primer Centenario del Orfeón Donostiarra.

Orfeoiaeren Lehen Mendurrenaren Ospakizunak goraspazeko argitaratu den liburu hau egiteko bere laguntza eskaini duten persona guztiei, gure eskerronak.

CUPÓN DE INSCRIPCIÓN “AMIGO DEL ORFEÓN”
“ORFEOIAREN LAGUNA” IZENEMATEAREN TXARTELA

Nombre / Izena.....
 Dirección / Zuzenbidea..... Telefonoa.....
 Población / HerriaProvincia / LurraldeaC.P. / K.P.....
 Aportación anual: 6.000 pts. 10.000 pts. 15.000 pts. 20.000 pts. Otra cantidad
 Urteroko laguntza: Beste kopururen bat
 Forma de pago / Ordaintzeko era: Domiciliación bancaria / Bankerrezko helbideratzea
 Banco o Caja n° Cuenta Corriente (20 dígitos)
 Bankoa edo KutxaKontu korrontearen zkia. (20 dígito)

Fecha y firma del nuevo “Amigo del Orfeón”
 Data eta “Orfeoiaeren Lagun” berriaren izenpea





ORFEON DONOSTIARRA
DONOSTIAKO ORFEOIA

San Juan, 6

Tel. (9-43) 42 22 39 / Fax (9-43) 42 36 75

20003 DONOSTIA - SAN SEBASTIAN